GERMAN COMPOSITION

BERNHARDT

Mamie Bonner

NO!

25¢

A COURSE

IN

GERMAN COMPOSITION, CONVERSATION

AND

GRAMMAR REVIEW

FOR USE IN SCHOOLS AND COLLEGES

BY

WILHELM BERNHARDT, PH.D.

FORMERLY DIRECTOR OF GERMAN IN THE HIGH SCHOOLS OF WASHINGTON CITY

GINN & COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

COPYRIGHT, 1898, BY
WILHELM BERNHARDT

ALL RIGHTS RESERVED

49.1

The Athenæum Press
GINN & COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

TO

Dr. Lambert Sauveur

THE DISTINGUISHED PEDAGOGUE AND PRESIDENT OF THE SCHOOL OF LANGUAGES, WITH WHOM, FOR SIXTEEN SUMMERS, THE AUTHOR HAS BEEN ASSOCIATED IN THE TEACHING OF LANGUAGES AT BURLINGTON, VT., OSWEGO, N.Y., ROCKFORD, ILL., AND AMHERST, MASS., THIS BOOK IS INSCRIBED AS AN EXPRESSION OF THE AUTHOR'S HIGH ESTEEM.

INTRODUCTION.

Ever since, in 1882, German was added as a course of study to the high school curriculum of this city, the so-called Natural Method has been and is still used, with (since 1885) Bernhardt-Boisen's „Deutſches Sprach- und Leſebuch" as text-book. In that book only the essential and most puzzling features of German grammar are introduced, and that, too, without being arranged according to the traditional principles of scientific grammar, but with sole reference to the immediate needs of the average beginner. They consist in inferences or conclusions arrived at by observing and comparing the expressions in the object lessons which form the nucleus of the whole system and the center of all instruction.

In the Washington high schools this plan has proved a decided success, and, judging from the fact that the Sprach- und Leſebuch within these twelve years has reached its thirty-fifth edition, it would seem that elsewhere, too, this honest attempt to found linguistic study upon the laws of mind has met with the approval of both teachers and students of German.

Already, at an early date, these gratifying results led the author of the present volume to conceive the idea of founding a preparatory course in German composition upon a similar rational method. An opportunity, however, for

experimenting in this line was not offered before 1888, when special academic classes were organized, which, in the last two years of their quadrennial course, had to study German with the view of being fitted for colleges or scientific schools.

The author, when assuming charge of two of these classes in the central school, examined half a dozen or more courses in German composition; but, not being able to find in the market a book corresponding to his ideas of a guidebook for his classes, he was compelled to arrange for himself such a manual as he deemed best fitted for his particular wants. Thus, after the Sprach- und Lesebuch had been used exclusively for about six months, one of the five weekly recitations allotted to German was set aside for composition work. Once a week a short narrative, conspicuous for interesting contents as well as for beauty and clearness of language, was dictated to the pupils, who were given a whole week to make themselves thoroughly familiar with its contents, vocabulary, and phraseology. The next recitation would then be devoted partly to the deduction of grammatical principles from the narrative, and partly to the application of these observations to composition and conversation; in other words, to a written and oral test of the thoroughness with which the students had made the matter their own. Each lesson was terminated by a drill on the words contained in the narrative, and an entry, into the notebook of each student, of the proper rules given by the teacher in the phraseology of Joynes-Meissner's grammar.

In spite of all the drudgery to which, for want of a textbook, teacher and pupils were subjected, the plan as a whole worked so well and the results were so encouraging

that year after year it was taken up anew with only slight innovations and improvements. At last, in 1896, before retiring from active teaching, after a twenty-six years' experience in German and American schools, the author, being convinced that his course in German had been sufficiently tested in the class-room as to its practicability and usefulness, made up his mind to give it book form in order to make it accessible to teachers who, laboring under such difficulties as he himself had once encountered, might perhaps welcome a work of such scope and purpose. This is, in its main features, the history of the present volume, which is herewith offered to teachers and students of German and to the public at large.

Of the reading matter at the disposal of the author, thirty-two pieces have been selected for this volume as the groundwork for just as many lessons, which the author thinks can be thoroughly studied in one school year of thirty-six weeks, allowing one recitation at the end of each quarter for reviewing, sight reading, or extempore writing.

The *German selections* include narrative, epistolary, descriptive, and easy essay styles, and, being carefully graded, they rise from the light and pleasing mystery of the nursery tale to the sober disquisition of the scientific theorem. For this reason, and since no two of these selections have come from the pen of the same writer, they naturally differ greatly in regard to diction and phraseology, a feature not to be underrated in a book purporting to serve as an introduction to composition work.

As to the arrangement of the *grammatical material*, a method has been devised consistent with the author's experience and the latest state of educational science. We know now that grammar in the abstract does not appeal to the

mind of the pupil; it is uninteresting, unintelligible, and is not long remembered; it makes the study of language dry even to pupils with strong linguistic tendencies. It must be put into concrete form if we are to give it any vitality. This can be done only in connection with reading. If, for example, in the THIRTEENTH LESSON of this book, the student comes across the sentence, „Eines Tages nahmen wir unser Mittagsmahl im Garten . . ." and, failing to find a satisfactory meaning for the first two words, has to be told that "indefinite time *when* is expressed in German by the genitive case," then he will feel the need of grammatical rules and will eagerly welcome any assistance that grammar can give.

Upon these facts the grammar drill or grammar review is based. Six or more concrete instances have been taken from each narrative, illustrative of just as many idioms, and presenting in all some two hundred of the most striking features of German grammar. Substantially, they cover the range of about one hundred examination papers issued by leading colleges and scientific schools, all of recent date. For this reason these queries and answers — the latter to be found under GRAMMATICAL NOTES in the Appendix — are considered sufficient to serve as a brief grammar in schools where the systematic study of a complete grammar is not on the program; on the other hand, where the cart is put before the horse, — that is, where the study of language is introduced by grammar work instead of by practice, — these questions and answers may be welcomed as an excellent opportunity for reviewing the essential features of German grammar with the least amount of dryness and drudgery. The rules are, as already stated, taken chiefly from Joynes-Meissner's *German*

Grammar for Schools and Colleges (Boston, 1895), and in part from Prof. H. C. G. von Jagemann's *Elements of German Syntax* (New York, 1892).

In arranging the material for *composition work*, which forms the third stage of each lesson, instead of dragging the learner through endless labyrinthic turnings and windings of disconnected sentences, often void of thought and interest, the author has taken the ground that here, too, reading must be the center of instruction and the only source of the matter to which the various grammatical principles must be applied. He further holds that as, above all, the minds of the young delight in discoveries of their own, the student should, even at an early stage of his work in composition, be encouraged to express his thoughts independently in any one or more of the various forms offered by the language he is trying to learn, rather than be compelled to move on, grumbling and indifferent, in a fixed manner, any longer than is absolutely necessary. In consistency with this view, after the TWENTY-FIRST LESSON the exercises for translating into German cease, and henceforth the student is given an opportunity for testing his skill in original composition work, aided solely by suggestions of a broad and general character.

Conversation, taken as oral composition, is of vital importance in a course of study like this; for if, according to Lord Bacon's dictum, "conference maketh a ready man and writing an exact man," why should not, then, an earnest effort in both disciplines, composition and conversation combined, be crowned with still more satisfactory results? But it must not be overlooked that, just as reading at sight would never precede reading by the aid of a dictionary, so, logically, conversation, being nothing less than extempore

composition, should invariably come after composition, never *vice versa;* it should not be practiced before the field of discourse is thoroughly explored and made clear by previous exercises. Besides, since conversing in a foreign tongue makes a twofold demand upon the beginner's mental activity, control of the topic of conversation and readiness to overcome, on shortest notice, the linguistic difficulties, it is but fair that the former of these two difficulties should be reduced to a minimum by keeping the subject-matter strictly within the learner's sphere of personal interest and immediate observation. — It seems hardly necessary to add that in the conversational exercises a faulty answer must never be permitted to pass without correction, nor must the student be allowed to answer a question by simply repeating the identical vocabulary in the form of an affirmative sentence; for in this way the value and dignity of these exercises would degenerate to mere parrot babbling, not worth while the time they occupy. The least effort on the part of the student that can reasonably be expected, is to substitute in his answer the proper forms of the personal pronoun for the nouns contained in the question, so far as this can be done without impairing the sense.

Most emphatically the author wishes to call attention to the great importance of a thorough *word drill*, to the lack of which he attributes one of the chief obstacles that teachers of German in our higher secondary schools have to battle with; *viz.*, the lack of a ready vocabulary on the part of the students. In American schools there seems to be an inherent aversion to the drudgery of a written preparation of the lessons, which is elsewhere so scrupulously adhered to that, for example, in the high schools of Germany, it is considered one of the principal requirements

for language study. What should, then, be adopted as the fittest substitute? After various kinds of experiments in this line, the author has found the best working scheme to be a word drill such as is outlined at the end of each lesson. The more common vocables of the German reading matter, arranged according to word classes, are given in the vernacular, and the student is required to deduce the German equivalents direct from the Reader; since, for the very best of pedagogical reasons, they are not given in the English-German vocabulary at the end of the book, though they are, of course, all represented in the German-English part.

The two *vocabularies* appended to the book are complete and cover all points, so that they will give not only the philological but also the encyclopædic information needed by the pupil for any one of the various exercises.

These directions must suffice. The author would not say everything, even if he could; the best, the most valuable, must always come from the teacher's own soul. In conclusion, the author expresses his firm belief that, although he makes no pretension whatever to offering in this new course a "royal road to learning" or a magic method which will filter into the heads of students in one short school year a language so rich and vast as the German, on the other hand, its earnest followers may rest assured that on completing the book they will have gained for themselves what briefly might be expressed in the German compounds, Sprachverſtändnis — a certain degree of Sprachfertigkeit and Sprachbehandlung — and the creation of Sprachgefühl.

The author desires to express his thanks for the revision of the English parts of the book to Prof. James H. Dillard, of Tulane University, New Orleans, La., and to Prof. Edward S. Joynes, of South Carolina University, for his valuable suggestions during the progress of the work.

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON CITY, Christmas, 1897.

A COURSE IN GERMAN.

FIRST LESSON.

Die drei Schmetterlinge.

1.

Es waren einmal drei Schmetterlinge, ein weißer, ein roter und ein gelber. Sie spielten im warmen Sonnenschein und flogen von einer Blume zur andern. Dies gefiel ihnen so gut, daß sie gar nicht müde wurden. Da aber kam auf einmal der Regen und machte sie naß. Nun flogen sie schnell nach Hause, aber die Hausthür war zugeschlossen, und sie konnten den Schlüssel nicht finden. So mußten sie vor dem Hause bleiben und wurden nässer und nässer. Da flogen sie in ihrer Angst zu der gelb- und rotgestreiften Tulpe und sagten: „Tülpchen, mach uns ein wenig deine Blume auf, daß wir hineinschlüpfen können und nicht ganz naß werden." Die Tulpe aber antwortete: „Der Gelbe und der Rote mögen hereinkommen, aber den Weißen will ich nicht." Darauf antworteten die beiden, der Gelbe und der Rote: „Nein, wenn du unsern Bruder, den Weißen, nicht haben willst, so wollen wir auch nicht zu dir kommen."

GRAMMAR.

1. (*a*) Add the definite article to the following nouns

— Schmetterling	— Sonne	— Schlüſſel
— Regen	— Angſt	— Blume
— Tulpe	— Tülpchen	— Haus
— Hausthür	— Bruder	— Brüderchen

(*b*) Add to the above nouns the proper forms of the pronouns welcher? welche? welches? and dieſer, dieſe, dieſes.

2. State the general rules as to the gender of

nouns ending in —ling, *e.g.*, Schmetterling; Frühling; Sperling.[1]
nouns ending in —e, *e.g.*, Blume; Tulpe; Naſe.[2]
nouns ending in —chen, *e.g.*, Tülpchen; Blümchen; Näschen.[3]

3. Supply the endings of the following root-forms[4]

dieſ— weiß— Schmetterling	der weiß— Schmetterling, welch—
dieſ— ſchön— Tulpe	die ſchwarz— Wolke, welch—
jen— rot— Blümchen	das klein— Haus, welch—
welch— klein— Haus?	jen— ſchön— Blume
derſelb— gut— Bruder	jed— gut— Bruder

4. Give genitive sing. and nominative plu., both with the article, of

— Schmetterling	— Schlüſſel	— Blume
— Tulpe	— Bruder	— Haus
— Hausthür	— Tülpchen	— Häuschen

5. (*a*) State the rules regarding the comparison of adjectives.[5]

(*b*) Compare warm; ſchnell; naß.

6. How is the definite numeral einmal, *once, one time,* distinguished from the indefinite einmal, *once upon a time?*[6]

COMPOSITION.

The butterfly. A butterfly. Which butterfly? This butterfly. That butterfly. Each (every) butterfly. — The red butterfly. A red butterfly. The yellow butterfly. A yellow butterfly. — This butterfly is white, but that butterfly is red. — How many butterflies? Three butterflies. Three beautiful butterflies. The three beautiful butterflies. Which three butterflies? These three beautiful butterflies. Those three beautiful butterflies. The three butterflies, which . . . I play. He plays. They play. — I played. He played. They played. The three butterflies played. They played in the warm sunlight. — I say. He says. They say. — I said. He said. They said. The butterflies said to the tulip. — What did they say to the tulip? They said: "Open thy flower to us!" — I answer. He answers. She answers. — I answered. She answered. The tulip answered. What did she answer? She answered: "I do not want the white butterfly."

CONVERSATION.

Wie viele Schmetterlinge waren in dem Garten? Waren ſie alle drei rot? Waren ſie alle drei weiß? Wie war der erſte? der zweite? der dritte? — Iſt die Lilie weiß? Iſt weiß die Farbe der Lilie? Was iſt die Farbe des Papiers? des Schnees? — Wie iſt die Kreide? Iſt die Tulpe weiß? — Iſt die Tulpe eine Blume? Iſt die Lilie auch eine Blume? Wie viele Blumen ſind eine Lilie, eine Tulpe, eine Roſe, eine Hyazinthe und eine Narziſſe? — Was ſagten die Schmetterlinge zu der Tulpe? Was antwortete die Tulpe?

VOCABULARY.

the house	= ?	the key	= ?
the flower	=	the tulip	=
the rain	=	white	=
red	=	yellow	=
tired	=	wet	=
quick(ly)	=	good	=
to fly	=	to come	=
to play	=	to make	=
to find	=	to stay, remain	=
to say	=	to answer	=
to come in	=	once upon a time	=
all at once	=	before the house	=

SECOND LESSON.

Die drei Schmetterlinge.

2

Es regnete aber mehr und mehr, und so flogen sie zu der Lilie und sagten: „Gute Lilie, mach uns deine Blume ein wenig auf, daß wir nicht ganz naß werden.“ Die Lilie antwortete: „Den Weißen will ich in mein Haus aufnehmen, weil er gerade so aussieht, wie ich, aber die beiden andern mag ich nicht.“ Da sagte der Weiße: „Nein, wenn du meine Brüder nicht aufnehmen willst, so mag ich auch nicht zu dir. Wir wollen lieber zusammen naß werden, als daß einer den andern in der Not verläßt.“ Und so flogen sie weiter.

Aber die Sonne hatte hinter den Wolken gehört, was für gute Kameraden die drei Schmetterlinge waren und wie fest sie zusammenhielten. Darum kam sie durch die Wolken, trieb den Regen fort und schien wieder hell und freundlich in den Garten und auf die Schmetterlinge. Es dauerte nicht lange, da hatte sie ihnen die Flügel getrocknet und ihren Leib erwärmt. Und nun tanzten die drei Schmetterlinge wieder so fröhlich wie vor dem Regen und spielten, bis es Abend war. Dann flogen sie zusammen nach Hause und schliefen.

GRAMMAR.

1. (*a*) Add the indefinite article to the following nouns

— Lilie	— Blume	— Haus	— Häuschen
— Bruder	— Not	— Wolke	— Kamerad
— Regen	— Garten	— Gärtchen	— Flügel
— Leib	— Abend		

(*b*) Add to the same nouns the proper forms of the possessive adjectives mein, dein, sein (ihr); unser, euer (Ihr), ihr.[1]

2. Give, together with the definite article, the nominative sing. of the following plurals

Brüder	Wolken	Schmetterlinge	Blumen
Gärten	Kameraden	Flügel	Häuser
Leiber	Abende		

3. State gender, number and case of

der Lilie (l. 1)
den Weißen (l. 4)
der Not (l. 9)
den Wolken (p. 5 l. 1)
die Wolken (p. 5 l. 3)
den Garten (p. 5 l. 5)
die Schmetterlinge (p. 5 l. 5)

4. Give the German equivalent of [2]

my house	thy flower	his brothers, her brothers
our lilies	your garden	their wings

5. Decline in the sing. and plu. the German equivalent of [3]

the good brother	the white lily	the small house
a good brother	a white lily	a small house
good brothers	white lilies	small houses

6. Give at least five impersonal verbs expressing phenomena of nature.[4]

COMPOSITION.

It rains, it lightens and it thunders. Where is the sun? The sun is behind the clouds. — It rained, it lightened and it thundered. Where was the sun? It* was behind black clouds. — The sun came through the clouds. — The three butterflies were three good comrades. They dance merrily. They danced merrily in the warm sunlight. — Do they dance? Did they dance? Did they not dance? Do you dance? No, we do not dance. Did you not dance? — It is evening. It was evening. — They flew home.* — They slept at home.

CONVERSATION.

Was ſagten die Schmetterlinge zu der Lilie? Was antwortete dieſe? — Was für Kameraden waren die drei Schmetterlinge? — Wo iſt die Sonne, wenn es regnet? Wo war die Sonne, als es regnete? Was hatte ſie gehört? Was that ſie nach dem Regen? — Was thaten die drei Schmetterlinge nach dem Regen? Wie lange ſpielten ſie? — Wohin flogen ſie am Abend? Wo ſchliefen ſie in der Nacht?

Asterisks (*) indicate difference of idiom.

VOCABULARY.

the lily = ?	the flower = ?	the house = ?
the brother =	the need, trouble =	the sun =
the cloud =	the comrade =	the rain =
the garden =	the wing =	the body =
the evening =	firm(ly) =	bright(ly) =
friendly =	merry(ily) =	more and more =
together =	just so =	before the rain =

after the rain = ? through the clouds = ?
behind the clouds = into the garden =
on (upon) the butterflies =

THIRD LESSON.

Der Distelfinke.

Als der liebe Gott die Vögel ſchuf, gab er ihnen Beine zum Hüpfen und Flügel zum Fliegen und Schnäbel zum Singen. Und als ſie nun alle fertig waren und um ihn herumſtanden, da nahm er einen großen Farbenkaſten und malte ihnen bunte Federn. Die Taube erhielt einen blauen Hals und rötliche Flügel, der Kanarienvogel wurde ſo gelb wie eine Citrone, und alle Vögel wurden ſo prächtig gefärbt, wie es für einen jeden am beſten war.

Nur einer war übrig geblieben, weil er hinter den andern ſtand und ſich nicht vordrängen wollte, das war der Diſtelfinke. Als er endlich an die Reihe kam, da hatte der liebe Gott alle

Farben verbraucht, und es war nichts mehr übrig als die leeren Schälchen. Da weinte das arme Vöglein, daß es nicht auch ein so schönes buntes Kleid haben sollte wie die andern. Der liebe Gott aber redete ihm freundlich zu und sprach: „Sei nur ruhig! Es ist noch in jedem Schälchen ein klein wenig Farbe zurückgeblieben, das will ich mit dem Pinsel auf deine Federn streichen." Und er that es und malte den Distelfinken ein bißchen rot und ein bißchen blau und ein bißchen schwarz und ein bißchen gelb und weiß, aus jedem Schälchen ein ganz klein wenig, so daß er der bunteste von allen Vögeln wurde und dem lieben Gott dankte, daß er ihn so schön gemacht hatte.

GRAMMAR.

1. Define the meaning of *strong* — *weak* — *mixed* declension.[1]

2. (*a*) Give, together with the definite article, the nominative sing. of the following plural forms

Distelfinken	Götter	Vögel	Beine
Flügel	Citronen	Schnäbel	Hälse
Federn	Kleider	Farben	Schälchen

(*b*) State to which declension each of the above nouns belongs.

3. Decline in full the following root-forms[2]

der blau— Hals
die rot— Feder
das schön— bunt— Kleid

ein blau— Hals
eine rot— Feder
ein schön— bunt— Kleid

4. Find the German cognates of

thistle	finch	(fowl)	(bone)
feather	dove	canary (-fowl)	cloth
(pencil)	(little) bit	gave	to hop
to fly	were	stood	great
would	was	came	had
(whined)	to have	should	(spake)
to strike	did	thanked	blue
reddish	yellow	more	friendly
red	swart; swarthy		

5. Conjugate the present and past, indicative and subjunctive moods, of the auxiliary verbs haben and ſein.[3]

6. (*a*) Which prepositions govern sometimes the dative and sometimes the accusative?[4]

(*b*) State when they govern the dative or accusative respectively.

COMPOSITION.

The birds have two legs, two wings and a beak. Have they wings? Have you wings? No, I have no wings and no beak. What have you? I have two arms and a mouth. I have two hands and ten fingers. — The birds can hop, they can also fly and sing. They hop and fly and sing. — The birds have feathers. They have many gay-colored feathers. — The dove has white, or blue, or reddish wings. The canary-bird has yellow feathers; they are as yellow as a lemon. — The thistle-finch is the gayest-colored of (von) all birds. His feathers are a little bit red, and a little bit blue, a little bit black and white, and also a little bit yellow. — The Father in Heaven has made this little bird so beautiful.

CONVERSATION.

Was thun die Vögel mit ihren Beinen? Was thun sie mit den Flügeln? Was thun sie mit den Schnäbeln? — Können Sie singen? Haben Sie einen Schnabel oder einen Mund? Womit singen Sie? Wo ist Ihr Mund? — Was für Federn haben die Vögel? — Ist der Kanarienvogel rot, blau, braun, gelb, grün oder schwarz? Wie ist die Citrone? — Ist gelb eine Farbe? Ist rot auch eine Farbe? Wie viele Farben sind rot, blau, gelb, braun und grün? Wie viele Farben hat der Regenbogen? Wie viele Farben haben die Federn des Distelfinken? — Welcher ist der bunteste von allen Vögeln in Deutschland? Wer hat ihn so schön gemacht?

VOCABULARY.

the bird	= ?	the leg	= ?
the wing	=	the beak, bill	=
the color, paint	=	the box	=
the color-box	=	the feather	=
the dove, pigeon	=	the neck	=
the canary-bird	=	the lemon	=
the thistle-finch	=	the color-saucer	=
the birdie	=	the dress, garment	=
the brush (of a painter)	=	a little bit	=
ready, done	=	big, large	=
gay-colored	=	blue	=
red	=	reddish	=
yellow	=	splendid, gorgeous	=
empty	=	poor	=
beautiful	=	quiet	=
each, every	=	to hop	=
to fly	=	to sing	=
to paint	=	to stand	=
to weep, cry	=	to do	=
to thank	=	to make	=
as yellow as	=	for each one	=
behind the others	=	at last, finally	=
nothing was left but	=	be quiet!	=

FOURTH LESSON.

Der Christbaum.

Die Bäume hatten einmal Streit unter einander, welcher von ihnen der nützlichste sei. Da trat die Eiche vor und sagte: „Seht mich an, ich bin hoch und stark und habe viele Äste, und meine Zweige sind reich an Blättern und Früchten." — „Früchte hast du wohl," sagte der Pfirsichbaum, „aber es sind nur Früchte für die Schweine, die Menschen können sie nicht essen. Aber ich liefere meine rotbäckigen Pfirsiche auf die Tafeln der Könige." — „Das hilft nicht viel," entgegnete der Apfelbaum, „von deinen Pfirsichen werden nur wenige Leute satt; auch dauern sie nicht lange, dann werden sie faul, und niemand kann sie mehr brauchen. Da bin ich ein andrer Baum; ich trage alle Jahre Körbe voll Äpfel; die brauchen sich auch nicht zu schämen, wenn sie auf eine vornehme Tafel gesetzt werden, aber sie machen auch die Armen satt; außerdem kann man sie im Ofen dörren oder kann Apfelwein davon keltern. Ich bin der nützlichste Baum." — „Das bildest du dir nur ein," erwiderte die Edeltanne, „aber du irrst dich. Mit meinem Holz heizt man die Öfen und baut man die Häuser, mich schneidet man zu Brettern und macht Tische, Stühle, Schränke und sogar große Schiffe daraus; ferner bin ich im Winter nicht so kahl wie ihr, sondern ich bin das ganze Jahr grün und schön." — „Das bin ich auch," fiel ihre

Schweſter, die Rottanne, ein, „aber ich habe noch einen andern Vorzug. Wenn zu Weihnachten das Chriſtkind kommt, dann ſetzen mich die Leute in ihre Stube und hängen goldene und ſilberne Nüſſe, Äpfel, Mandeln und Roſinen an meine Zweige. Und über mich freuen ſich die Kinder am allermeiſten. Iſt das vielleicht nicht wahr?"

GRAMMAR.

1. Give, together with the definite article, the nominative sing. of the following plural forms

Bäume	Äſte	Zweige	Blätter
Früchte	Schweine	Menſchen	Könige
Pfirſiche	Jahre	Körbe	Äpfel
Öfen	Häuſer	Bretter	Tiſche
Stühle	Schränke	Schiffe	Nüſſe
Mandeln	Roſinen	Kinder	

2. Find the German cognates of

(beam)	oak	said	high
thick	twig	rich	(blade)
fruit	for	swine	to eat
table	king	to help	apple
more	year	full	when
to make	oven	to dry	apple-wine
board	(desk)	(stool)	ship
green	sister	nut	raisin
child			

3. (*a*) Compare nützlich — dick — reich — faul — groß — ſchön — wahr.[1]

(*b*) Compare hoch — nah.[2]

4. Conjugate the perfect and pluperfect, indicative and subjunctive moods, of the auxiliary verbs haben and ſein.[3]

5. Account for the grammatical construction of

ihnen[4] (l. 2)	die Schweine[5] (l. 6)
deinen Pfirsichen[6] (l. 9)	meinem Holz[7] (l. 18)
ihre Stube[8] (p. 12 l. 3)	meine Zweige[9] (p. 12 l. 4)

6. (*a*) When is the conjunction *but* translated by ſondern, instead of aber?[10]

(*b*) Account for the use of ſondern in line 21.

COMPOSITION.

The tree. A tree. Which tree? What kind* of a tree? — A useful tree. A more useful tree. The most useful tree. Which is the most useful tree? Is it the oak or the peach-tree or the apple-tree or the pine? — The oak is high and strong; it* has many leaves and fruit(s), but we cannot eat the fruit(s) of the oak. The fruit(s) of the oak are not eatable. Are the acorns eatable? The hogs can eat them. — The peach-tree bears beautiful fruit(s). The peach is the fruit of the peach-tree, and the apple is the fruit of the apple-tree. What is the acorn? It* is the fruit of the oak. — The apple is a very fine fruit; it* lasts much longer than the peach and it is a fruit not only for the rich (plu.), but also for the poor. — Is the pine a useful tree? Yes, it* is very useful. We heat our stoves with the wood of the pine. We build our houses with the wood of the pines. We make large and small tables and all kinds* of chairs of (aus) pine-wood. — But the finest tree is the Christmas-tree. It* bears many kinds* of fruits, apples and nuts, almonds and raisins. — Is this not true?

CONVERSATION.

Wächſt die Eiche im Walde oder im Garten? Iſt ſie ein Waldbaum oder ein Gartenbaum? Iſt der Apfelbaum ein Gartenbaum? Iſt er auch ein Fruchtbaum? Iſt der Pfirſichbaum ein Fruchtbaum? Iſt die Tanne ein Fruchtbaum? — Iſt der Apfel die Frucht des Apfelbaums? Was iſt die Pfirſiche (der Pfirſich)? Was iſt die Eichel? — Haben die Eichen große breite Blätter oder dünne, ſpitze Nadeln? Haben die Tannen Blätter oder Nadeln? — Sind die Nadeln der Tannen immer grün, im Sommer und im Winter? Sind die Blätter der Eichen immer grün? Sind die Eichen zu Weihnachten grün? — Wann iſt Weihnachten (Wann ſind die Weihnachten), im Sommer oder im Winter? In welchem Monate iſt es? Iſt der Dezember der erſte oder der letzte Monat des Jahres? Welcher Monat iſt der zweite? der vierte? der ſechſte? der zehnte? — Wie viele Monate hat ein Jahr? Wie viele Tage hat ein Schaltjahr? Wie viele Tage hat der Februar in einem Schaltjahr? — Wie viele Tage machen eine Woche? Wie viele Tage ſind zwiſchen Sonntag und Freitag? Welche vier Tage ſind zwiſchen Sonntag und Freitag? — An welchem Tage iſt keine Schule? An welchem Tag gehen wir in die Kirche?

VOCABULARY.

the tree	=?	the oak	=?	the peach-tree	=?
the apple-tree	=	the pine	=	the Christmas-tree	=
the branch	=	the twig	=	the leaf	=
the fruit	=	the swine, hog	=	the apple	=
the peach	=	the nut	=	the almond	=
the raisin	=	the table	=	the king	=
the year	=	the basket	=	the stove	=
the cider	=	the wood	=	the board	=

the chair	= ?	the ship	= ?	the sister	= ?
Christmas	=	the child	=	useful	=
high	=	strong, big	=	rich	=
rotten, putrid	=	bare, bald	=	golden	=
(silvern) of silver	=	true	=	to eat	=
to furnish	=	to last, keep	=	to bear	=
to dry	=	to reply	=	to build	=

to cut	= ?	to come	= ?
among themselves	=	no one, nobody	=
(quite) a different tree	=	besides, furthermore	=

FIFTH LESSON.

Die beiden Rosen.

(Aus einem Märchen von Ernst von Wildenbruch.)

1.

Zwei Rosen, eine gelbe und eine weiße, waren neben einander in einem Garten aufgewachsen. Eines Tages wurden sie getrennt. Die gelbe Rose kam in den Besitz eines steinreichen Mannes, und darum sah sie so stolz und glücklich aus wie eine Prinzessin, die eines jungen Königs Weib werden soll. Ihre neue Heimat war ganz prachtvoll. Das Haus des reichen Mannes lag in der Vorstadt, wo nur reiche Leute wohnten, und in der Straße, in der das Haus stand, wohnten nur die reichsten der Reichen. In den Häusern befanden sich so große Schätze, daß die Luft in der Nachbarschaft wie mit Goldstaub

erfüllt war, so daß die Sperlinge, wenn sie durch die Straße flogen, mit vergoldeten Schwänzen herauskamen.

Hinter dem Hause des reichen Mannes lag ein großer Garten, in dessen Mitte ein kleiner Wald der seltensten und schönsten Rosen stand. Was diesen ein besonders stattliches Aussehen gab, das waren zierliche Täfelchen, von denen jede eins um den Hals trug. Auf diesen war der Name einer jeden Rose aufgeschrieben, sowie ihre Familie und ihr Geburtsort. Da waren Rosen, die aus China stammten, andere aus Ostindien und eine sogar von der Insel Bourbon. Ja, die Gesellschaft war wirklich weit her!

GRAMMAR.

1. Give gender, meaning, genitive sing. and nominative plu. of

Rose	Garten	Tag	Mann
König	Weib	Haus	Vorstadt
Straße	Schatz	Luft	Sperling
Schwanz	Wald	Täfelchen	Familie
Geburtsort	Insel		

2. (*a*) How do feminine nouns ending in –in form their plural?[1]

(*b*) Give meaning, genitive sing. and nominative plu. of

die Prinzessin	die Königin
die Kaiserin	die Amerikanerin

3. State the gender of most names of plants, fruits and flowers, and illustrate the rule by examples.[2]

4. (*a*) Decline the two forms of the relative pronoun (welcher, welche, welches and der, die, das) through sing. and plu.[3]

(*b*) Substitute in the following sentences one form of the relative pronoun for the other

Eine Prinzeſſin, welche eines jungen Königs Weib werden ſoll.
Die Straße, in welcher das Haus des reichen Mannes ſtand.
Die Sperlinge, die durch die Straße flogen.
Zierliche Täfelchen, von welchen jede Roſe eins um den Hals trug.
Die Roſen, die aus China ſtammten.
Die Roſen, deren* Heimat Oſtindien war.
Die Roſe, deren* Geburtsort die Inſel Bourbon war.

5. Determine case, number and gender of

einem Garten (l. 2)	eines Tages (l. 2)
eines ſteinreichen Mannes (l. 3)	der Vorſtadt (l. 7)
den Häuſern (l. 9)	den Hals (p. 16 l. 7)
einer jeden Roſe (p. 16 l. 7)	der Inſel (p. 16 l. 10)

6. State the present, the past and the past participle of the modal verbs[4] (modal auxiliaries).

COMPOSITION.

A rose. No rose. My rose. Her rose. — Two roses. Two beautiful roses. Beautiful roses. Beautiful yellow roses. — The yellow rose was as proud as a young princess. Princesses, queens and empresses are often very proud, but they are not always happy. — Why was the yellow rose so proud and happy? The house of the rich man lay in the most fashionable street of the suburb. Only the richest families lived there. — The street in which the house of the rich man stood, was very fashionable. — A large garden was behind the house of the rich man. Behind the house of the rich man was a large garden. — The finest and rarest roses grew in the center of the same. In the center of the same grew the finest and rarest roses. — Which roses?

How many roses? What kind of roses? These roses. Those roses. Several hundred roses. No roses. Red roses. White roses. Yellow roses. Tea-roses. Moss-roses. Each (every) rose. That rose. All roses. — The roses had small wooden tablets about their necks. — The names of the families of these roses were written on those little wooden tablets. — One rose was from China, another came from the East Indies,* and again another from the island of * Bourbon in the Indian Ocean.

CONVERSATION.

Wer kaufte die gelbe Roſe? Warum war dieſe nun ſo ſtolz und glücklich wie eine junge Prinzeſſin? — Wo lag das Haus des reichen Mannes? Was für Familien wohnten in der Vorſtadt? Wo lag der Garten des reichen Mannes? Was für Roſen ſtanden in der Mitte des Gartens? — Was trug eine jede Roſe um den Hals? Was ſtand auf dieſen Täfelchen? — War Deutſchland die Heimat dieſer ſeltenen Roſen? Woher kamen die einen? die andern? Woher kam die ſeltenſte und ſchönſte Roſe? — In welchem Ozean liegt die Inſel Bourbon? In welchem Meere liegt die Inſel Sizilien? Wo liegen die Inſeln Marthas Weingarten und Nantucket?

VOCABULARY.

the king	= ?	the princess	= ?	the wife	= ?
the home	=	the city	=	the suburb	=
the street	=	the treasure	=	the gold	=
the dust	=	the gold-dust	=	the air	=
the neighborhood	=	the sparrow	=	the tail	=
the center	=	the forest	=	the tablet	=
the neck	=	the name	=	the family	=
the birthplace	=	the company	=	rich	=
mighty* rich	=	proud	=	happy	=
young	=	fashionable	=	gilt, gilded	=

SIXTH LESSON.

Die beiden Rosen.

2.

Die weiße Rose hatte ein armer Schuhmacher für seine kranke Frau gekauft. Sie stand in einem Blumentopf vor der Hausthür und fühlte sich im Herzen recht unglücklich, daß sie in den Besitz von armen Leuten gekommen war. Während sie so in ihrer Trauer den Kopf hängen ließ, hörte sie auf einmal eine feine Stimme hinter sich, welche sagte: „Guten Morgen, Frau Rose!" Und als sie sich umwandte, erblickte sie einen kleinen Kanarienvogel, der in seinem Käfig in dem geöffneten Fenster hing, hinter welchem der Schuhmacher auf seinem dreibeinigen Stuhl saß und an seinen Stiefeln und Schuhen arbeitete. Der Vogel hatte zwei kluge schwarze Augen und einen kleinen weißen Schnabel. Mit dem letzteren sagte er noch einmal: „Guten Morgen, Frau Rose! Ich habe gestern Abend keine Gelegenheit gehabt, Sie zu begrüßen. Erlauben Sie mir, daß ich mich Ihnen jetzt vorstelle; mein Name ist Pieping." —

GRAMMAR.

1. Decline the personal pronouns ich, du, er (sie) — wir, ihr (Sie), sie.[1]

2. Decline der, die, das as article and as relative pronoun.[2]

3. Which verbs undergo in their conjugation an *external* change, the weak or the strong? [3]

4. Complete the following relative clauses

Ein Schuhmacher iſt ein Mann, der . . .
Ein Blumentopf iſt ein Topf, in welchem . . .
Arme Leute ſind Leute, die . . .
Ein dreibeiniger Stuhl iſt ein Stuhl, welcher . . .

5. Which verbs are conjugated with the auxiliary haben, and which with ſein? [4]

6. Account for the use of the auxiliaries haben and ſein in the following sentences

Ein Schuhmacher **hatte** die weiße Roſe gekauft.
Die weiße Roſe **war** in den Beſitz von armen Leuten gekommen.
Sie **hat** eine feine Stimme hinter ſich gehört.
Der Schuhmacher **hat** an dem Fenſter geſeſſen.
Der Vogel **iſt** aus ſeinem Käfig in den Wald geflogen.

COMPOSITION.

I buy a rose. He buys a white rose. She buys a beautiful red rose. — He bought the white rose. Who bought that white rose? He will buy the rose. He has bought it.* He had bought it for me, for thee, for him, for himself,* for her; for us, for you, for them. — That poor man has bought this beautiful white rose for his sick wife. — The white rose was unhappy in her heart. Why was she unhappy? — A canary-bird sits in the cage. A little canary-bird sat in his cage. A little canary-bird with two bright black eyes and a white beak. What kind of eyes had he? What kind of eyes have you? What kind of eyes have I? — What did the canary-bird say to the white rose? "Frau Rose," said he, "permit me to introduce

myself to you!" — My friend said: "Miss Brown, permit me to introduce to you my brother Charles!" — "Professor,* permit me to introduce to you my friend, Mr. Smith, of Boston!" — Good morning! Good day! Good evening! Good night! — I am glad to see you. How are you? Thank you, I am well. And how are you? Are all well at your home?

CONVERSATION.

Wer hatte die weiße Roſe gekauft? Für wen hatte er ſie gekauft? — Warum fühlte ſich die weiße Roſe ſo unglücklich? — Welche Worte hörte ſie auf einmal am nächſten Morgen? Wer hatte dieſe Worte geſprochen? — Stellen Sie mich, bitte, Ihrem Nachbar (Ihrer Nachbarin) vor! Mit welchen Worten würde Frau Senator Hanna ihre Schweſter Maud der Frau Präſident McKinley vorſtellen? — Wo ſaß der Kanarienvogel? Beſchreiben Sie den Vogel, die Farbe ſeiner Federn, ſeiner Augen und ſeines Schnabels!

VOCABULARY.

the shoemaker = ?	the flower = ?	the pot = ?
the flower-pot =	the door =	the house-door =
the heart =	the possession =	the people =
the sadness =	the head =	the voice =
the morning =	the cage =	the window =
the stool, chair =	the boot =	the shoe =
the bird =	the eye =	the beak, bill =
the evening =	the chance =	the name =
to buy =	to sell =	to hear =
to work =	to greet =	to permit =
to introduce =	once more =	to-day =

last night = ?	yesterday = ?
the day before yesterday =	to-morrow =
the day after to-morrow =	

SEVENTH LESSON.

Die beiden Rosen.

3.

Das artige Wesen des Kanarienvogels gefiel der weißen Rose, sie machte einen freundlichen Knix, ließ sich mit ihm in ein Gespräch ein und fragte ihn, wie alt er sei, und wie lange er schon bei Schuhmachers wäre. Da seufzte Herr Pieping und sagte: „Ich bin leider kein Jüngling mehr, denn ich bin schon ein Jahr und zwei Tage alt; vorgestern war mein Geburtstag. Bei Schuhmachers aber bin ich schon drei Monate, und hoffentlich bleibe ich mein ganzes Leben lang bei ihnen." Und als die Rose ihn weiter fragte, ob es ihm denn so gut bei Schuhmachers gefalle, da drehte er die Äuglein im Kopfe herum und sagte: „O, das sind engelsgute Leute, und besonders die Kinder," und dann wurde er so melancholisch, daß er schnell einen kleinen Schluck Wasser nehmen mußte, weil ihm sonst die Thränen in die Augen gekommen wären.

GRAMMAR.

1. (*a*) What is the *mixed* declension?[1]

   (*b*) Decline das Auge and das Herz.

2. Translate by the proper cases of the personal pronouns without prepositions[2]

me	of me	to me	to her
of him	of her	she	her
they	to them	to you	to us

3. Account for the accusatives of time[3] in the following sentences

Ich habe Sie geſtern Abend nicht begrüßen können.
Ich bin ein Jahr und zwei Tage alt.
Ich bin ſchon drei Monate bei Schuhmachers.
Hoffentlich bleibe ich mein ganzes Leben bei ihnen.

4. How is the preposition **bei**[4] translated in each of the following sentences?

Der Schuhmacher arbeitete bei dem offenen Fenſter.
Hoffentlich bleibe ich mein ganzes Leben bei ihnen.
Ich habe Sie geſtern Abend bei Ihrer Ankunft nicht begrüßen können.

5. Distinguish mein langes Leben and mein Leben lang.

6. Account for the present tense[5] in ich bin ſchon drei Monate bei Schuhmachers.

COMPOSITION.

She asks him. Does she ask him? Does she not ask him? — She asked him. Did she ask him? Did she not ask him? Yes, she asked him: "How old are you?" And what did he answer? He replied: "I am a year and two days old." — "I am 12 months and 2 days old." — "I am 52 weeks and 2 days old." — "I am 367 days old." — The day before yesterday was my birthday. — When is

your birthday, Miss Mary? When is Washington's birthday? — Then she asked him: "How long have you been * with shoemakers?" He replied: "I have been with them already three months." — Her next question was: "Are they * good people?" He answered: "They are as good as the angels."

CONVERSATION.

Was war der Name des Kanarienvogels? Welchen Namen hatte er? Wie hieß er? — Wie heißen Sie? Wie heißt Ihr deutſcher Lehrer (Ihre deutſche Lehrerin)? Wie heißt der Präſident der Vereinigten Staaten von Amerika? — Wie hieß der erſte Präſident unſerer Republik? Wie hieß ſeine Frau? Wie hieß ſein Landgut in Virginien? — Wie heißt der Kaiſer von Deutſchland? — Wie alt war der Kanarienvogel? Wie alt ſind Sie? — Wann war ſein Geburtstag? Wann iſt Ihr Geburtstag? Wann feiern wir Waſhingtons Geburtstag? Wann iſt Abraham Lincolns Geburtstag? Wiſſen Sie das nicht? Können Sie mir morgen ſagen, wann Abraham Lincolns Geburtstag iſt?

VOCABULARY.

the conversation	= ?	the youth, young man	= ?
the year	=	the day	=
the birthday	=	the month	=
the life	=	the head	=
the child	=	the water	=
the tear	=	the eye	=
to please	=	to sob, sigh	=
to stay, remain	=	courteous	=
old	=	as kind as an angel	=
especially, particularly	=		

EIGHTH LESSON.

Die Entstehung der Menschenrassen.

(Eine Indianersage.)

Unter dem Indianerstamme der Seminolen in Florida findet sich die folgende ebenso merkwürdige wie sinnvolle Sage, welche den Ursprung des „weißen Mannes" und seine Überlegenheit über die andern Rassen zum Gegenstand hat:

Als der große Geist die Erde erschaffen hatte, schuf er gleichzeitig drei Männer, alle von weißer Hautfarbe. Dann führte er sie an einen Teich und befahl ihnen hineinzuspringen und zu baden. Der eine gehorchte sofort und kam rein und weiß aus dem Wasser heraus. Der zweite zögerte eine Weile, und da das Wasser durch das Plätschern des ersten etwas schlammig geworden war, so ging er kupferfarben aus dem Bad hervor. Der dritte sprang erst hinein, als die Flut vom Schlamme ganz dunkel geworden war, so daß er mit völlig schwarzer Haut zurückkam. Dann legte ihnen der große Geist drei Bündel vor und erlaubte dem schwarzen Manne zuerst zu wählen, denn er fühlte Mitleid mit ihm, weil er so schwarz geworden war. Dieser nahm alle drei Bündel in die Hand, und nachdem er ihr Gewicht geprüft hatte, nahm er das schwerste. Dann folgte der Kupferfarbene, welcher das nächstschwere Bündel wählte und dem weißen Manne das leichteste überließ. Als dann ein jeder

ſein Bündel öffnete, da zeigte es ſich, daß das erſte Hacken, Spaten und allerlei Handwerkszeug für ſchwere Feldarbeit enthielt. In dem zweiten Bündel waren Bogen, Pfeile und Angelhaken für Krieg, Jagd und Fiſchfang. Das dritte aber gab dem weißen Manne Papier, Feder und Tinte, die Grundlagen ſeiner Übermacht über die andern Raſſen.

GRAMMAR.

1. Find the German cognates of

white	(ghost)	earth	three
third	feather	both	bath
through	water	great	spade
the (hide)	field	bundle	man
hook	light (of weight)	flood	copper
has	over	slime	first
fully	laid		

2. (*a*) Which prepositions govern the genitive?[1]

(*b*) Which prepositions govern the accusative?[2]

(*c*) Which prepositions govern always the dative?[3]

3. Explain the grammatical construction of

dem Indianerſtamme (l. 1)	den Urſprung (l. 3)
des weißen Mannes (l. 3)	die Erde (l. 5)
weißer Hautfarbe (l. 6)	ſie (l. 7)
ihnen (l. 7)	dem Waſſer (l. 9)

4. State principal parts and meaning of the following *weak*[4] verbs

ſagen	führen	baden	zögern	legen
wählen	fühlen	prüfen	folgen	öffnen

5. State principal parts and meaning of the following *strong*[5] verbs

finden	ſchaffen	ſpringen	kommen	gehen
nehmen	laſſen	halten	geben	werden

6. (*a*) What is the position of the verb in clauses beginning with such subordinating conjunctions[6] as: als, *when;* nachdem, *after;* da, *as, since;* daß, damit, *that;* ſo daß, *so that;* weil, *because?*

(*b*) Account for the position of

hatte (l. 5)	war (l. 11)	war (l. 13)
zurückkam (l. 14)	war (l. 16)	hatte (l. 18)
öffnete (p. 26 l. 1)	enthielt (p. 26 l. 2)	

COMPOSITION.

The Great Spirit creates the earth. The Great Spirit created the earth. When he created the earth. He has created the earth. He had created the earth. When the Great Spirit had created the earth. — He created three men. They were white. These three white men. Those three white men. — I jump into the water. I jumped into the water. Those three white men jumped into the water. Why did they jump into the water? Because the Great Spirit had ordered it. The water of the pond was clear. The clear water of the pond turned muddy. — A white skin. A copper-colored skin. A black skin. — A man with a white skin. A man with a copper-colored skin. A man with a black skin. — A bundle. Three bundles. Here are three bundles. There were three bundles. One bundle was light, but the two other bundles were heavy. — The man with the black skin took the heaviest bundle. The

negro chose the bundle which was the heaviest. — The man with the copper-colored skin took the second bundle, which was not as heavy as that * of the black man. The Indian chose the second bundle. — The bundle of the white man was very light. It was the lightest of the three bundles. — What was in those three bundles? A spade and a pick-axe were in that of the negro. In the bundle of the Indian was an arrow and a bow. — What did the white man find in his bundle? He found in it (darin) pens, ink and paper.

CONVERSATION.

Was iſt Sizilien, eine Inſel oder eine Halbinſel? Was iſt Florida? Griechenland? Korſika? Dänemark? Nantucket? — Liegt Florida im Südoſten oder im Südweſten der Vereinigten Staaten von Amerika? Liegt der Staat Maine im Nordweſten oder im Nordoſten der Union? Wo liegt Kalifornien? Wo liegt das Territorium Alaska? — Welches Land iſt das Vaterland der Deutſchen? Welches Land iſt die Heimat des Franzoſen? Wo war die Heimat der Seminolen? Zu welchem Indianerſtamme gehörte der Häuptling Osceola? Zu welchem Stamme gehörte Tecumſeh? Von welchem Stamme war Sitting Bull der Häuptling?

VOCABULARY.

the Indian = ?	the negro = ?	the white man = ?
the race, type =	the race of mankind =	the ghost, spirit =
the skin =	the color =	the color of the skin =
the pond =	the water =	the while =
the bath =	the flood =	the compassion =
the hand =	the weight =	the war =
the chase =	clean =	slimy, muddy =
dark =	black =	heavy =

light (of weight)	=?	simultaneously	=?
somewhat muddy	=	each one	=
the two others	=	among the Indians	=
out of (from) the water	=	so that	=
because	=		

NINTH LESSON.

Friedrich der Zweite und Moſes Mendelsſohn.

Der jüdiſche Philoſoph Moſes Mendelsſohn, der intime Freund Leſſings, ſtand bei dem Preußenkönig Friedrich dem Großen in hohen Ehren und war ein gerngeſehener Gaſt an der königlichen Tafel im Schloß zu Sansſouci. Als er eines Tages eingeladen war, und zwar zu einer beſtimmten Stunde, erſchien er nicht. Niemand verriet Ungeduld oder machte eine Bemerkung. Als aber der König ſeine Uhr aus der Taſche zog und dieſelbe in der Hand hielt, als wollte er ſagen: „Wo bleibt denn Mendelsſohn?“ da bemerkte einer der Gäſte: „Ja, ſo ſind die Gelehrten, wenn ſie hinter ihren Büchern ſitzen, dann vergeſſen ſie alles.“ — „Nun,“ antwortete der König lachend, „wir wollen ihn für ſeine Unpünktlichkeit ſtrafen und ihn recht in Verlegenheit ſetzen.“ — Dann nahm er Papier und Bleiſtift und ſchrieb die Worte „Mendelsſohn iſt ein Eſel. Friedrich II.“ — Darauf befahl er einem Pagen, das Papier an des Philoſophen Platz zu legen. Bald kam Mendelsſohn, las die Karte und ſteckte ſie in die Taſche, ohne ein Wort

zu sagen. Der König fragte schalkhaft: „Ei, ei, mein lieber Mendelssohn, was haben Sie denn da? Das ist wohl ein Liebesbriefchen? Wollen Sie uns nicht den Inhalt mitteilen?" „Sehr gern, Eure Majestät," antwortete der Philosoph und las mit lauter Stimme: „Mendelssohn ist ein Esel. Friedrich der zweite." — Der König lachte herzlich.

GRAMMAR.

1. Add to the following nouns the definite article, and state the nominative plu. of the compound nouns

— Preuße	— Blei	— Liebe
— König	— Stift	— Brief
— Preußenkönig	— Bleistift	— Liebesbrief
		— Liebesbriefchen

2. Decline the following nouns, and state to which declension[1] they belong

der Gelehrte	der Philosoph	der Page
der Zweite	der Große	der Preuße

3. How are the ordinal numbers derived from the cardinal numbers?[2]

4. How is the indefinite article ein (*a*) distinguished from the numeral ein (*one*)?[3]

5. Account for the dative and the accusative after the preposition in[4] in the following sentences

Der König hielt die Uhr in der Hand.
Der Philosoph steckte die Karte in die Tasche.

6. (*a*) When is the genitive of time[5] used, answering the question *when?*

(*b*) Account for the genitive eines Tages (line 4).

COMPOSITION.

Frederick II., the Great, was king of Prussia from 1740 to 1786. — The philosopher Moses Mendelssohn was a close friend of Lessing. He was a close friend of the poet Lessing.* — The German philosopher Moses Mendelssohn was a Jew. The great musician and composer Mendelssohn-Bartholdy was his grandson. — The philosopher was frequently a guest of king Frederick at the castle of Sanssouci. One day * he did not come at the appointed hour. — The king took a pencil and wrote on a paper the words: "Mendelssohn is an ass. Frederick II." — The philosopher came at last. At last he came. — The paper lay before his seat. The paper lay before the seat of the philosopher. — He saw the paper, took it, read it and put it into his pocket. — Frederick said to the philosopher: "My dear Mendelssohn, what have you there? Is that perhaps a love-letter?" Then the king asked the philosopher: "Will you not read the contents aloud?" — The philosopher read: "Mendelssohn is *one* ass. Frederick the *second*." — The king laughed heartily.

CONVERSATION.

War Moſes Mendelsſohn ein Chriſt, ein Jude, ein Mohammedaner oder ein Heide? Wer war ſein intimſter Freund? — Wer war damals König in Preußen? Welchen Namen hatte der damalige König von Preußen? Wie hieß der damalige

König von Preußen? — Wie hieß das Schloß des Königs in der Nähe von Potsdam? — Kam Mendelssohn an jenem Tage pünktlich, zu früh oder zu spät? — Welche Worte schrieb der König auf das Papier? Mit was schrieb er sie? Auf was schrieb er sie? — Wo lag die Karte, als Mendelssohn endlich ankam? Sah er sie? Las er sie? Was that er damit? — Was fragte ihn der König? — Las Mendelssohn den Inhalt des Papiers vor? Auf welche zwei Worte legte er besondern Accent?

VOCABULARY.

the philosopher = ?	the friend = ?	the king = ?
the honor, esteem =	the guest =	the castle =
the hour =	the impatience =	the remark =
the watch (time-piece) =	the pocket =	the hand =
the scholar =	the book =	the paper =

the lead-pencil = ?	the word = ?
the ass =	the page (young nobleman) =
the seat, place =	the card =
the love-letter =	the contents =
the voice =	to invite =
to appear =	to betray, show =
to hold =	to remark =
to sit, be seated =	to forget =
to answer =	to take =
to write =	to order =
to read =	to laugh =
close, intimate =	royal =
certain, fixed =	loud =
heartily =	in high honor* =
from his pocket =	in his hand =
behind their books =	without saying a word =
with (a) loud voice =	

TENTH LESSON.

Spotte nicht über Unglückliche.

Ein armer Mann, der einen Stelzfuß hatte, ging durchs Dorf und mußte an einer Schar Knaben vorüber. Der ungezogene Heinrich lachte über ihn, ging hinkend hinter ihm her und spottete ihn aus. Da wandte sich der Mann um, sah wehmütig auf den Spötter und sagte zu ihm: „Knabe, ich habe als Soldat fürs Vaterland gefochten; mein Bein habe ich in der Schlacht bei Gravelotte durch eine Kanonenkugel verloren. Dieser Stelzfuß verdient also deinen Spott nicht.“ Die freundlichen Worte des Mannes drangen in alle Herzen. Die Knaben zogen grüßend die Mützen vor ihm ab, und Heinrich schamrot im Gesicht, wagte nicht aufzublicken. Er spottete nie mehr über einen Unglücklichen.

GRAMMAR.

1. Distinguish between the plural forms[1]

Worte and Wörter
Gesichte “ Gesichter
Bänke “ Banken
Bände, Bande, Bänder

2. (*a*) How are adjectives declined when used as nouns?[2]

(*b*) Decline, through sing. and plu., the following adjectives used substantively

the German	the old man	the unfortunate man
the German woman	the old woman	the unfortunate woman
a German	an old man	an unfortunate man
a German woman	an old woman	an unfortunate woman
Germans	old people	unfortunate people

3. Distinguish between wiſſen and kennen.[3]

4. (*a*) What are the peculiarities in the conjugation of *mixed*[4] verbs?

(*b*) What is the German equivalent of[5]

I know (kennen)	thou namest	he turns
I knew	thou namedest	he turned
I have known	thou hast named	he has turned
we bring	you know (wiſſen)	they think
we brought	you knew	they thought
we have brought	you have known	they have thought

5. (*a*) State which of the following verbs are separable and which inseparable compounds[6]

verſpotten ausſpotten umwenden verlieren
verdienen abziehen aufblicken

(*b*) Give of each of these verbs the 1. pers. sing. of the present, past, and perfect indicative.

6. Explain the idiom „er mußte[7] an einer Schar Knaben vorüber."

COMPOSITION.

A man with a wooden leg. A man with a wooden leg is unfortunate. A man who has a wooden leg, is unfortunate. The unfortunate (subst.) man had a wooden leg. — The poor man with the wooden leg was an old German soldier of (aus) the Franco-German war. That unfortunate (subst.) man had fought for his fatherland. — The battle of (bei) Leipzig. The battle of Waterloo. The battle of Gettysburg. — The poor (subst.) man with the wooden leg had fought in the battle of Gravelotte, on August 18, 1870. He had lost his left leg through a cannon-ball in the battle of Gravelotte. — Among the boys who were in (auf) the street, was Henry. He was a bad boy. The other boys took off their caps, when* the old soldier passed by. Henry did not look up. He did not dare to look up.

CONVERSATION.

Wo wohnte der arme Mann, in einer Stadt oder in einem Dorfe? Was iſt größer, die Stadt oder das Dorf? Was iſt am größten, die Stadt, das Städtchen oder das Dorf? — Amherſt iſt ein Dorf und Ann Arbor iſt ein Städtchen; iſt Philadelphia ein Dorf, ein Städtchen oder eine Stadt? Was ſind New York, Baltimore und Chicago? — Iſt Pennſylvanien auch eine Stadt? Was iſt es, eine Stadt oder ein Staat? — Was iſt Alabama? Detroit? Milwaukee? Wisconſin? Michigan? Berlin? Preußen? — In welchem Kriege hatte der arme Mann als Soldat gekämpft? Wann war der deutſch-franzöſiſche Krieg? — In welcher Schlacht hatte er ſein linkes Bein verloren? — Wann war die Schlacht bei Gravelotte? Was iſt das Datum der Schlacht bei Gravelotte? An welchem

Tage fand die Schlacht bei Gravelotte ſtatt? — Wann war die Schlacht bei Waterloo? Was iſt das Datum der Schlacht bei Gettysburg?

VOCABULARY.

the leg	= ?	the wooden leg	= ?	the soldier	= ?
the village	=	the town	=	the city	=
the boy	=	the fatherland	=	the battle	=
the cannon-ball	=	the word	=	the man	=

the heart	= ?	the cap, hat	= ?
the face	=	bad, mischievous	=
kind, friendly	=	blushing with shame	=
to laugh	=	to limp	=
to scoff, scorn	=	to turn around	=
to fight	=	to lose	=
to deserve	=	to take off	=
to dare	=	to look up	=

ELEVENTH LESSON.

Der arme Reiche.

1.

Ein armer Holzhauer ging eines Tages über Land und kam endlich müde und verdroſſen bei einem Gaſthofe an, wo er ſich ein Glas Milch und ein Stück Brot geben ließ. Er war unzufrieden, daß er ſeine Reiſe zu Fuß machen mußte, und daß er nichts Beſſeres zu eſſen hatte. Bald darauf kam eine ſchöne Kutſche angefahren, in welcher ein reicher Herr ſaß, der

sich eine Portion kalten Braten und eine Flasche Wein bestellte, was er dann in seinem Wagen verzehrte. Der Holzhauer sah ihm neidisch zu und dachte: „Dem Manne geht es besser als mir." Der Reiche merkte es und sagte zu ihm: „Lieber Freund, haben Sie Lust, mit mir zu tauschen?" — „Das versteht sich von selbst," antwortete der Gefragte, ohne sich lange zu bedenken; „wenn Sie aussteigen und mir alles geben wollen, was Sie haben, so will ich Ihnen auch alles geben, was ich habe."

GRAMMAR.

1. State which of the following compound verbs are separable and which inseparable[1]

ankommen	anfahren	bestellen	verzehren
zusehen	verstehen	bedenken	aussteigen

2. Account for the idiomatic use of the perf. partic. in eine Kutsche kam angefahren.[2]

3. Account for the idiom[3] in

ein Glas Milch	ein Stück Brot
eine Portion Braten	eine Flasche Wein

4. Account for the position of

ließ (l. 3)	mußte (l. 4)	hatte (l. 5)	kam (l. 5)
saß (l. 6)	bestellte (p. 37 l. 1)	verzehrte (p. 37 l. 2)	

5. Account for the idiomatic[4] use of the reflexive pronoun in das versteht sich von selbst.

6. How are the demonstrat. adjective der, die, das, and the definite artic. der, die, das, distinguished from each other?[5]

COMPOSITION.

Rich. Poor. This man is rich and that man is poor. The rich (subst.) man. A rich (subst.) man. The rich (subst.) woman. A rich (subst.) woman. The poor (subst.) man. A poor (subst.) man. The poor (subst.) woman. A poor (subst.) woman. Rich (subst.) people. Poor (subst.) people. — Woodcutters are poor people. A poor woodcutter arrived at an inn. He will arrive at an inn. He has * arrived at an inn. He had * arrived at an inn. — The rich man orders a bottle of * wine. He ordered a bottle of wine. He will order a bottle of wine. He has ordered a bottle of wine. What have you ordered? — The poor man was discontented. Why was he discontented? Because he had nothing better to eat than a piece of * bread.

CONVERSATION.

Was aß der Holzhauer in dem Gaſthofe? Was trank er? Was beſtellte der reiche Herr zu eſſen? Was trank er? Wo verzehrte er beides? — Wie hatte der Holzhauer ſeine Reiſe gemacht? Wie der Reiche? — Was dachte der Holzhauer bei ſich, als er den Reichen in ſeiner Kutſche eſſen und trinken ſah? — Welche Frage richtete der Reiche an ihn? Was antwortete der Holzhauer darauf?

VOCABULARY.

the rich man	= ?	the poor man	= ?
the woodcutter	=	the inn	=
the glass	=	the milk	=
the piece, slice	=	the bread	=
the journey	=	the foot	=
the coach, carriage	=	the gentleman	=

the portion, plate	= ?	the bottle	= ?
the wine	=	tired	=
ill-humored, peevish	=	discontented, grudging, jealous	=
to arrive	=	to order	=
to drive up	=	to consume	=
to think	=	to notice	=
to exchange situations	=	to be understood	=
to reply	=	to deliberate	=
to step out, alight	=		

TWELFTH LESSON.

Der arme Reiche.

2.

Jetzt befahl der Reiche seinen zwei Bedienten, daß sie ihn aus dem Wagen heben sollten. O Himmel, was für ein Anblick! Seine Füße waren gelähmt, er konnte nicht aufrecht stehen, sondern mußte sich von seinen Bedienten so lange halten lassen, bis die Krücken gebracht wurden, auf die er sich stützte. „Nun," fragte er, „haben Sie noch Lust, mit mir zu tauschen?" — „Beim Himmel nicht!" gab der erschrockene Holzhauer zur Antwort, „ich will lieber trockenes Brot essen und dabei gesund sein, als Wein und Braten haben und mich wie ein kleines Kind von andern führen lassen. Gott behüte Sie!" Mit diesen Worten stand er auf und ging fort. — „Sie haben recht," rief ihm der Reiche nach; „wenn Sie mir Ihre gesunden Beine

geben könnten, so sollten Sie meine Kutsche, meine Rappen, mein Geld, alles dafür haben. Ein gesunder armer Mann ist glücklicher, als ein reicher Krüppel."

GRAMMAR.

1. Name the *inseparable* verbal prefixes.[1]

2. Name the more common *separable* verbal prefixes.[2]

3. State which of the following compound verbs are separable, and which inseparable

befehlen aufstehen behüten nachrufen

4. Give principal parts of the verbs just named.

5. Account for the use of sondern[3] in line 4.

6. What is the meaning of lassen,[4] when used with an infinitive?

COMPOSITION.

The feet of the rich (subst.) man were paralyzed. He was not able to walk or to stand upright. He was lame. He was a lame (subst.) man. Lame (subst.) people use crutches. — Two attendants must lift the rich man from his carriage, because he could not stand on his feet. — The woodcutter was horrified, when* he saw that. Now he did not want to exchange situations with the rich (subst.) man. He said: "It is true, I have neither wine nor roast-meat, and yet I feel happy that I am a healthy man." — "You are* right," replied the rich man, "your good strong legs

are much more valuable than my carriage, my fine black horses and all my money. You are poor but healthy, and therefore you are richer than the richest invalid."

CONVERSATION.

Wie viele Bediente hatte der Reiche bei ſich? Was mußten dieſe thun? — Warum ſtieg er nicht ſelbſt aus ſeiner Kutſche? — Wie iſt ein Mann, der nicht gehen kann? Wie iſt eine Frau, welche nicht ſehen kann? Wie iſt ein Knabe, der nicht ſprechen kann? Wie iſt ein Mädchen, welches nicht hören kann? Wie iſt eine Perſon, die nicht ſprechen und nicht hören kann? — Was iſt eine lahme Frau? (Eine lahme Frau iſt eine Frau, die [welche] . . .) Was iſt ein blindes Mädchen? Was iſt ein tauber Knabe? Was iſt eine taubſtumme Perſon? Was muß ein Lahmer haben, wenn er gehen will? Was benutzt ein Lahmer beim Gehen? — Worauf ſtützte ſich der Reiche? — Benutzte der Holzhauer auch Krücken beim Gehen? Warum brauchte er keine? — Was iſt beſſer, reich und dabei krank zu ſein oder arm und dabei geſund zu ſein? Wer iſt glücklicher, ein geſunder Armer oder ein reicher Krüppel? — Was wollte der Reiche dem Holzhauer für ſeine beiden geſunden Beine geben?

VOCABULARY.

the attendant	= ?	the aspect, sight	= ?	the crutch	= ?
the leg	=	the black horse	=	the money	=
the invalid	=	paralyzed	=	horrified	=
dry bread	=	healthy	=	to order, command	=
to lift, help	=	to stand upright	=	to lean, repose on	=
to rise	=	to go away	=	to be* right	=

to call after	= ?	what a sight!	= ?
for mercy's sake, no!	=	the Lord have you in his keeping!	=

THIRTEENTH LESSON.

Goethe und Eckermann.

1.

Johann Peter Eckermann, Goethes Privatsekretär, sagt in seinem hochinteressanten Werke „Gespräche mit Goethe“: Eines Tages nahmen wir unser Mittagsmahl im Garten und hatten dabei allerlei gute Unterhaltung. Im Laufe des Gespräches erzählte ich:

„Ich hatte im vorigen Sommer in der Nähe von Tiefurt zwei junge Zaunkönige gefangen, die wahrscheinlich erst kürzlich ihr Nest verlassen hatten, denn sie saßen in einem Busche auf einem Zweige mit sieben Geschwistern in einer Reihe und ließen sich von ihren Alten füttern. Ich nahm die jungen Vögel in mein seidenes Taschentuch und ging in der Richtung nach Weimar bis ans Schützenhaus, dann rechts nach der Wiese an der Ilm hinunter und dann wieder links in das kleine Gehölz. Hier, dachte ich, hast du Ruhe, einmal nach deinen Zaunkönigen zu sehen. Als ich aber das Tuch öffnete, entschlüpften sie mir beide und waren sogleich im Gebüsch verschwunden. — Den folgenden Sonntag kam ich zufällig wieder an dieselbe Stelle, und da ich die Locktöne eines Rotkehlchens hörte, so vermutete ich ein Nest in der Nähe, das ich denn auch bald zwischen dürren Blättern auf der Erde fand.“

GRAMMAR.

1. Give the contracted forms[1] for

an das	an dem	in das	in dem
zu dem	zu der	bei dem	durch das
auf das	um das		

2. Find the German cognates of

says	high	(the) work	our
(midday-meal)	thereby	young	(town-)king
sat	twig	seven	row (= line)
(to) fodder	(fowl)	satin (adj.)	I thought
I opened	I slipped	both	I heard

3. (*a*) Distinguish between Ablaut and Umlaut.[2]

(*b*) State which of the following vowel-alterations are cases of Ablaut or Umlaut respectively

Hand, plu. Hände	Buch, dimin. Büchlein
groß, compar. größer	rot, derivat. rötlich
finden, impf. fand	ſpreche, 2. pers. ſprichſt
„ p. p. gefunden	„ 3. pers. ſpricht

4. (*a*) What is the force of the suffix **-lei** (erlei)[3] appended to cardinal numbers?

(*b*) Illustrate the rule by examples.

5. Account for the genitive and accusative of time,[4] respectively, in

eines Tages nahmen wir unſer Mittagsmahl im Garten
den folgenden Sonntag kam ich wieder an dieſelbe Stelle

6. What is the force of the inseparable prefix **ent-**,[5] as, *f. e.*, in **entſchlüpfen**?

COMPOSITION.

Who was Eckermann? When and where did he live? John Peter Eckermann was Goethe's private secretary from 1823 to 1832. — In 1830 he accompanied Augustus Goethe, the son of the great poet, to (nach) Italy. — In 1836, four years after the poet's death, he published the first two volumes of his work "*Conversations with Goethe*," which has been translated into nearly all European languages, even into (ins) Turkish. — One day Goethe and his secretary took their dinner in the poet's garden in Weimar. Eckermann told a story of two young wrens which he had found in the nest of a redbreast. He had caught them, but they had slipped away, after he had put them into his silk handkerchief.

CONVERSATION.

Wer war Goethe? Wann und wo hat er gelebt? Können Sie mir den Titel eines Werkes oder eines Gedichtes von Goethe nennen? Wer hat das Drama „Fauſt" gedichtet? Wie heißt Goethes Meiſterwerk? — Wer iſt der Dichter der Ballade „Erlkönig"? — In welchem Jahre wurde Goethe geboren? Wo wurde er geboren? In welchem Jahre ſtarb er? Wo ſtarb er? Welches waren ſeine letzten Worte? Wie alt war er bei ſeinem Tod? — Wer war in den letzten neun Jahren ſeines Lebens Goethes Privatſekretär? Welches intereſſante Werk hat dieſer über den großen Dichter geſchrieben? — Sind Zaunkönige große oder kleine Vögel? Warum heißt dieſer kleine Vogel ein „König"? Kennen Sie die Fabel vom Zaunkönig nicht? Soll ich ſie Ihnen erzählen? So hören Sie!

Die Vögel wollten einmal einen König haben und sagten: „Derjenige soll unser König sein, der am höchsten fliegen kann.“ Der Adler, der größte und stärkste von allen, flog höher als alle andern. Er wußte aber nicht, daß in seinen weichen Brustfedern ein kleiner Vogel saß. Als der Adler endlich nicht höher fliegen konnte, da erhob sich dieser kleine Vogel und flog noch etwas höher als jener. Seit jenem Tage ist der Kleine der König der Vögel, und da er seinen kleinen Palast meist in einen Zaun baut, so heißt er „Zaunkönig.“

Wie gefällt Ihnen diese Fabel? Können Sie dieselbe wiederholen? Versuchen Sie es!

VOCABULARY.

the work	= ?	the conversation	= ?
the dinner	=	the course	=
the wren	=	the nest	=
the bush, shrub	=	the twig	=
the brothers and sisters	=	the row (= file, line)	=
the bird	=	the handkerchief	=
the direction	=	the meadow	=
the grove	=	the Sunday	=
the place, spot	=	the redbreast	=
highly interesting	=	of all kinds	=
last summer	=	probably	=
lately	=	silk, of silk (adj.)	=
to the right	=	to the left	=
at once	=	next, following	=
the same	=	soon	=

FOURTEENTH LESSON.

Goethe und Eckermann.

2.

„Wie groß aber war mein Erstaunen, als ich in diesem Neste neben drei beinahe flüggen Rotkehlchen auch meine beiden kleinen Zaunkönige fand, die sich hier ganz gemütlich einquartiert hatten und sich von den alten Rotkehlchen füttern ließen. Ich war in hohem Grade glücklich über diese merkwürdige Entdeckung. Da ihr so klug seid, dachte ich bei mir selbst, und euch in eurer Not so gut zu helfen wißt, und da die guten Rotkehlchen sich eurer so hilfreich angenommen haben, so bin ich weit entfernt, das gastfreundliche Verhältnis zu stören; im Gegenteil, ich wünsche euch viel Glück!"

„Das ist eine der besten Geschichten aus dem Tierleben, die mir je zu Ohren gekommen ist," sagte Goethe. „Wer das hört und nicht an Gott glaubt, dem können Moses und die Propheten nicht helfen. Das ist es, was ich die Allgegenwart Gottes nenne, welcher einen Teil seiner unendlichen Liebe überall verbreitet und eingepflanzt hat und schon im Tiere dasjenige als Knospe andeutet, was im Menschen zur schönsten Blüte kommt. Fahren Sie ja in Ihren Studien und Beobachtungen fort! Sie scheinen darin ein besonderes Glück zu haben und können noch zu unschätzbaren Resultaten kommen."

GRAMMAR.

1. (*a*) What are the peculiarities in the declension of foreign nouns ending in **-ium**?[1]

(*b*) Give genitive sing. and nominative plu. of das Studium; das Gymnasium; das Laboratorium; das Territorium.

2. Account for the auxiliary **ist**[2] in

die Geschichte ist mir zu Ohren gekommen

3. (*a*) How are the nouns ending in **-ung**[3] formed, and what is their gender and general character?

(*b*) Apply the rule to the nouns Entdeckung and Beobachtung.

4. Account for the forms of the personal and possessive pronouns[4] in the following sentences

da ihr so klug seid
die Rotkehlchen haben sich eurer angenommen
ich wünsche euch viel Glück
ich fand meine beiden kleinen Zaunkönige
ihr wißt euch in eurer Not zu helfen
die Geschichte ist mir zu Ohren gekommen
fahren Sie in Ihren Studien und Beobachtungen fort!

5. Substitute in the following sentences the perfect tense for the present

ihr seid so klug	ihr wißt euch zu helfen
ich bin weit entfernt	ich wünsche euch Glück
die Geschichte kommt mir zu Ohren	wer das hört
das ist es, was ich die Allgegenwart Gottes nenne	

6. (*a*) What is the English equivalent for

in hohem Grade (l. 4) als Knospe (l. 16)

(*b*) Give a few other adverbial phrases in which, contrary to English usage, no article is used in German.[5]

COMPOSITION.

My surprise is great. His surprise was great. Her surprise will be great. Our surprise has been great. Your surprise had been great. The surprise of the friend of the great poet was great. — He found in one and the same nest three young redbreasts and his two little wrens. His surprise was great, when* he found his two little wrens in the nest of the redbreasts. When he found the wrens in the nest of the redbreasts, his surprise was* great. Why was his surprise so great? Because his two little wrens were in the same nest with three young redbreasts.

CONVERSATION.

Wo waren die zwei jungen Zaunkönige? Wo fand sie Eckermann? — Wie viele junge Rotkehlchen waren in dem Neſt? Wie viele junge Zaunkönige waren darin? Wie viele junge Vögel waren zuſammen in dem einen kleinen Neſte? — Können Sie das nicht ſagen? Haben Sie nicht addieren gelernt? Wie viel iſt $3 + 2$? — Können Sie ſubtrahieren? Wie viel iſt $3 - 2$? Können Sie multiplizieren? Wie viel iſt 3×2? — Was thaten die alten Rotkehlchen? Wie viele kleine Vögel mußten die beiden alten Rotkehlchen füttern? — Wie nannte Goethe die Geſchichte, die ihm Eckermann erzählt hatte?

VOCABULARY.

the surprise = ?	the redbreast = ?	the wren = ?
the degree =	the discovery =	the need, distress =
the contrary =	the good luck, fortune =	the story =
the animal =	the animal-life =	the ear =
the prophet =	the omnipresence =	the part =
the love =	the bud =	the man, mankind =

the flower, blossom = ?	the study = ?
the observation =	the result =
fledged =	pleasant, comfortable =
happy =	remarkable =
smart, intelligent =	helpful, benevolent =
hospitable =	boundless =
especial, particular =	inestimable =

FIFTEENTH LESSON.

Ein Brief.

Philadelphia, den 28. Mai 1897.

Lieber Herr Richter!

Wenn ich nicht irre, waren Sie voriges Jahr in Saranac Lake in den Adirondacks. Ich erlaube mir daher, bei Ihnen Erkundigungen über die dortigen Verhältnisse einzuziehen, da die Gesundheit meiner Frau mich nötigt, längere Zeit in einem milden und gleichmäßigen Klima zuzubringen.

Ist die Luft dort wirklich sehr wohlthuend für Kranke? Sind gute Ärzte in dem Dorfe? Was für Gasthöfe findet man dort? Ist die Bedienung gut, oder würde es ratsam sein, eine zuverlässige Person von hier mitzunehmen? Wie sind die Preise für Kost und Zimmer? Ist es vorteilhafter, möblierte Zimmer zu mieten und nur die Mahlzeiten im Gasthof zu nehmen, oder würden Sie mir raten, auch im Gasthof zu wohnen?

Wenn Sie mir diese Fragen beantworten und noch andere Punkte von Interesse beifügen wollten, so würden Sie mich zu großem Dank verpflichten.

Bestens grüßend verbleibe ich

Ihr ergebener

Max Hofmeister.

GRAMMAR.

1. Give the ordinal[1] numbers from 1 to 31.

2. (*a*) State two ways of giving a date[2] in German.

(*b*) Give in two ways the date in the sentence "Schiller was born Nov. 10, 1759."

3. Give gender, meaning, genitive sing. and nominative plu. of

Brief	Herr	Frau
Jahr	Erkundigung	Verhältnis
Zeit	Luft	Arzt
Dorf	Gasthof	Person
Preis	Zimmer	Mahlzeit
Frage	Punkt	

4. (*a*) State a peculiarity in the conjugation of verbs of foreign origin ending in **-ieren,**[3] and apply the rule to möblieren ; ſtudieren ; addieren ; dividieren.

(*b*) Substitute, in the following sentences, the perfect tense for the present

ein Präſident und ein Kongreß regieren die Republik der Vereinigten Staaten von Amerika
wie lange ſtudieren Sie ſchon deutſch ?
auf welcher deutſchen Univerſität ſtudiert Ihr Bruder ?
die Armee marſchiert gegen Metz und attackiert die Franzoſen bei Gravelotte

5. (*a*) What relation exists between dort (p. 50 l. 1) and dortig[4] (l. 5) ?

(*b*) Give at least three adjectives formed from adverbs.

6. Give the two future tenses and the two conditionals act. of

ich erlaube mir
die Geſundheit meiner Frau zwingt mich
was raten Sie mir zu thun ?
Sie verpflichten mich zu großem Danke

COMPOSITION.

Mr. Smith. To (dat.) Mr. Smith. For Mr. Smith. Dear Mr. Smith ! My dear Mr. Smith ! — Mrs. Brown. To Mrs. Brown. For Mrs. Brown. Dear Mrs. Brown ! My dear Mrs. Brown ! — Miss Johnson. To Miss Johnson. For Miss Johnson. Dear Miss Johnson ! My dear Miss Johnson ! — Dear Charles ! My dear Charles ! Dear friend (mas.) ! My dear friend (mas.) ! — Dear Elizabeth ! My dear

Elizabeth! Dear friend (fem.)! My dear friend (fem.)! — You oblige me greatly. You will oblige me greatly. You would oblige me greatly. — Yours truly Charles Fletcher. Yours truly Elizabeth Baker. — The first of* January is New Year's Day. — On the 22nd of February we celebrate Washington's birthday. — Easter falls on the first Sunday after the first full moon which comes after the 21st of March. — Palm-Sunday is the Sunday before Easter. — The seventh Sunday after Easter is Whitsunday. — Decoration-Day comes on the 30th of May. — The schools close in June and then the long vacation begins. — The fourth of July is the day of the Declaration of Independence. — On the last Thursday in November we have Thanksgiving-Day, and on the 25th of December we celebrate Christmas. New Year's Day, Washington's Birthday, Decoration-Day, the day of the Declaration of Independence, Thanksgiving-Day and Christmas are holidays.

CONVERSATION.

Wie heißt der Absender dieses Briefes? Wie heißt der Adressat? — In welcher Stadt wohnt der Absender? Welches ist das Datum des Briefes? — Der wievielte Monat des Jahres ist der Mai? Wie viele Tage hat er? Welches öffentliche Fest fällt auf den 30sten Mai? Zwischen welchen zwei Monaten liegt der Mai? — Wie viele Tage hat der April? der Juni? — Welche Monate haben jeder 31 Tage? — In was für einem Jahre hat der Februar 29 Tage? — Wie viele Jahreszeiten giebt es? — An welchem Tage ist der Frühlingsanfang? Wann beginnt der Winter? — Welche Jahreszeit haben Sie am liebsten? Welche Freuden bietet uns der Winter?

VOCABULARY.

the letter	= ?.	the inquiry	= ?
the health	=	the wife	=
the time	=	the climate	=
the air	=	the sick (subst.) man	=
the sick (subst.) woman	=	the physician	=
the village	=	the hotel	=
the service	=	the person	=
the price	=	the board (= fare)	=
the room	=	the meal	=
the query, question	=	the point	=
the interest	=	the thanks*	=
last year	=	to make inquiries	=
to spend some time	=	to live in the hotel	=
to oblige greatly	=		

SIXTEENTH LESSON.

Antwortschreiben.

Baltimore, am 30. Mai 1897.

Werter Herr Hofmeister!

Soeben erhalte ich Ihren Brief vom 28. dieses Monats und beeile mich, denselben zu beantworten.

Es thut mir leid, daß Ihre Frau Gemahlin kränklich ist, hoffe jedoch, daß ihr der Aufenthalt in Saranac Lake ebenso gut bekommen möge, wie mir; ich bin nämlich dort von einem hartnäckigen Husten vollständig geheilt worden.

Das Klima ist außerordentlich mild und gleichmäßig, so daß man sich den ganzen Tag im Freien aufhalten kann. Dr. Killer ist ein ausgezeichneter Arzt, den ich Ihnen mit gutem Gewissen empfehlen kann. Die Gasthöfe des Ortes lassen viel zu wünschen übrig, denn Sie finden dort nichts von den Bequemlichkeiten, an die Sie als Großstädter gewöhnt sind, trotz der New Yorker Preise. Übrigens findet man sich schnell in solche Verhältnisse. — Obst, Milch, Butter und Fleisch sind vorzüglich, die Zubereitung jedoch nur mittelmäßig. Wenn Sie ein Feinschmecker sind, so müssen Sie auf jeden Fall eine Köchin mitbringen. — Theater, Konzerte und dergleichen Zerstreuungen giebt es dort nicht. Dafür werden Sie reichlichen Ersatz in der herrlichen Umgebung finden, wo Sie täglich die schönsten Ausflüge machen können.

Hoffentlich werden Ihnen diese wenigen Punkte von einigem Nutzen sein.

Empfehlen Sie mich gefälligst Ihrer Frau Gemahlin und seien Sie herzlichst gegrüßt von

Ihrem ergebenen

Paul Richter.

GRAMMAR.

1. Give, together with the article, the names of the days and months[1] in German.

2. State the meaning of the demonstrative adjectives[2] derselbe and derjenige, and decline in sing. and plu.

derselbe schöne Tag diejenige gute Frau dasselbe große Theater

3. (*a*) What is the difference in the declension of the personal and the reflexive pronouns ?[3]

(*b*) Translate the accusatives of the personal and reflexive pronouns

me	thee	him	her
us	you	them	
myself	thyself	himself*	herself*
ourselves	yourselves	themselves*	

4. Give the German impersonal[4] idioms for

I am sorry	*I* am well	*I* succeed
he was sorry	*we* were well	do *you* succeed?
she has been sorry	*we* had been well	has *he* not succeeded?

5. Explain the position[5] of

iſt (l. 5)	möge (l. 7)	kann (p. 54 l. 2)
kann (p. 54 l. 4)	ſind (p. 54 l. 6)	ſind (p. 54 l. 9)

6. State the meaning and conjugate the present and perfect indicative act. of[6]

ich beeile mich	ich erlaube mir
ich empfehle mich	ich ſchmeichle mir
ich halte mich auf	

COMPOSITION.

I received your letter yesterday. Have you received my letter? — What do you say? You have not received my letter of the day before yesterday? — Your letter of the 19th I received this morning. — I received his letter and answered the same at once. — The mild air of the mountains will do you good. I hope that the mild climate and salubrious air may restore your health. — May the

salubrious air of those mountains restore your health! — Are* there good physicians in that part of the country? I know several excellent doctors in that little town. — There are three hotels in the village, but not one of them is good. Fruit, cream, milk, butter, meat and vegetables are very fine; the cooking, however, is poor.

CONVERSATION.

Wo wohnt Herr Richter? In welchem Staate der Union liegt Baltimore? Wie heißt die Hauptstadt jenes Staates? — Wo ist die Marineschule der Vereinigten Staaten für Seeoffiziere? Wo ist die Vereinigte Staaten-Kriegsakademie? In welchem Staate liegt West Point? — Wie heißt die Hauptstadt des Staates New York? An welchem Flusse liegt Albany? Warum heißt der Hudson auch der Rhein von Amerika? In welchem Gebirge entspringt er? — Wie ist das Klima in den Adirondacks? Ist das Leben in den Gasthöfen dort teuer oder billig? Giebt es dort Theater und Konzerte? — Was bietet reichlichen Ersatz dafür?

VOCABULARY.

the stay, sojourn	=?	the cough	=?
the climate	=	the open air	=
the physician	=	the conscience	=
the hotel, inn	=	the place, town	=
the comfort	=	the inhabitant of a large city	=
the price	=	the fruit	=
the milk	=	the butter	=
the meat	=	the cooking	=
a nice feeder, gourmet	=	the cook (mas.)	=
the cook (fem.)	=	the theater	=
the concert	=	the amusement	=
the reparation	=	the surroundings	=

the excursion	= ?	to hasten, hurry	= ?
to answer	=	to hope	=
to do good	=	to cure, relieve	=
to recommend	=	to bring along	=
to greet	=	sick	=
sickly	=	persistent, severe	=
extraordinary	=	mild	=
even, uniform	=	excellent	=
splendid	=	ordinary	=

SEVENTEENTH LESSON.

Ein Beſuch bei Charles Dickens.

1.

In ſeinem Buche „Ein Beſuch bei Charles Dickens im Sommer 1857" ſagt Hans Chriſtian Anderſen, der berühmte däniſche Dichter und Märchenerzähler:

„Als ich am 12. Juni in Gadshill ankam, war Dickens' Familie noch nicht vierzehn Tage auf ihrem Landſitz geweſen. Die Umgegend und alle Spaziergänge waren ihnen noch neu. Bald fand ich aber ſelbſt die ſchönſten Punkte in der Nachbarſchaft heraus, und nach einem von dieſen, dem höchſten von Gadshill, führte ich Dickens und ſeine Familie. Der Weg dorthin ging über die breite Landſtraße, an welcher ein Wirtshaus liegt. Auf dem Schilde deſſelben waren zur Erinnerung an die Bedeutung von Gadshill durch Shakeſpeares Schauſpiel „Heinrich IV.", auf der einen Seite die luſtigen Weiber von

Windsor, auf der andern Falstaff und Prinz Heinrich abgebildet. Vom Wirtshaus führte ein Hohlweg zwischen grünen Zäunen zu einer Gruppe von Bauernhäusern hinauf. Die Mauern der Häuser waren von Wein überwachsen, und lange, weiße Gardinen hingen an den Fenstern. Kühe und Schafe grasten auf der Wiese."

GRAMMAR.

1. Give all 1. persons sing., active and passsive, indicative and subjunctive of finden; herausfinden; nehmen; mitnehmen.

2. (*a*) What are the characteristics of the *mixed*[1] declension?

(*b*) Give meaning, genitive sing., and nominative plu. of

der Bauer	der Nachbar	der See
der Strahl	das Auge	

3. Give, together with the defin. article, the nominative sing. of the following plurals

Spaziergänge	Punkte	Weiber	Zäune
Bauernhäuser	Mauern	Gardinen	Fenster
Kühe	Schafe		

4. Distinguish between

hin[2]	and	her
wohin?	"	woher?
dorthin	"	dorther
hinauf	"	herauf
hinaus	"	heraus

5. (*a*) What is the *normal*, the *inverted*, the *transposed* position[3] or order of words?

(*b*) State the word-order of each of the following sentences

In ſeinem Buche ſagt Anderſen.
Als ich ankam.
Die Umgegend war ihnen neu.
Bald fand ich ſelbſt die ſchönſten Punkte heraus.
Der Weg ging über die Landſtraße, an welcher ein Wirtshaus liegt.

6. State their meaning and compare the adverbs[4]

wohl bald gern

COMPOSITION.

We have in our school-library the works of Charles Dickens in 19 volumes. — Inns have sign-boards. — On the sign-board of an inn near Gadshill were represented on the one side the merry wives of Windsor, and on the other side Prince Henry and Falstaff. — Gadshill is the name of a hill in the county of* Kent in England. — Charles Dickens's country-seat was near Gadshill. — It was in the summer of 1857 that Hans Christian Andersen went to Gadshill and remained there several weeks with his friend Charles Dickens and his family. — The walls of the houses of the peasants were overgrown with grape-vine.

CONVERSATION.

Wo ſind Sie geboren, in England, Deutſchland, Frankreich oder in Amerika? Sind Sie ein Engländer (eine Engländerin), ein Deutſcher (eine Deutſche), ein Franzoſe (eine Franzöſin) oder ein Amerikaner (eine Amerikanerin)? — War Charles Dickens ein Amerikaner? Wo iſt er geboren? In welcher großen Stadt Englands lebte er? Wo wohnte er im Sommer des Jahres

1857? In welcher englischen Grafschaft liegt Gadshill Place? In welchem Teile Englands liegt Kent? Wer besuchte ihn in Gadshill? — War Hans Christian Andersen auch ein Engländer? Welches Land war seine Heimat? Welches war seine Muttersprache? Haben Sie seine Märchen gelesen? — Welches ist Ihre Muttersprache? Können Sie auch etwas deutsch sprechen, lesen und schreiben? — Wer hat „Oliver Twist" und „Nicholas Nickleby" geschrieben? Wer ist der Verfasser von „Das Heimchen am Herd"? — Wer ist der Dichter des Dramas „Heinrich IV."? Was sind „Die Lustigen Weiber von Windsor," ein Trauerspiel, ein Lustspiel oder ein historisches Drama? — Wer hat das Gedicht geschrieben, welches in deutscher Übersetzung so beginnt:

Die Nacht sank auf der Alpen Joch,
Da zog durchs Thal ein Wand'rer noch;
Der trug ein Banner in der Hand,
Worauf das fremde Motto stand:
Excelsior!

VOCABULARY.

the visit	= ?	the country-seat	= ?
the surrounding country	=	the walk	=
the neighborhood	=	the highway	=
the inn, tavern	=	the sign-board	=
the memory	=	the significance, importance	=
the drama	=	the hollow way, defile	=
the hedge, fence	=	the group	=
the country-house	=	the wall	=
the curtain	=	the window	=
the cow	=	the sheep	=
the meadow	=	at Charles Dickens's	=
not yet two weeks	=	the way thither	=

EIGHTEENTH LESSON.

Ein Besuch bei Charles Dickens.

2.

„Von dem höchsten Punkte hatte man eine wunderschöne Aussicht. Der Norden von Kent wird mit Recht Englands Garten genannt. Das Auge überblickt grüne Wiesen, gelbe Kornfelder, Wälder und Torfmoore, und bei klarem Wetter kann man sogar die Nordsee sehen. Die Landschaft besitzt zwar keinen Landsee, aber meilenweit hat man die Themse, die sich breit und glänzend dahinschlängelt. Oft gingen wir des Abends hinauf und betrachteten den Untergang der Sonne, deren Strahlen die Themse wie mit Gold übergossen. Auf diesem Grunde zeigten sich dann die Schiffe wie dunkle Silhouetten. Von den Landhäusern rings herum stieg bläulicher Rauch aus den Schornsteinen. Die Grashüpfer zirpten, und ein unendlicher Frieden war über die Gegend ausgebreitet, der noch durch den Klang der Abendglocken erhöht wurde. Der Mond ging auf, rund, groß und rot, bis er in reiner Klarheit leuchtete, und versetzte mich oft in den Gedanken, daß dies alles nur ein schöner Sommernachtstraum im Lande Shakespeares sei. Und es war doch mehr — es war Wirklichkeit."

GRAMMAR.

1. (*a*) Distinguish between der See and die See.

   (*b*) State gender and meaning of Landsee and Nordsee.

2. (*a*) Account for the genitive[1] des Abends.

(*b*) Give other examples of the adverbial genitive (of time — of place — of manner).

3. (*a*) Introduce the following principal clauses by the adverb „oft," and change the word-order[2] accordingly

Man hat hier eine wunderſchöne Ausſicht.	— Oft . . .
Der Norden von Kent wird Englands Garten genannt.	— Oft . . .
Man kann von hier die Nordſee ſehen.	— Oft . . .
Wir gingen des Abends auf den Berg.	— Oft . . .
Der Rauch ſtieg aus den Schornſteinen.	— Oft . . .
Die Grashüpfer zirpten.	— Oft . . .

(*b*) Change the following principal clauses to subordinate clauses by introducing them with one of the following subordinating[3] conjunctions: da, *as, since;* weil, *because;* daß, *that;* obgleich, *although;* indem, *while, as;* ob, *whether, if;* ſobald (ſobald als), *as soon as.*

Man hat hier eine wunderſchöne Ausſicht.	— Da . . .
Der Norden von Kent wird Englands Garten genannt.	— Weil . . .
Man kann von hier die Nordſee ſehen.	— Daß . . .
Wir gingen des Abends auf den Berg.	— Obgleich . . .
Der Rauch ſtieg aus den Schornſteinen.	— Indem . . .
Der Mond geht auf.	— Ob . . .
Die Grashüpfer zirpten.	— Sobald (Sobald als) . . .

4. Account for deren[4] (line 8).

5. Is the derivative bläulich formed from blau by Umlaut or Ablaut?[5]

6. (*a*) Parse the sentence: Der Norden Kents wird Englands Garten genannt.

(*b*) Account for the two nominatives[6] Norden and Garten.

COMPOSITION.

Our friends had a charming view from the top of the hill. From the top of the hill we had a charming view. Had you a charming view last evening from the top of that hill? — They call the northern part of the county of* Kent "the Garden of England." "The Garden of England" they often call the North of the county of Kent. The northern part of Kent is (wird) called the garden of England. From the top of that high hill we saw the North Sea. The North Sea was (wurde) seen from the top of the hill which was near Dickens' country-seat. — No lake was (wurde) seen from that point. Although no lake is seen from that point. — We overlooked countless green meadows and yellow cornfields. From there green meadows and yellow cornfields are (werden) seen. — Often we watched the sunset. In the evening we often watched the sunset. The sunset was (aux.?) watched by us in the evening. When* we watched the sunset yesterday evening. — The moon rises. The moon rose. The moon has* risen. The moon had risen. When did the moon rise?

CONVERSATION.

Über welchen Teil von Kent hat man von Gadshill eine ſchöne Ausſicht? Welchen Beinamen hat der Norden von Kent? Warum nennt man das Land ſo? Beſchreiben Sie die Ausſicht von Gadshill aus! — Wann kann man von dort die Nordſee ſehen? — Wann geht die Sonne auf? Wann geht ſie unter? Wann und wo geht ſie auf? Wann und wo geht ſie unter? — Wie ſieht die Themſe bei Sonnenuntergang aus? — Was ſind Abend-

glocken? (Abendglocken sind Glocken, welche [die] . . .) Was ist ein Sommernachtstraum? (Ein Sommernachtstraum ist ein Traum, welchen [den] man . . .) — Was ist ein Kornfeld? ein Bauernhaus? — Was sind Landhäuser? Grashüpfer?

VOCABULARY.

the point	= ?	the view	= ?
the North	=	the right	=
the meadow	=	the cornfield	=
the wood, forest	=	the weather	=
the landscape	=	the lake	=
the sea	=	the sunset	=
the beam, ray	=	the ship	=
the { country-house, / farm-house }	=	the smoke	=
the chimney	=	the grasshopper	=
the peace	=	the sound, peal	=
the moon	=	the clearness, splendor	=
the thought	=	the summernight's dream	=
the reality	=		

NINETEENTH LESSON.

Auf der Eisenbahn.

Der Omnibus des Gasthofes brachte uns und unser Gepäck zum Bahnhof. Auf dem Fahrplan sahen wir, daß es noch eine Stunde bis zur Abfahrt des Zuges war. Wir begaben uns daher in den Wartesaal, bis der Schalter geöffnet wurde. Dann lösten wir ein Billet zweiter Klasse nach Köln und zahlten 5 Mark

Zuſchlag für ein Schlafcoupé. Mit unſern Billets gingen wir zur Gepäck-Annahme, wo das Gepäck gewogen wird. Jeder Reiſende hat 50 Pfund Freigepäck, für jedes weitere Pfund wird Überfracht berechnet. Nachdem wir 11 Mark 42 Pfennige für Übergewicht bezahlt hatten, wurde unſer Gepäck eingeſchrieben, und wir empfingen unſern Gepäckſchein. Es dauerte nicht mehr lange, ſo wurde der Zug ſignaliſiert; zwei Minuten ſpäter kam derſelbe an. Gleichzeitig trat ein Eiſenbahnbeamter in den Warteſaal und rief mit lauter Stimme: „Einſteigen in der Richtung nach Münſter, Weſel, Köln und Aachen!“ Alle beeilten ſich nun, dies zu thun. Wir fanden, daß ein deutſcher Eiſenbahnwagen ganz verſchieden von den amerikaniſchen iſt: Jeder Wagen hat 5 Abteilungen, Coupés genannt, die nicht mit einander verbunden ſind. In jedem Coupé ſind 8 Plätze, und die Reiſenden ſitzen einander auf bequemen Sofas gegenüber. Der Schaffner erſchien von Zeit zu Zeit und rief: „Billets vorzeigen, meine Herrſchaften!“

GRAMMAR.

1. Give a synopsis of the 3. per. sing. of öffnen[1] through all tenses of the passive voice.

2. (*a*) What does the auxiliary werden[2] express, when combined with the perf. partic.?

(*b*) What does the auxiliary ſein express, when combined with the perf. partic.?

3. State the difference of meaning between

Als wir auf dem Bahnhof ankamen, war der Schalter geöffnet, and
Als wir auf dem Bahnhof ankamen, wurde der Schalter geöffnet.

4. (*a*) State a peculiarity in the expressions of *weight* and *measure*[3] in German.

(*b*) Account for the sing. in 50 Pfund Freigepäck.

5. (*a*) In what tenses is the prefix detached[4] in separable verbs?

(*b*) In what clauses[5] is the prefix never detached from the separable verb?

6. Account for the idiomatic infinitive[6] in

Alle einsteigen!
Billets vorzeigen!

COMPOSITION.

How far is it from the hotel to the railroad-station? Is this the railroad-station? At what time does the train leave for* Cologne? It will leave at* 20 minutes past nine. Is the ticket-window always open? No, it is (aux.?) opened 15 minutes before the departure of the trains. — How much is* a second-class ticket to* Cologne? How much had you to pay for the sleeper? — Where is the baggage-room? Here is my baggage. How many pounds does my trunk weigh? It weighs 125 pounds. What does the excess amount to? — Where is (aux.?) the baggage weighed and registered? In the baggage-room. — Who is that man there, who just now opens the door of the waiting room, and what does he say? He is a railroad-employe; he says: "All aboard for Cologne and Aix-la-Chapelle!" — Why! that 's my train; I am going on* that train. — The train will start in a minute, hurry-up! Get into this compartment! — This compartment is for

those who do not smoke ; it is not allowed to smoke here. You must vacate this seat ; I have had it all the way from Amsterdam. — There comes the conductor. I cannot understand what he says. What does he say ? He asks for the tickets. He says : "Please, show your tickets, ladies and gentlemen!" — Do you like the German railroad-cars better than ours * in America ? Are they just like ours or are they different from them ?

CONVERSATION.

Waren Sie vorigen Sommer in Europa ? Mit welcher Linie ſind Sie gefahren ? Mit welchem Dampfer ? Wie lange waren Sie auf der See ? Waren Sie ſeekrank ? Wo ſind Sie gelandet ? — Beſchreiben Sie Ihre Reiſe ! — Haben Sie auch den Rhein geſehen ? Waren Sie in Köln ? Haben Sie die Reiſe nach Köln per Boot oder per Bahn gemacht ? Sind Sie zweiter oder dritter Klaſſe gefahren ? — Wie viele Pfund Freigepäck erlauben die deutſchen Eiſenbahnen den Reiſenden ? Haben Sie Überfracht bezahlen müſſen ? — Hat man auf den deutſchen Eiſenbahnen auch Schlafwagen ? Wie viel koſtet das Billet für ein Schlafcoupé ? — Wie viel ſind 5 Mark in amerikaniſchem Gelde ? — Hat man auf den deutſchen Eiſenbahnen auch "baggage-checks" ? Was bekommt man dafür ?

VOCABULARY.

the railroad	= ?	the baggage	= ?
the railroad-station	=	the time-table	=
the hour	=	the departure	=
the waiting room	=	the ticket-window	=
the ticket	=	the class	=
the additional payment	=	the baggage-room	=
the traveler	=	the pound	=

the overweight, excess	= ?	the minute	= ?
the railroad-employe	=	the voice	=
the direction	=	the railroad-car	=
the car	=	the compartment	=
the place, seat	=	the conductor	=
the time	=	ladies and gentlemen !	=
to betake one's self	=	to procure a ticket	=
to pay	=	to weigh	=
to charge	=	to register	=
to receive	=	to signal	=
to arrive	=	to enter	=
to shout	=	to make haste	=
to be seated	=	to appear	=
to show	=		

TWENTIETH LESSON.

Frankreich.

Jenſeits des Elſaß, der Vogeſen und Deutſch-Lothringens gelangt man an die franzöſiſche Grenze. Dort liegt die Champagne, wo auf dürrem Kreideboden der köſtliche Wein wächſt, und dort weiter im Norden die Normandie mit ihren ernſten und klugen Bewohnern norwegiſcher Abkunft. Weiter nach Weſten liegt die nebelige Bretagne am ſtürmiſchen Meere, mit ihren Dünen und den mit Heidekraut bewachſenen Flächen, wo einſt die eingewanderten Briten ſich niedergelaſſen haben. Und an der Grenze des Nordens und Südens, an der trüben Seine liegt Paris mit ſeinen 2½ Millionen Einwohnern, mit ſeinem

Leben, ſeinem Glanze und ſeinen hiſtoriſchen Erinnerungen. Eiſenbahnen führen den Reiſenden von Paris nach allen Himmelsrichtungen, nach Orleans an der Loire, nach Verſailles, nach Havre an der Mündung der Seine, nach Brüſſel und andern belgiſchen Städten, ſowie nach dem Süden durch Burgund, das Weinland, über Lyon die Rhone hinab in das Paradies von Frankreich, in die Provence, wo an den glücklichen Geſtaden des Mittelmeeres Mandeln und Citronen blühen, Myrte und Lorbeer, Kaſtanien und Kapern, Wein, Oliven und Feigen gedeihen, und wo zwiſchen den Ruinen alter römiſcher Bauwerke Lavendel und Salbei, Meliſſa und Rosmarin duften; wo die Troubadours geſungen haben, und wo der luſtige Provençale noch heute ſingend und jubelnd ſeine Feſte und Tänze feiert.

GRAMMAR.

1. (*a*) Account for the genitives[1] des Elſaß and der Vogeſen (line 1).

(*b*) Form sentences with the prepositions jenſeits; während; wegen.

2. Distinguish between[2]

an **die** franzöſiſche Grenze (line 2)
an **der** trüben Seine (line 9)

3. Change the word-order[3] of the following principal clauses by introducing the same with the relative wo, *where.*

Der köſtliche Wein wächſt auf dürrem Kreideboden.	— Die Champagne, wo . . .
Die eingewanderten Briten haben ſich niedergelaſſen.	— Die Bretagne, wo . .
Mandeln und Citronen blühen am Mittelmeere.	— Die Provence, wo . . .
Die Troubadours haben geſungen.	— Der Süden von Frankreich, wo . . .
Der luſtige Provençale feiert ſeine Feſte.	— Am Mittelmeere, wo . . .

4. Account for the case[4] in norwegiſcher Abkunft.

5. (*a*) Read the term $2\frac{1}{2}$ Millionen in two different ways.[5]

(*b*) Explain the meaning of dritt(e)halb, viert(e)halb, fünft(e)halb.

6. Account for the modification[6] of the root-vowel in wächſt.

COMPOSITION.

On this side, *i.e.* on the eastern side of the Vosges, lies Germany, on the other side of the Alsace is France. — On the other side of the Atlantic Ocean is Europe. What are the Vosges? They are mountains or a mountain-range between (the) western Germany and the eastern provinces of France. — Those two great countries are (aux.?) separated from one another by the Vosges. — "Champagne" is the name of a costly wine, which is made in the province of* Champagne in France, while "Rhenish wine" and "Moselle" are German wines. — The Northmen conquered (the) Normandy in the beginning of the ninth century after Christ. In the ninth century after Christ (the) Normandy was (aux.?) conquered by the Northmen, whose home was in Scandinavia, the* most northern part of Europe. — (The) Bretagne,

which is the northwestern peninsula of France, was taken by British immigrants about the middle of the fifth century. — (The) Provence is (aux.?) called the "Paradise of France." They often call (the) Provence the "Paradise of France," on account of the extraordinary beauty and fertility of the land. — What part of France was the home of the troubadours?

CONVERSATION.

Wie heißt die Hauptſtadt von Frankreich? von England? von Deutſchland? von Italien? von der Türkei? von der Schweiz? — Iſt Paris größer als London? — Wie viele Einwohner hat die Hauptſtadt von Frankreich? — An welchem Fluſſe liegt Paris? London? Berlin? Rom? An welchem Fluſſe liegt die Bundeshauptſtadt der Ver. Staaten von Amerika? — Durch welches Gebirge wird Frankreich von Deutſchland getrennt? Frankreich von Spanien? Deutſchland von Italien? England von Schottland? Rußland von der Türkei? — Warum wird die Provence das „Paradies von Frankreich" genannt? Was für Bäume wachſen dort? Was für Früchte findet man dort? Welche wohlriechenden Blumen blühen dort? — Wer waren die Troubadours? Wann und wo haben ſie gelebt und geſungen?

VOCABULARY.

French; France; Frenchman	= ?	the chalk	= ?
the North	=	the West	=
the South	=	the East	=
the inhabitant	=	the ocean	=
the border, boundary	=	the down, dune, sandhill	=
the heather	=	the flat surface	=
the life	=	the splendor	=

the reminiscence	= ?	the railroad	= ?
the traveler	=	the point of the compass	=
the mouth (of a river)	=	the paradise	=
the shore	=	the almond	=
the lemon	=	the myrtle	=
the laurel	=	the chestnut	=
the wine	=	the olive	=
the fig	=	the ruin	=
the architectural structure	=	the (spike-) lavender	=
the rosemary	=	the festival	=
the dance	=		

TWENTY-FIRST LESSON.

Die Burgen.

In den romantiſchen Thälern des Rheines und der Donau, des Mains und Neckars, ſowie auf den waldigen Höhen des Schwarzwaldes und des Thüringer Waldes haben einſt auf manchen Bergſpitzen hohe und ſtarke Burgen geſtanden. Dort haben mächtige Ritter in den hohen Sälen gewohnt; in den Ställen haben die Roſſe geſcharrt; Waſſer iſt in den Burggräben gefloſſen; Thore und Zugbrücken haben ſich geöffnet und geſchloſſen. Was für ein Leben iſt da geweſen!

Wenn der Turmwart in das Horn ſtößt: „Feinde kommen!“ ſchreit es in der Burg. Da ſchmettert die Trompete; die Knappen reißen die Pferde aus dem Stalle; auf dem Burghofe ſtampft und wiehert es. Die Ritter klirren daher mit ſchweren

Sporen und mächtigem Schwert, in Eisen gekleidet vom Kopf bis zum Fuß: „Zu Roß!" ruft der Burgherr, und Ritter und Knappen springen rasselnd in die Sättel. Schwert, Speer und Schild blitzen im Sonnenschein; Helmbüsche und Fahnen flattern in der Luft. Die Zugbrücke sinkt; schnaubend und stampfend galoppiert die Schar hinüber, den Schloßberg hinab, dem Feinde entgegen. Wie da die Schwerter hauen! Speere splittern, Schilde brechen, das Blut fließt, die Rosse bäumen sich, und mancher Ritter sinkt in den Sand.

Und abends, wenn die siegreiche Schar heimkehrt mit gefangenen Feinden und erbeuteten Rossen — was für ein Jubel ist da in der Burg! Nachts bei dem Mahle erzählen sie sich dann schaurige Geschichten von dem Kampfe; der Wein perlt in den großen Bechern, und die Knaben lauschen aufmerksam hinter den Sitzen der Ritter.

GRAMMAR.

1. Give meaning, genitive sing. and nominative plu.[1] of

das Thal	das Thor	das Schild
der Thaler	der Thor	der Schild

2. Account for the spelling of the plural form Säle, from sing. Saal.[2]

3. Account for the use of the auxiliaries[3] haben and sein, respectively, in the following sentences

Burgen haben auf den Bergen gestanden.
Ritter haben dort gewohnt.
Rosse haben in den Ställen gescharrt.
Die Feinde sind gekommen.

Die Thore haben ſich geöffnet.
Ritter und Knappen ſind in die Sättel geſprungen.
Was für ein Leben iſt da geweſen!

4. Substitute, in the following sentences, the perfect tense for the present

Der Turmwart ſtößt in das Horn.
„Feinde kommen!“ ſchreit es in der Burg.
Die Trompete ſchmettert.
„Zu Roß!“ ruft der Burgherr.
Das Blut fließt.
Mancher Ritter ſinkt in den Sand.

5. What is the sense of the reflexive plu. ſich[4] in

Die Ritter erzählen ſich ſchaurige Geſchichten?

6. (*a*) When is the English conjunction *when*[5] translated by **wenn**? by **als**? by **wann**?

(*b*) Translate:

When does (did) the victorious troop return home?
When (Whenever) the knights and squires return home.
When they returned home.

When the swallows homeward fly.
When the swallows homeward flew.
When do the swallows homeward fly?

COMPOSITION.

When the warder on the castle-tower had seen the enemy (plu.), he sounded his horn. The horn of the tower-warder was sounded, as soon as the enemy had been seen. When the squires and knights in the castle heard this signal, they hurried to the castle-yard. — While the knights put on their arms, the squires pulled the stamping

and neighing horses from their stables and led them to (in ; nach) the castle-yard. By the squires the stamping and neighing horses were pulled from the stables and led to the castle-yard. — When all are ready, the lord of the castle shouts: "To horse!" When all were ready, the lord of the castle shouted: "To horse!" — Knights and squires mount their spirited animals. They have mounted their spirited animals. — Immediately after the knights and squires had mounted their horses, the castle-gate opened (refl.) and the draw-bridge was lowered. — The hostile troops fought from 10 o'clock in the (am) morning till 5 o'clock in the afternoon (adverb. genit.). Then they returned home. — Although they had lost many a noble knight and many a brave squire, yet they had beaten their enemies and had taken many prisoners. — Many prisoners have been taken during the battle. During the battle many prisoners had been taken.

CONVERSATION.

In welchem Teile von Deutſchland iſt der Rhein? die Donau? Welcher große Fluß mündet bei Mainz in den Rhein? In welcher Richtung (Wie) fließt der Rhein, von Süden nach Norden, von Oſten nach Weſten, von Norden nach Süden oder von Weſten nach Oſten? Wie fließt die Donau? der Main? der Hudſon? der Miſſiſſippi? der Sankt Lorenzſtrom in Kanada? der Amazonenſtrom in Braſilien? — Was iſt eine Zugbrücke? (Eine Zugbrücke iſt eine Brücke, welche [die] . . .) Was iſt ein Turmwart? (Ein Turmwart oder Turmwärter iſt ein Mann, der [welcher] . . .) Wer iſt der Burgherr? (Der Burgherr iſt derjenige Ritter, . . .) Was iſt der Schloßberg? (Der Schloßberg iſt der Berg, auf . . .) Was iſt eine ſiegreiche Schar? ein Ritter? ein Knappe? ein Page?

VOCABULARY.

1. Find, for each word in the following lines, the German cognate

Many a high burgh (borough) has once y-stood in the romantic dales of the Rhine and of the Danube. Doors and tug-bridges have there y-opened and y-closed. The riders y-clad in iron, had mighty swords, long sharp spears, round shields of iron or steel, and silver spurs. When the tower-warder blows the horn, the men in the burgh (borough) cry: "Fiends come!" Then the burgh-door opens and the tug-bridge sinks, the riders gallop over the bridge against the fiends. How then the swords hew! How the spears splinter and the shields break! The blood flows and many a good rider sinks dead in the sand. — Evenings they go home to the burgh. Nights by the meal the wine pearls in the great beakers and the knaves listen hind the seats of the riders.

2. Explain historically the close resemblance[6] between German and English.

TWENTY-SECOND LESSON.

Eine Selbſtbiographie.

Ich, Joſeph Lee Forſyth, bin am 2. Januar 1879 zu Reading im Staat Pennſylvanien geboren. Meine Eltern ſind beide Amerikaner. Ich habe noch einen Bruder und zwei Schweſtern, welche ſämtlich älter ſind als ich. Von meinem ſechſten bis achten Jahre beſuchte ich die William-Penn-Schule meiner Vaterſtadt. Im Jahre 1887 zog ich mit meinen Eltern

und Geschwistern nach der Bundeshauptstadt Washington, wo mein Vater eine Regierungsanstellung im Patent-Amt erhalten hatte. Bis zum Juni 1894 besuchte ich die Webster-Schule, eine der öffentlichen Schulen im Distrikt Columbia, und im September desselben Jahres trat ich als Schüler in die Central-Hochschule in Washington ein. Ich erwählte den akademischen Kursus, weil ich ein großes Interesse für das Studium der Sprachen fühlte. In meinen ersten beiden Jahren in der Hochschule beschäftigte ich mich hauptsächlich mit englischer Sprache und Litteratur, mit Lateinisch und Griechisch sowie mit römischer und griechischer Geschichte. Während des dritten und vierten Jahres wurde Deutsch mein Lieblingsstudium. Mein erstes deutsches Buch war das „Deutsche Sprach- und Lesebuch." Von deutschen Texten, die wir in der Klasse gelesen haben, sind zu nennen: Theodor Storms „Immensee" — Rudolf Baumbachs Märchen und Erzählungen — Paul Heyses „L'Arrabbiata" — Lessings „Minna von Barnhelm" — Schillers „Wilhelm Tell" und Goethes „Hermann und Dorothea." Ich habe auch einige Gedichte auswendig gelernt, so z. B. „Lorelei" — „Die Grenadiere" — „Heidenröslein" — „Der Zigeunerbube im Norden" — „Erlkönig" — Monolog aus „Wilhelm Tell." — Es ist der Wunsch meiner Eltern, daß ich meine Sprachstudien die nächsten vier Jahre in Yale College fortsetzen und dann noch ein paar Jahre eine deutsche Universität besuchen soll. Meine Absicht ist, Sprachlehrer an einer höheren Schule meines Vaterlandes zu werden.

GRAMMAR.

1. (*a*) Compare the adverb gern.[1]

(*b*) Apply the proper forms of gern in translating

he *likes* Latin
he *likes* French *better* than Latin
he *likes* German *best* of all

2. (*a*) How is the future act. formed, and how the present pass.?[2]

(*b*) Illustrate the rule by examples formed with Fenſter . . . öffnen; Thür . . . ſchließen; Stein . . . werfen; Brief . . . ſchreiben.

3. Substitute, in the following sentences, the plupf. tense for the present

er hat[3] ein Lieblingsſtudium.
Lateiniſch und Griechiſch ſind[4] ſeine Lieblingsſtudien.
Deutſch wird[5] ſein Lieblingsſtudium.

4. Apply the 3. pers. sing. *feminine*, of all tenses of the act. voice, in the phrase

ſich mit engliſcher Litteratur beſchäftigen.

5. Change, in the following sentences, all pronouns — personal and possessive — to those of the 3. pers. *fem.*, sing.

ich bin im Jahre 1879 geboren.
ich habe noch einen Bruder und zwei Schweſtern.
meine Eltern ſind Amerikaner.
meine Geſchwiſter ſind älter als ich.
meine Eltern zogen mit meinen Geſchwiſtern und mir nach Waſhington.

6. Substitute the perfect for the present tense, and introduce the following sentences with the subordinating[6] conjunction **weil**, *because*

ich wähle den akademiſchen Kurſus. — weil . . .
ich fühle großes Intereſſe für das Studium der Sprachen. — weil . . .
unſere Klaſſe lieſt deutſche Texte. — weil . . .
wir lernen deutſche Gedichte auswendig. — weil . . .
er ſoll* ſeine Studien in Yale fortſetzen. — weil . . .
er will* auf eine deutſche Univerſität gehen. — weil . . .

COMPOSITION.

1. Omit the first word of the above autobiography (Ich), and substitute throughout the 3. pers. sing., thus changing the *auto*biography to a biography of Joseph Lee Forsyth.

2. State, in German, at what school you were prepared, — how long you have studied German — what grammar, dictionary, and text-books were used — what college-course you desire to enter.

CONVERSATION.

Enter into a conversation, in German, with one of your class-mates, about such topics as are found in the above autobiography; inquire after

his (her) full name — date and place of birth — name, age, nationality and occupation of his (her) parents — brothers and sisters — his (her) primary and higher education — favorite studies and other predilections — future pursuits and prospects, etc.

VOCABULARY.

the biography	= ?	the autobiography	= ?
the parents	=	the brothers and sisters	=
the native town	=	the national capital	=
the government-position	=	the patent-office	=
the pupil, student	=	the course	=
the interest	=	the study	=
the language	=	the history	=
the favorite study	=	the "German Grammar and Reader"	=
the text	=		
the fairy-tale	=	the class	=
the poem	=	the story	=
"The Gipsy-Boy in the North"	=	"The Rose on the Heath"	=
		the wish	=
the language-study	=	the university	=
the intention	=	the teacher of languages	=
to attend a school	=	to remove, change residence	=
to receive, get	=	to enter	=
to select	=	to busy, interest one's self	=
to memorize, learn by heart	=	to continue	=

TWENTY-THIRD LESSON.

Daniel Webſter.

Dieſer große Staatsmann und Redner wurde im Jahre 1782 zu Salisbury, im Staat New Hampſhire, geboren. Der Unterricht, den er bis zu ſeinem vierzehnten Jahre genoß, war ſehr mangelhaft, da er nur gelegentlich die Dorfſchulen in der Nachbarſchaft beſuchte. Später verbrachte er neun Monate in der Phillips Akademie in Exeter und bereitete ſich dann in der Familie eines

Predigers für den Besuch einer höheren Schule vor. Im Jahre 1801 absolvierte er Dartmouth College mit der größten Auszeichnung. Er zeigte dort eine erstaunliche Arbeitskraft und wurde dabei von einem Gedächtnis unterstützt, wie man es nur selten findet. — Im Jahre 1805 wurde Webster in den Advokatenstand aufgenommen, worauf er sich zu Portsmouth, im Staat New Hampshire, niederließ. — Im Jahre 1812 wählten ihn die Föderalisten in den Kongreß, und er war während zweier Termine ein hervorragendes Mitglied desselben. — Darauf zog er nach Boston und gewann bald den Ruf als des bedeutendsten Rechtsanwalts seiner Zeit. — 1823 wurde er wieder in das Repräsentantenhaus geschickt und zweimal wiedergewählt. — 1827 wurde er in den Senat versetzt, dessen berühmtestes Mitglied er in den nun folgenden zwölf Jahren war. — Unter den Präsidenten Harrison und Tyler sowie unter Fillmore war er Staatssekretär und verwaltete als solcher die Angelegenheiten der Nation mit großer Geschicklichkeit. — Im Mai 1852 wurde er aus seinem Wagen geworfen und schwer verletzt, welcher Unfall seinen Tod beschleunigte. Er starb noch in demselben Jahre zu Marshfield, im Staate Massachusetts.

GRAMMAR.

1. (*a*) Which cardinal numbers[1] can be inflected?

(*b*) Give the German equivalent of *during one term — during two terms — during three terms.*

2. (*a*) Which preposition[2] is used in German with the passive to express *agency?*

(*b*) Change, in the following sentences, the active construction to the passive

er beſuchte die Dorfſchule.
er verbrachte ein Jahr in Exeter.
ein Prediger bereitete ihn für den Beſuch einer höheren Schule vor.
die Föderaliſten wählten ihn in den Kongreß.
er verwaltete die Angelegenheiten des Staates mit großer Geſchicklichkeit.
dieſer Unfall beſchleunigte ſeinen Tod.

3. (*a*) What idioms are employed in German as substitutes for the English passive[3] voice?

(*b*) Translate idiomatically

he *was prepared* (reflex.) for a higher school
a memory as *is* (man) rarely *found*

4. What is the *normal* — the *inverted* — the *transposed* position[4] of the verb?

5. Find in the above text examples of these three word-orders.

6. Account for the position of

geboren (l. 2)	findet (p. 81 l. 5)
genoß (l. 3)	aufgenommen (p. 81 l. 6)
beſuchte (l. 5)	niederließ (p. 81 l. 7)
verbrachte (l. 5)	wählten (p. 81 l. 7)
abſolvierte (p. 81 l. 2)	war (p. 81 l. 8)
zeigte (p. 81 l. 3)	zog (p. 81 l. 9)
unterſtützt (p. 81 l. 4)	geſchickt (p. 81 l. 12)

COMPOSITION.

1. He was (wurde) born. He died. — He attended a village-school in the state of * New Hampshire. Later he spent a year in Phillips Exeter Academy. — With the

highest honors he graduated from Dartmouth College in the year 1801. — His faculty of labor was not less wonderful than his tenacious memory. — In 1805 he was (aux.?) admitted to the bar. In his thirtieth year he was (aux.?) elected to (in den) Congress. Again he was sent to the (in das) House of Representatives, and was twice re-elected. Later he entered the U. S. Senate. — President William Henry Harrison made him his (zu ſeinem) Secretary of State. By President Harrison he was (aux.?) made (zum) Secretary of State.

The United States are (werden) governed by a President and a Congress. The President is (aux.?) elected for a term of four years. (The) Congress is (aux.?) formed by the House of Representatives and the Senate. — The Constitution of the U. S. is (aux.?) praised everywhere as excellent.

2. Write — from memory — in about 75 German words all you know of the life of Daniel Webster.

CONVERSATION.

In welchem Staate wurde Webſter geboren? Wie heißt die Hauptſtadt jenes Staates? Wie heißt die Hauptſtadt von Maryland? Pennſylvanien? Miſſouri? Illinois? — Welchen Staat nennt man den Granitſtaat? Welcher Staat wird der Granitſtaat genannt? Welchen Staat nennt man den Palmettoſtaat? Welcher Staat wird der Palmettoſtaat genannt? — In welchem Staat ſind Sie geboren? Wie viele Staaten bilden jetzt die nordamerikaniſche Union? — Welche Staaten nennt man die Neu-England-Staaten? Welche Staaten werden die Mittelſtaaten genannt? — Aus wie vielen Häuſern beſteht

der Kongreß der Ver. Staaten? Wie heißen die beiden Häuser? — Wie viele Senatoren werden von jedem Staat der Union in den Kongreß gesandt? Auf wie viele Jahre wird der Präsident gewählt? — Wie heißt der jetzige Präsident der Ver. Staaten? Zu welcher Partei gehört er? War Grover Cleveland ein Republikaner oder ein Demokrat? Gehörte Benjamin Harrison der demokratischen oder der republikanischen Partei an?

VOCABULARY.

What are the German opposites of

geboren	spät	hoch
groß	dort	selten
unter	schwer	dieser
das Dorf	der Mann	finden
unbedeutend	unberühmt	der Tod?

TWENTY-FOURTH LESSON.

Goethes „Hermann und Dorothea."

(Inhaltsangabe.)

Unglückliche Auswanderer deutscher Nationalität ziehen mit Hab und Gut, das sie planlos auf Wagen gepackt haben, in der Nähe eines Städtchens auf dem rechten Rheinufer vorüber. Die neugierigen Einwohner kommen heraus, um die Unglücklichen zu sehen und um ihnen Unterstützung zu bringen. Auch

der Wirt des Gasthofs „Zum goldenen Löwen" hat ihnen seinen Sohn Hermann entgegengeschickt, um ihnen Nahrung und Kleidung zu bringen. Am Ende des Zuges trifft letzterer ein Mädchen, namens Dorothea, die einen mit Ochsen bespannten Wagen führt, auf dem eine kranke Frau liegt. Die Jungfrau redet Hermann freundlich an; er giebt ihr alles, was er von Hause mitgebracht hat und bittet sie, es zum Besten der Armen zu verteilen. Von der äußern Erscheinung sowie von der Freundlichkeit der Jungfrau tief ergriffen, gesteht er, nach Hause zurückgekehrt, seiner Mutter mit ungewohnter Beredsamkeit, daß er das fremde Mädchen liebe und sie zur Frau sich wünsche. Der Vater, der für seinen einzigen Sohn eine reiche Frau wünscht, willigt endlich ein, daß Hermann zusammen mit dem Pastor und dem Apotheker, zwei bewährten Freunden der Familie, sich nach dem Charakter des Mädchens erkundigen sollen. Im Lager der Emigranten erhalten die beiden Freunde das beste Zeugnis über den moralischen Wert des Mädchens. Gleich darauf trifft Hermann die Geliebte am Brunnen vor dem Dorfe und nimmt, nachdem Dorothea sich von den Ihrigen verabschiedet hat, die Heimatlose in das Haus seiner Eltern, wo noch an demselben Abend die Verlobung des jungen Paares gefeiert wird.

GRAMMAR.

1. Give the forms of the imperative[1] act. and pass. of **nehmen** and **annehmen**.

2. Account for the two genitives[2] **deutscher Nationalität** (line 1) and **namens** (p. 85 l. 4).

3. What does the preposition **von**[3] express (place — time — source — agency — specification or limiting object) in the sentences

alles, was Hermann von Hause mitgebracht hatte
von der Erscheinung Dorotheens tief ergriffen

4. Account for the missing definite article[4] before the subject, in

am Ende des Zuges trifft letzterer ein Mädchen

5. (*a*) To express "purpose" = Eng. *in order to*,[5] what combination is generally used in German?

(*b*) Illustrate the location of the two words (um . . . zu) by examples taken from the second and third sentences of the above text.

6. (*a*) What does the indirect subjunctive[6] (Oratio obliqua) express?

(*b*) What is the *direct* statement in the sentences

(Hermann sagt,) er liebe das fremde Mädchen.
" daß er das fremde Mädchen liebe.
" er wünsche sie sich zur Frau.
" daß er sie sich zur Frau wünsche.

COMPOSITION.

Write in about 50 German words all you know of the plot of Goethe's poem „Hermann und Dorothea."

CONVERSATION.

Make the principal incidents in Goethe's poem „Hermann und Dorothea" the topics of conversation between yourself and one of your class-mates.

VOCABULARY.

What are the German opposites of

unglücklich	der Einwanderer	die Nähe
rechtes Ufer	kommen	heraus
bringen	golden	der Sohn
das Ende	letzterer	das Mädchen
krank	die Frau	liegen
freundlich	geben	alles
von Hause	die Armen	äußere
die Freundlichkeit	tief	nach Hause
zurück	die Mutter	ungewohnt
fremd	lieben	der Vater
reich	der Freund	nach
beste	über	unmoralisch
vor	nehmen	der Abend
jung?		

TWENTY-FIFTH LESSON.

Schillers „Wilhelm Tell."

(Ort und Zeit der Handlung.)

Der Ort der Handlung ist die Gegend um den Vierwaldstätter See, an den die drei alten Kantone Schwyz, Uri und Unterwalden grenzen. Die von Zürich nach dem Sankt Gotthard führende, den Norden mit dem Süden verbindende Straße geht durch dies Gebiet. Obgleich Schiller niemals in der Schweiz war, hat er dennoch die Lokalität mit unübertrefflicher Wahrheit vor unsern Augen hingemalt. Offenbar

lag es in des Dichters Absicht, uns nicht nur einen Geschichtsmoment des alten Schweizervolkes vorzuführen, sondern auch die Natur des Landes selbst zu schildern, da ja beide so innig mit einander verknüpft sind. — Die Zeit der Handlung ist um die Grenze des 13. und 14. Jahrhunderts. Der Dichter stellt aber nur die Ereignisse eines halben Jahres dar, nämlich des Zeitraumes vom 28. Oktober (dem Tage Simons und Judä) 1307 bis zum 1. Mai 1308, an welchem Tage Kaiser Albrecht von seinem Neffen Johannes von Schwaben „Parricida" ermordet wurde. Ebenso setzt sich Schiller überall über die ungünstige späte Jahreszeit hinweg und thut, als ob die Handlung im Sommer oder im Frühherbst stattfände. Auf diese Weise ist es ihm gelungen, das Nahe mit dem Fernliegenden kunstvoll zu einem Ganzen zu vereinigen.

GRAMMAR.

1. When are the adjectives ganz, *whole*, and halb, *half*, indeclinable[1] and when are they inflected?

2. Explain the idiomatic form[2] es ist ihm gelungen, *he* has succeeded.

3. What does the preposition um[3] express (place — time — rotation or remote object) in

die Gegend um den Vierwaldstätter See
die Zeit um die Grenze des 13. und 14. Jahrhunderts?

4. Account for the transposed position[4] of war and the subsequent inverted position of hat (line 6).

5. Render in the following idiomatic[5] construction each of the two participles by a relative clause

die von Zürich nach dem Sankt Gotthard führende, den Norden mit dem Süden verbindende Straße

6. Account for the mood[6] in ſtattfände (p. 88 l. 12).

COMPOSITION.

Write, in German, a brief account of the twofold aim pursued by Schiller in his drama „Wilhelm Tell."

CONVERSATION.

Wo liegen die Kantone Schwyz, Uri, Unterwalden und Luzern? Welche ſind die drei alten Kantone? Welche wichtige Landſtraße geht mitten durch dieſes Gebiet? Hat Schiller die Schweiz je geſehen? — Wann lebten Tell, Geßler, Stauffacher und die andern Helden des Dramas? Mit welchem Tage beginnt der erſte Akt? Mit welchem hiſtoriſchen Ereignis endet das Drama im fünften Akt? An welchem Tage wurde Kaiſer Albrecht I. ermordet? Wer war der Mörder? — Welche doppelte Abſicht verfolgt Schiller in ſeinem Drama „Wilhelm Tell"?

VOCABULARY.

around the Lake of the Four Forest-Counties	= ?	through this territory	= ?
with unsurpassed fidelity	=	in* Switzerland	=
in the mind of the poet	=	before our eyes	=
about the boundary of the XIII and XIV centuries	=	closely connected with each other	=
he acts as if	=	everywhere, throughout	=
		the far and the near	=

TWENTY-SIXTH LESSON.

Leſſings „Minna von Barnhelm."

(Charakterzeichnung der Heldin.)

Das Fräulein Minna von Barnhelm ſtammt aus Sachſen. Sie iſt elternlos und hat ihren Oheim, den Grafen Bruchſall, zum Vormunde. Ihre Güter liegen in Thüringen. Eine edle, dem ſächſiſchen Lande erwieſene That des preußiſchen Majors von Tellheim iſt der Grund geweſen, weshalb ſie ſich mit demſelben verlobt hat.

Von der Sentimentalität andrer Frauen iſt ſie ganz frei. Sie verehrt in Tellheim die männliche Würde und edle Menſchlichkeit. Dabei zeigt ſie zugleich ihre deutſch-nationale Geſinnung: Sie, die Sächſin, vergißt all das Unglück, das die Preußen ihr und ihrem Volke im ſiebenjährigen Kriege zugefügt haben. Von ihrem echt deutſchen Weſen giebt ſie uns auch in dem Geſpräche mit dem Franzoſen Riccaut eine Probe. Auf die Frage deſſelben: „Sie ſprek nit franzöſiſch?" antwortet ſie: „Nein, Herr, nicht in Deutſchland. In Frankreich würde ich es ſprechen, und ich werde Sie gewiß auch verſtehen; ſprechen Sie, wie es Ihnen beliebt!"

In ihren Reden und Handlungen zeigt ſie viel Verſtand. Der Anblick der Not erregt ſogleich ihr Mitleid, ſelbſt für einen Menſchen wie Riccaut. Groß iſt auch ihre Energie und

Selbſtändigkeit, die ſie bei ihrer Verlobung, ihrer Reiſe nach Berlin, ſowie überhaupt in der konſequenten Durchführung ihrer Pläne zeigt, und durch die ſie in jeder Beziehung als Tellheims würdig erſcheint.

Goethe ſah in „Minna" den Charakter des Dichters ſelbſt. Er ſagte einmal: „Nicht nur Leſſings Verſtand, ſondern auch ein großes, warmes und edles Herz, ſein Herz voll Ehre und Liebe ſteckt in ihr."

GRAMMAR.

1. (*a*) Explain the impersonal[1] form wie es Ihnen beliebt.

(*b*) Give more examples of this idiomatic construction.

2. Explain the idiom ſich[2] verloben, to *become* engaged.

3. (*a*) Explain the idiom zum[3] Vormunde (line 3).

(*b*) Translate:

In 1841 President Harrison made Daniel Webster Secretary of State. The Congress of the U. S. nominated, in 1864, Ulysses S. Grant commander-in-chief of the army.

4. Replace in the following idiomatic construction the participle by a relative clause

eine edle dem ſächſiſchen Lande erwieſene That des Majors von Tellheim

5. Explain the genitive[4] Tellheims (p. 91 l. 3).

6. Change the following direct quotations to *indirect*[5] statements (Oratio obliqua)

Ich (fem.) werde Sie (masc.) verſtehen, wenn Sie franzöſiſch ſprechen. Sprechen Sie (masc.) deutſch oder franzöſiſch, ganz wie Sie wollen.

COMPOSITION.

Write in about 50 German words what you know of *Minna's personal circumstances, her patriotism and other characteristic qualities.*

CONVERSATION.

In welchem Teile Deutschlands war das Fräulein Minna von Barnhelm geboren? Wo lagen Ihre Güter? — In welchem Verhältnis stand sie zu dem Grafen Bruchsall? Warum hatte sie einen Vormund? — Wie war sie mit Tellheim bekannt geworden? Warum liebte sie ihn? — (Wann war der siebenjährige Krieg?) Welche Länder führten jenen Krieg gegen Preußen? Wie hieß der damalige große Preußenkönig? Wie endete der Krieg? — Waren die Sachsen im 7jährigen Kriege Freunde oder Feinde Friedrichs des Großen? War Minna auch eine Feindin Preußens? Worin zeigte sie ihre echt deutschnationale Gesinnung? — Konnte sie französisch sprechen? Warum sprach sie mit dem Franzosen Riccaut nicht französisch? — Worin zeigte sie ihren praktischen Charakter? ihr gutes Herz? ihr energisches Wesen? — Was hat Goethe von ihrem Charakter gesagt?

VOCABULARY.

the generous deed	= ?	the ground, reason	= ?
the sentimentality of other women	=	the manly dignity	=
the national sentiment	=	the noble humanity	=
the genuine German character	=	the misfortune	=
the proof, sample	=	the conversation	=
the talk, words	=	the question	=
		the action	=

the aspect, sight	= ?	the need, misery	= ?
the compassion, sympathy	=	the energy	=
the independence	=	the engagement, betrothment	=
the journey, trip	=	the consistent execution	=
the plan	=	in every way	=
the love	=		

TWENTY-SEVENTH LESSON.

Schillers äußere Erscheinung.

In ihrem interessanten Buche „Schillers Leben" sagt Karoline von Wolzogen, des Dichters Schwägerin:

„Schillers große Gestalt hatte etwas von militärischer Haltung. Der wohlgerundete Kopf ruhte auf einem schlanken Halse; die hohe und weite Stirn trug das Gepräge des Genius. Füße und Arme standen zu dem Ganzen in gutem Verhältnis. Seine Hände waren mehr stark als schön und ihr Spiel mehr energisch als graziös. Die Farbe seiner Augen war unentschieden, zwischen blau und hellbraun. Von seiner etwas gebogenen und ziemlich großen Nase sagte er im Scherz, daß er sie sich selbst gemacht habe; sie sei von Natur kurz gewesen, aber in der Militär-Akademie habe er so lange daran gezogen, bis sie eine Spitze bekommen habe. Sein Haar war lang und fein und fiel ins Rötliche. Die Hautfarbe war weiß, das Rot der Wangen zart. Er errötete leicht. Das Kinn hatte eine angenehme Form. Die Unterlippe zeigte

ganz beſonders ſeine momentane Empfindung. Sein Lächeln war ſehr anmutig, und in ſeinem lauten Lachen lag etwas Kindliches. Seine Stimme war weder hell noch wohlklingend, doch ergriff ſie; etwas vom ſchwäbiſchen Dialekt hat er ſein ganzes Leben beibehalten. Sein Gang hatte gewöhnlich etwas Nachläſſiges. Seine Kleider waren einfach. Er hielt viel auf feine Wäſche. Sein Schreibtiſch mußte immer wohlgeordnet ſein. Er liebte Blumen um ſich, beſonders gern Lilien. Lila war ſeine Lieblingsfarbe."

GRAMMAR.

1. (*a*) State in general the rules regarding the German accentuation of foreign words.[1]

(*b*) Give the German accentuation of the following words of foreign origin

intereſſant	militäriſch	Genius
energiſch	graziös	Militär
Akademie	momentan	Dialekt

2. (*a*) By what is the German adverb[2] distinguished from the uninflected adjective?

(*b*) Give examples of adverbs[3] which take the sign of the genitive, -s.

3. Account for the use of the comparative[4] forms mehr ſtark (line 7) and mehr energiſch (line 8) instead of the more common ſtärker and energiſcher.

4. What does the accusative[5] ſein ganzes Leben (p. 94 l. 5) imply?

5. State the various meanings of the preposition **von** in

etwas von[6] militärischer Haltung
von[7] seiner Nase sagte er
seine Nase war von[8] Natur kurz
etwas vom[9] schwäbischen Dialekt

6. Apply the *direct* quotation[10] in the following cases of "Oratio obliqua"

er sagte, daß er sich seine Nase selbst gemacht habe
" sie sei von Natur kurz gewesen
" daß er so lange daran gezogen habe, bis sie eine Spitze bekommen habe

COMPOSITION.

Give in about 50 German words a description of the personal appearance of your best friend.

CONVERSATION.

Wie heißt Ihr bester Freund (Ihre beste Freundin) beim Vornamen? — Wie groß ist er (sie)? Welchen Eindruck macht seine (ihre) Erscheinung? — Wie ist der Kopf geformt? der Hals? die Stirn? Arme und Hände? — Was ist die Farbe der Augen? die Form der Nase? Wie ist das Haar? die Hautfarbe? das Kinn? der Mund und die Lippen? der Ton und die Stärke der Stimme? die Aussprache? — Wie ist sein (ihr) Gang? Seine (ihre) Weise sich zu kleiden? — Was können Sie sagen von seiner (ihrer) Vorliebe für Kinder? für Blumen? von seinem (ihrem) Lieblingsstudium? Lieblingsdichter? Lieblingsfarbe? Radfahren? Schwimmen? Schlittschuhlaufen? Ballspielen? u. s. w.

VOCABULARY.

Give the German opposites of

inner	interessant	der Tod
der Schwager	die kleine Gestalt	der eckige Kopf
die niedrige und enge Stirn	in schlechtem Verhältnis	schwach
häßlich	dunkel	dunkelbraun
die gerade Nase	die kleine Nase	im Ernst
kurzes Haar	schwarze Hautfarbe	schwer
unangenehm	die Oberlippe	laut
hell	rauhklingend	kostbare Kleider
er hielt wenig auf	schlecht geordnet	hassen

TWENTY-EIGHTH LESSON.

Aus dem Leben des Sokrates.

Eines Tages gab ein zorniger Mann dem Philosophen eine Ohrfeige. „Es ist doch schlimm," sagte darauf Sokrates lächelnd, „daß man nie voraussehen kann, wann es gut ist, einen Helm zu tragen." Ebenso hörte er mit der größten Ruhe, daß jemand hinter seinem Rücken schlecht von ihm gesprochen hatte. „Er mag mich auch schlagen," sagte er, „wenn ich nicht dabei bin."

Einst begegnete Sokrates in einem engen Durchgange dem Xenophon. Dieser war ein vielversprechender Jüngling, und Sokrates wünschte ihn zum Schüler zu haben. Er hielt ihm seinen Stab vor, und der junge Mann blieb stehen. „Kannst

Du mir ſagen," begann Sokrates, „wo man Mehl kauft?" — „Auf dem Markte kann man es haben." — „Und wo findet man Öl?" — „Auch das kannſt Du dort haben." — „Aber wohin muß man gehen, um gut und weiſe zu werden?" — — Xenophon ſtutzte. — „Komm mit mir! Ich will es Dir zeigen." Seit jenem Tage waren beide die beſten Freunde.

Der junge Äſchines wünſchte ſehr, ein Schüler des Sokrates zu werden; er war aber ſehr arm. Sokrates, der den Wunſch deſſelben merkte, fragte ihn: „Warum fürchteſt Du Dich, zu mir zu kommen?" — „Weil ich nichts habe, was ich Dir geben kann." — „Schätzeſt Du Dich ſo gering," entgegnete Sokrates; „giebſt Du mir nichts, wenn Du Dich ſelbſt mir giebſt?"

GRAMMAR.

1. (*a*) State the rules relating to the inflection of participles.[1]

(*b*) Decline the German equivalent of

a promising youth — the teaching philosopher.

2. Of two objects[2] coming together (as in line 1), which stands first, the direct or the indirect?

3. What does the preposition **auf**[3] imply in such phrases as auf dem Markte — auf der Univerſität — auf der Poſt?

4. Account for the infinitive[4] in er blieb ſtehen.

5. Account for the idiom zum[5] Schüler haben.

6. (*a*) What rules, regarding mood and tense, apply to the *indirect*[6] *question?*

(*b*) By which conjunction[7] must an indirect question be introduced when not beginning with an interrogative pronoun?

(*c*) Express the following direct questions through the *indirect* form

„Wie viel Uhr iſt es?“	er fragte mich, wie ...
„Wie geht es Ihnen?“	„ „ wie ...
„Hat es ſchon 12 geſchlagen?“	„ „ ...
„Geht es Ihnen gut?“	„ „ ...

COMPOSITION.

Reproduce the above anecdotes referring to Socrates, in the form of *indirect* statement (Oratio obliqua).

CONVERSATION.

In welchem Lande lebte Sokrates? Wann lebte er, vor oder nach Chriſti Geburt? In welchem Jahrhundert? Was war er? (Was that er?) Können Sie zwei von ſeinen Schülern nennen? Was können Sie von Xenophon ſagen? von Äſchines? Welches bekannte und intereſſante Buch hat Xenophon geſchrieben? — Wie hieß der größte Schüler des Sokrates? — War Sokrates verheiratet? Wie hieß ſeine Frau? Was können Sie von ihr ſagen?

Wo begegnete Sokrates dem Xenophon? Wie viele Fragen richtete Sokrates an Xenophon? Was war die erſte Frage? Was war die zweite Frage? die dritte Frage? — Was war Xenophons Antwort auf die erſte Frage? auf die zweite? — Warum beantwortete er die dritte Frage nicht? Was ſagte darauf Sokrates zu ihm?

Wie viele Fragen richtete Sokrates an den jungen Äſchines? Was war die erſte Frage? die Antwort auf dieſelbe? Was war die zweite Frage des Sokrates?

VOCABULARY.

the day = ?	the morning = ?	the forenoon = ?
the noon, midday =	the afternoon =	the evening =
the night =	the midnight =	it is bad =
is it not bad ? =	it is very bad =	it is still worse =

it is worse than = ?	it is not so bad as = ?
it is good =	is it not good ? =
everybody, every one =	nobody, no one =
something =	everything =
nothing =	nothing at all =
can you give me ? =	whether he could give him =
can you show me ? =	whether he could show him =
they (man) buy flour =	they sell oil =
they sell potatoes, eggs, butter and meat =	we make clothes, shoes, boots and hats =
in* the market =	in the book-store =
in the library =	at* the post-office =
at* the ball =	in* this world =
in order to become good and wise =	in order to become happy and content =
come with me ! =	come with us ! =
go with them ! =	go with your friends ! =
he will show you the way =	he will give it (to) him =
I will write (to) her =	

TWENTY-NINTH LESSON.

Goethes Audienz bei Napoleon.

(Aus „Tag- und Jahreshefte.")

1.

Erfurt, den 2. Oktober 1808.

Ich wurde um 11 Uhr vormittags zum Kaiser bestellt. — Ich trete bei ihm ein. Er sitzt an einem großen runden Tische frühstückend. Zu seiner Rechten steht Talleyrand, zu seiner Linken Daru, mit dem er sich über Kontributions-Angelegenheiten unterhält. — Der Kaiser winkt mir heranzukommen. — Nachdem er mich aufmerksam angeblickt, sagte er: "Vous êtes un homme." Ich verbeugte mich. — Er fragt: „Wie alt sind Sie?" — „Sechzig Jahre." — „Sie haben sich gut erhalten. Sie haben Tragödien geschrieben?" Ich antwortete das Notwendigste. — Hier nahm Daru das Wort und sagte, daß ich aus dem Französischen übersetzt hätte, und zwar Voltaires „Mahomed." Der Kaiser versetzte: „Es ist kein gutes Stück" und legte sehr klar auseinander, wie unschicklich es sei, daß der Weltüberwinder von sich selbst eine so ungünstige Schilderung mache. Er wandte sodann das Gespräch auf den „Werther," den er durch und durch studiert hatte. Dann bezeichnete er

eine gewiſſe Stelle im „Werther“ und ſagte: „Warum haben Sie das gethan? Es iſt nicht naturgemäß,“ wofür er ſeine Gründe vollkommen richtig auseinanderſetzte. Ich antwortete mit einem Lächeln, daß ich ſeinen Vorwurf ganz berechtigt finde. „Allein,“ ſetzte ich hinzu, „es iſt dem Dichter zu verzeihen, wenn er ſich eines Kunſtgriffes bedient, um gewiſſe Wirkungen hervorzubringen, die er auf einem einfachen und natürlichen Wege nicht erreichen kann.“ Der Kaiſer ſchien damit zufrieden.

GRAMMAR.

1. (*a*) How may the Eng. conjunction *but*[1] be translated?

(*b*) Distinguish the use of the different forms?

(*c*) What position in the clause does aber, ſondern, allein, take?

2. Is the pres.[2] partic. frühſtückend (line 3) used as attribute, as apposition, or as predicate?

3. Account for and supply the missing[3] auxiliary after angeblickt (line 6).

4. Change the following direct quotations[4] to *indirect statements*

Direct		*Indirect*
„Sie ſind ein [ganzer] Mann“	der Kaiſer ſagte,	{ ich . . . / daß ich . . .
„Sie haben ſich gut erhalten“	der Kaiſer ſagte,	{ ich . . . / daß ich . . .

Direct		*Indirect*
„Voltaires ‚Mahomed' ist kein gutes Stück."	der Kaiser sagte,	Voltaires „Mahomed" . . . daß Voltaires „Mahomed" . . .
„Es ist nicht naturgemäß."	der Kaiser sagte,	es . . . daß es . . .
„Es ist dem Dichter zu verzeihen."	Goethe antwortete,	es . . . daß es . . .

5. Change the following indirect statements to *direct quotations*[5]

	Indirect	*Direct*
Daru sagte,	ich hätte aus dem Französischen übersetzt. daß ich aus dem Französischen übersetzt hätte.	„Herr Goethe . . ."
Der Kaiser erklärte, wie unschicklich es sei.		„Wie unschicklich . . ."

6. Give the following direct questions the *indirect*[6] form

Direct		*Indirect*
„Wie alt sind Sie?"	der Kaiser fragte,	wie alt . . .
„Warum haben Sie das gethan?"	„ „	warum . . .
„Haben Sie auch Tragödien geschrieben?"	„ „	ob . . .

COMPOSITION.

Reproduce the conversation of the trees, as found in the text of Fourth Lesson „Der Christbaum," page 11, in the form of the *indirect* discourse.

CONVERSATION.

Wer war Napoleon? Wann und wo war er geboren? Wann und wo starb er? In welchen Jahren war er Kaiser der Franzosen? — Wo traf Napoleon mit Goethe zusammen?

Wo liegt jene Stadt? Wann trafen dort die beiden großen Männer zusammen? — Zu welcher Stunde erschien Goethe zur Audienz beim Kaiser? Was that letzterer, als Goethe bei ihm eintrat? Wer stand zu seiner Rechten und wer zu seiner Linken? Worüber sprach Napoleon mit Daru, als Goethe eintrat? — Mit welchen Worten empfing Napoleon den deutschen Dichter? Wie dankte ihm Goethe für dieses Kompliment? — Was war Napoleons Urteil über Voltaires Tragödie „Mahomed"? Was ist, nach Napoleons Meinung, darin unschicklich? — Von welchem Goetheschen Roman sprach der Kaiser dann? Hatte er den Roman „Die Leiden des jungen Werther" aufmerksam gelesen?

VOCABULARY.

in the forenoon	= ?	at midday	= ?
in the afternoon	=	in the evening	=
at night	=	he is seated at the table	=
he stands by the window	=	he lies in bed	=
to his right hand	=	to his left hand	=
he beckons him	=	he enters	=
he leaves, goes away	=	a fine piece	=
it is improper	=	such a derogatory description of himself!	=
to read a book thoroughly	=		
to read a book hastily	=	it is not natural	=
it is unnatural	=	a just reproach	=
an unjust reproach	=	he seemed to feel satisfied	=
he seemed to feel dissatisfied	=		

THIRTIETH LESSON.

Goethes Audienz bei Napoleon.

2.

Mit Mißbilligung sprach der Kaiser von den Schicksals-tragödien und sagte, sie hätten einer dunkleren Zeit angehört. „Was will man jetzt mit dem Schicksal?" rief er aus, „die Politik ist das Schicksal." — Er wandte sich dann wieder zu Daru, mit dem er über gewisse Kontributions-Angelegenheiten sprach. — Ich trat etwas zurück und bemerkte, daß rechts von mir nahe der Thür Berthier und Savary standen; Talleyrand hatte sich entfernt, — Marschall Soult ward angemeldet. Diese große Gestalt mit stark behaartem Haupt trat herein. Der Kaiser stellte Fragen über einige unangenehme Ereignisse in Polen, und so hatte ich Zeit, mich im Zimmer umzusehen. — Der Kaiser stand auf, ging auf mich los und schnitt mich durch eine Art Manöver von den übrigen Gliedern der Reihe ab, in der ich stand. Indem er jenen den Rücken zukehrte und mit gemäßigter Stimme zu mir sprach, fragte er, ob ich verheiratet sei, und ob ich Kinder habe. Ebenso fragte er mich über meine Verhältnisse zu dem fürstlichen Hause in Weimar, nach Herzogin Amalie, dem Fürsten und der Fürstin. Ich antwortete ihm auf eine natürliche Weise, womit er zufrieden zu sein schien.

— Ich muß noch bemerken, daß ich im ganzen Gespräch die Mannigfaltigkeit seiner Beifallsäußerung zu bewundern hatte, denn er hörte selten unbeweglich zu; entweder er nickte nachdenklich mit dem Kopf oder sagte "oui," oder "c'est bien" oder dergleichen. Wenn er ausgesprochen hatte, fügte er gewöhnlich hinzu: "Qu'en dit Monsieur Goet?"

GRAMMAR.

1. Account for the form ward[1] (line 8).

2. Substitute the perf. tense for the past in lines 12–14 beginning with Der Kaiser stand auf . . .

3. (*a*) Translate mit gemäßigter Stimme (line 14).

(*b*) Account for the missing[2] indef. article in German.

4. Account for the inversion[3] rief er aus (line 3).

5. Why is the verb neither *inverted* nor *transposed* in the dependent clause denn[4] er hörte selten unbeweglich zu (p. 105 l. 3)?

6. Account for the change of tense[5] hätten (line 2), where according to the rule we should expect the subj. perf. haben angehört.

COMPOSITION.

The Schicksalstragödie is a drama (*which is*) founded on the idea of Fate. It had its time, said Napoleon, in the darker ages of antiquity, with* the Greeks, in those days* when Sophocles wrote his "*Oedipus*." — Schiller's tragedy

"The Bride of Messina" belongs to the same class of the drama. Müllner, Grillparzer, and other German poets of the XIX century wrote also tragedies in which Fate plays an important rôle.

The five distinguished Frenchmen whom Goethe met at Napoleon's headquarters in Erfurt, on October 2, 1808, were Daru, Berthier, Savary, Talleyrand and Soult. — *Daru*, at that time 40 years old, was a great statesman and scholar, a member of the French Academy, and the author of a "History of the Republic of Venice." — *Berthier*, Prince of Wagram, born 1753, died 1815, was a famous general of the army and a marshal of France. In 1778 he had been with Lafayette in this country where he had helped the (dat.) Americans in their war of independence. — *Savary*, duke of Rovigo, 1774–1838, was a lieutenant-general of the army of Napoleon. — *Talleyrand*, at that time in his fifty-fourth year of age, was one of the greatest French diplomats. — *Soult*, duke of Dalmatia, the youngest of these five men, was also a French general and a marshal of France.

CONVERSATION.

Hatte Napoleon die Schickſalstragödien gern oder nicht gern? Was ſagte er von ihnen? Was iſt, nach Napoleons Meinung, heutzutage mächtiger als das Schickſal? — Welche Fragen von perſönlichem Intereſſe richtete der Kaiſer an Goethe? Was war Napoleons erſte Frage (direct)? Was war die zweite Frage (direct)? — War Goethe verheiratet? Hatte er Kinder? — Wer war die Herzogin Amalia? Wer war damals der Fürſt von Sachſen-Weimar? Wer war die Fürſtin?

VOCABULARY.

the approval	= ?	the disapproval	= ?	to approve	= ?
to disapprove	=	the emperor	=	the empress	=
the king	=	the queen	=	the prince	=
the princess	=	the duke	=	the duchess	=
the drama	=	the tragedy	=	the comedy	=
the opera	=	the policy, politics	=	the politician	=

political	= ?	the police	= ?
in front of the emperor	=	behind him	=
above him	=	beneath (under) him	=
to come in	=	to withdraw, go away	=
one had withdrawn	=	the other came in	=
the question	=	the answer	=
annoying occurrences	=	pleasing occurrences	=
to stand up	=	to sit down	=
to seat one's self	=	to lie down	=
with (a) subdued voice	=	with (a) loud voice	=
married	=	betrothed	=
single, unmarried	=		

THIRTY-FIRST LESSON.

Die Entdeckung Amerikas.

1.

Am 3. Auguſt 1492 ſegelte Chriſtoph Columbus mit drei kleinen Fahrzeugen, welche ihm die Königin Iſabella gegeben hatte, und mit 120 Gefährten von Palos, einem kleinen Hafen in Andaluſien, ab und erreichte bald die kanariſchen Inſeln. Auf dieſen verſah er ſich mit friſchem Waſſer, und nun ging es guten Mutes in die unendliche, noch nie befahrene Waſſerwüſte.

Mit jedem Tage der lang sich hinziehenden Fahrt minderte sich die Hoffnung und wuchs die Ungeduld der Matrosen, obgleich ihnen Columbus verschwieg, wie ungeheuer groß die zurückgelegte Meilenzahl sei. Gewiß hat die Bemannung der Schiffe manchen Schrecken erlebt, aber die bekannte Erzählung, daß sie in ihrer Verzweiflung den Führer hätten über Bord werfen wollen, ist längst als unhistorisch erwiesen.

Am 7. Oktober, dem 65sten Tage der langen Fahrt, fand eine Art Kriegsrat zwischen den beiden Häuptern des Unternehmens, Christoph Columbus und Martin Alonso Pinzon, statt, an Bord des Admiralschiffs Santa Maria. Bis dahin war ein streng westlicher Kurs eingehalten worden; das Geschwader befand sich zwischen dem 25. und 26. Grad nördlicher Breite, und in vier oder fünf Tagen hätte es der Passatwind nach Florida getragen. Pinzon verlangte aber, daß man den Kurs nach Südwesten richte, wofür er keinen andern Grund hatte, als daß es eine Eingebung seines Herzens sei. Columbus ließ die Richtung ändern, und so geschah es, daß am 12. Oktober die Insel Guanahani (San Salvador) in Sicht kam.

GRAMMAR.

1. What does the adverbial[1] genitive guten Mutes (line 6) express, *place? time?* or *manner?*

2. Account (*a*) for the subjunctive[2] hätten and

(*b*) for the idiomatic use of the infinitive[3] wollen, in the sentence

die bekannte Erzählung, daß sie den Führer hätten über Bord werfen wollen

3. Account for the reflexive[4] form minderte ſich.

4. What is the meaning of the dative[5] in er verſchwieg ihnen (p. 108 l. 3)?

5. Give, in German, the actual words of Pinzon, which (p. 108 ll. 15–17) are stated indirectly.

6. (*a*) Account for the subjunctive[6] hätte (p. 108 l. 14).

(*b*) Substitute the proper form of the conditional for the subj. hätte.

COMPOSITION.

Give in about 50 or 75 German words a brief account of *the first voyage of Columbus*, from his departure from Spain (Aug. 3, 1492) to the discovery of the island of St. Salvador (Oct. 12, 1492).

CONVERSATION.

Mit wie vielen Schiffen ſegelte Columbus von Spanien ab? Von wem waren ſie ihm gegeben worden? Wie hieß das größte der drei Fahrzeuge, das ſogenannte Admiralſchiff? Welches waren die Namen der beiden andern? Waren Sie im Sommer 1893 auf der Weltausſtellung in Chicago? Haben Sie dort die drei kleinen ſpaniſchen Schiffe „Santa Maria," „Niña" und „Pinta" geſehen? Was hatten dieſe drei Caravels mit der Ausſtellung in Chicago zu thun? — In welcher Richtung war das Geſchwader bis zum 7. Oktober geſegelt? Was fand an jenem Tage ſtatt? — Wo würden die Schiffe gelandet ſein, wenn Columbus weiter weſtlich geſegelt wäre? — Warum änderte er den Kurs? — Was war das Reſultat dieſer Kursänderung?

VOCABULARY.

to set sail, put to sea	= ?	a small vessel	= ?
a sea-port	=	the coast of Andalusia	=
fresh water	=	the endless watery waste	=
a long extended voyage	=	the number of miles made	=
the crew	=	to throw (heave) one overboard	=
on board of the flagship	=	a strictly Western course	=
a Western course	=	the squadron	=
a Southwestern course	=	90°	=
the degree	=	between the 25th and 26th degrees *	=
the 25th degree	=	the Southern latitude	=
the Northern latitude	=	the trade-wind	=
between the 25th and 26th degrees of Northern latitude	=	to direct the course to SW.	=
to change the course of a ship	=	to have the course changed	=
to come (heave) in sight	=		

THIRTY-SECOND LESSON.

Die Entdeckung Amerikas.

2.

Nun hat Alexander von Humboldt („Kosmos," Band 2, Seite 301) gesagt, daß, wenn jene Kursänderung nicht gemacht worden wäre, die Schiffe nach Florida gekommen sein würden, daß dann die Spanier nicht Mittel-Amerika, sondern die heutigen Vereinigten Staaten bevölkert haben würden, und daß dann die neue Welt einen ganz andern ethnographischen Charakter zeigen würde. — Die neueren Ethnographen denken nicht so, sondern

ſagen: Es war für die Geſchichte der Civiliſation der neuen Welt ganz gleichgiltig, wo Amerika zuerſt geſehen wurde, denn von Anfang an gingen die Spanier dem Golde nach. Auf Haiti fanden ſie das erſte Gold, und dort legten ſie auch die erſte Niederlaſſung an. Mit Recht wird jetzt behauptet, daß Amerika ſpaniſch geworden und ſpaniſch geblieben iſt, ſo weit die Verbreitung von Gold reicht. Ja, wenn das Gold Californiens 250 Jahre früher entdeckt worden wäre, dann wäre vielleicht der Gang der Weltgeſchichte einer andern Richtung gefolgt.

GRAMMAR.

1. Account for the use of ſondern[1] (line 4).

2. Why iſt[2] geblieben (p. 111 l. 6) (*has* remained) and not hat geblieben as in English?

3. Why the indicative iſt in the indirect[3] statement (p. 111 l. 6)?

4. Which part is the principal and which the dependent clause in

> wenn jene Kursänderung nicht gemacht worden wäre, ſo würden die Schiffe nach Florida gekommen ſein?

5. Change the order by placing the principal clause first.[4]

6. Omit the conjunction wenn[5] in the dependent clause, and change the construction accordingly.

COMPOSITION.

(*a*) If Columbus had not changed his course, the ships would have reached Florida.

The ships would have reached Florida, if Columbus had not changed his course.

Had Columbus not changed his course, the ships would have reached Florida.

Alex. v. Humboldt says, that if Columbus had not changed his course, the ships would have reached Florida.

(*b*) If Columbus had not changed his course, the Spaniards would have discovered North America.

The Spaniards would have discovered North America, if . . .

Had Columbus not changed his course, the Spaniards . . .

Alex. v. Humboldt says, that if Columbus had not changed his course, the Spaniards . . .

(*c*) If Columbus . . ., the new world would to-day show a different ethnological character.

The new world would to-day show a different ethnological character, if . . .

Had Columbus . . ., the new world would . . .

Alex. v. Humboldt says, that if Columbus had . . ., the new world would . . .

(*d*) If the gold of California had been discovered about the year 1600, the world's history would have taken a different direction.

The world's history would have taken a different direction, if . . .

Had the gold of California been discovered about the year 1600, the world's history . . .

Alex. v. Humboldt says, that if . . ., the world's history . . .

CONVERSATION.

Report in the form of *indirect statement* the following passage from the III act of Shakespeare's "Julius Caesar."

Viele Bürger:

Wir wollen Rechenſchaft. Legt Rechenſchaft uns ab!

Brutus:

So folget mir und gebt Gehör mir, Freunde!
— Du, Caſſius, gehſt in eine andere Straße und teilſt die Haufen —
Wer mich will reden hören, bleibe hier,
Wer Caſſius folgen will, der geh mit ihm!
Wir wollen öffentlich die Gründ' erklären
Von Cäſars Tod.

Erſter Bürger:

Ich will den Brutus hören.

Zweiter Bürger:

Den Caſſius ich. So können wir die Gründe
Vergleichen, wenn wir beide angehört.

VOCABULARY.

the volume, the volumes	= ?	the ribbon, the ribbons	= ?
the bond (tie), the bonds	=	North America	=
Central America	=	South America	=
the U. S. of to-day	=	the history of civilization	=

the ethnological character of the new world = ?
to found a colony =
in Sicily =
justly =
the diffusion of gold =
the course of the world's history =
from the beginning = ?
the first colony =
in* Haiti =
in St. Helena =
wrongly =
the world's history =

GRAMMATICAL NOTES.

FIRST LESSON.

1. *Masculine* are all nouns ending in **-ig, -ich, -ling, -m** (*e.g.*, Käfig, Kranich, Feigling, Baum); and most nouns ending in **-el, -en, -er** (*e.g.*, Vogel, Garten, Thaler).

2. *Feminine* are most nouns in **-e**, not of masculine meaning, and not beginning with Ge— (*e.g.*, die Rose, die Schere, die Weste — but der Neffe, der Sklave; das Gebirge, das Gemälde).

3. *Neuter* are all diminutives ending in **-chen** and **-lein** (*e.g.*, Fingerchen, Büchlein).

4.

dieser weiße Schmetterling	der weiße Schmetterling, welcher
diese schöne Tulpe	die schwarze Wolke, welche
jenes rote Blümchen	das kleine Haus, welches
welches kleine Haus?	jene schöne Blume
derselbe gute Bruder	jeder gute Bruder

5. (*a*) The endings forming the comparative and superlative of adjectives are **er** and **eſt** (sometimes shortened to **r** and **ſt**).

(*b*) Most monosyllabic adjectives whose vowel is **a, o** or **u** (not **au**), modify the vowel in the comparative and superlative.

6. **einmal** is distinguished in meaning by accent: ein'-mal, *once* (definite), *one time;* einma'l, *once* (indefinite), *once upon a time.*

SECOND LESSON.

1. The possessive adjectives are

	Masc.	*Fem.*	*Neuter*	
Sing.	mein	meine	mein,	*my*
	dein	deine	dein,	*thy*
	{ſein	{ſeine	{ſein,	*his* (*its*)
	{ihr	{ihre	{ihr,	*her* (*its*)
Plu.	unſer	unſ(e)re	unſer	*our*
	euer	eu(e)re	euer	*your*
	ihr	ihre	ihr	*their*
	(Ihr)	(Ihre)	(Ihr)	(*your*)

2. mein Haus — deine Blume — ſeine Brüder, ihre Brüder
unſere Lilien — euer Garten, Ihr Garten — ihre Flügel

Sing.

3. der gute Bruder — die weiße Lilie — das kleine Haus
des guten Bruders — der weißen Lilie — des kleinen Hauſes
dem guten Bruder — der weißen Lilie — dem kleinen Haus (Hauſe)
den guten Bruder — die weiße Lilie — das kleine Haus

Plu.

die guten Brüder — die weißen Lilien — die kleinen Häuſer
der guten Brüder — der weißen Lilien — der kleinen Häuſer
den guten Brüdern — den weißen Lilien — den kleinen Häuſern
die guten Brüder — die weißen Lilien — die kleinen Häuſer

Sing.

ein guter Bruder — eine weiße Lilie — ein kleines Haus
eines guten Bruders — einer weißen Lilie — eines kleinen Hauſes
einem guten Bruder — einer weißen Lilie — einem kleinen Haus (Hauſe)
einen guten Bruder — eine weiße Lilie — ein kleines Haus

PLU.

gute Brüder	weiße Lilien	kleine Häuſer
guter Brüder	weißer Lilien	kleiner Häuſer
guten Brüdern	weißen Lilien	kleinen Häuſern
gute Brüder	weiße Lilien	kleine Häuſer

4. Verbs which express phenomena of nature have always the impersonal subject **es**, *it*. As

es regnet, *it rains*	es friert, *it freezes*
es ſchneit, *it snows*	es blitzt, *it lightens*
es hagelt, *it hails*	es donnert, *it thunders*

THIRD LESSON.

1. (*a*) Nouns which form their plural in **-en** or **-n** are of the *weak* declension.

Ex.: (der Menſch), *plu.* die Menſchen ; (der Präſident), *plu.* die Präſidenten ; (die Roſe), *plu.* die Roſen.

(*b*) All other nouns are of the *strong* declension.

Ex.: (der Adler), *plu.* die Adler ; (der Vater), *plu.* die Väter ; (der Hund), *plu.* die Hunde ; (der Zahn), *plu.* die Zähne ; (das Haus), *plu.* die Häuſer.

(*c*) A few masculine and neuter nouns of the weak declension, which in the genitive sing. take the endings **s** or **es** constitute the *mixed* declension.

Ex.: (der Staat), *gen.* des Staates, *plu.* die Staaten ; (das Auge), *gen.* des Auges, *plu.* die Augen ; (das Ohr), *gen.* des Ohres, *plu.* die Ohren ; (das Herz), *gen.* des Herzens, *plu.* die Herzen.

2. der blaue Hals, *see* der gute Bruder (SECOND LESSON, Note 3).
ein blauer Hals, *see* ein guter Bruder " "
die rote Feder, *see* die weiße Lilie " "
eine rote Feder, *see* eine weiße Lilie " "
das ſchöne bunte Kleid, *see* das kleine Haus " "
ein ſchönes buntes Kleid, *see* ein kleines Haus " "

INDICATIVE MOOD.		SUBJUNCTIVE MOOD.	
Present Tense.			
3. ich habe	ich bin	ich habe	ich ſei
du haſt	du biſt	du habeſt	du ſeieſt
er hat	er iſt	er habe	er ſei
wir haben	wir ſind	wir haben	wir ſeien
ihr habt	ihr ſeid	ihr habet	ihr ſeiet
ſie haben	ſie ſind	ſie haben	ſie ſeien
(Sie haben)	(Sie ſind)	(Sie haben)	(Sie ſeien)
Past Tense.			
ich hatte	ich war	ich hätte	ich wäre
du hatteſt	du warſt	du hätteſt	du wäreſt
er hatte	er war	er hätte	er wäre
wir hatten	wir waren	wir hätten	wir wären
ihr hattet	ihr waret	ihr hättet	ihr wäret
ſie hatten	ſie waren	ſie hätten	ſie wären
(Sie hatten)	(Sie waren)	(Sie hätten)	(Sie wären)

4. The prepositions **an, auf, hinter, neben, in, über, unter, vor, zwiſchen** govern the DATIVE in expressions of position, or motion *in a place;* the ACCUSATIVE whenever direction, change of position or motion *to a place* is expressed or implied.

FOURTH LESSON.

1. nützlich	dick	reich	faul	groß	ſchön	wahr
nützlicher	—er	—er	—er	¨—er	—er	—er
nützlichſt	—ſt	—ſt	—ſt	¨—eſt	—ſt	—ſt

2. **Hoch,** *high,* changes ch to h in the comparative, höher, superl. höchſt. The h of **nah,** *near,* comparative näher, becomes ch in the superlative: nächſt.

3. INDICATIVE MOOD. SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect Tense.

ich habe gehabt	ich bin geweſen	ich habe gehabt	ich ſei geweſen
du haſt gehabt,	du biſt geweſen,	du habeſt gehabt,	du ſeieſt geweſen,
etc.	etc.	etc.	etc.

(*See* THIRD LESSON, Note 3.)

Pluperfect Tense.

ich hatte gehabt	ich war geweſen	ich hätte gehabt	ich wäre geweſen
du hatteſt gehabt,	du warſt geweſen,	du hätteſt gehabt,	du wäreſt geweſen,
etc.	etc.	etc.	etc.

(*See* THIRD LESSON, Note 3.)

4. The following prepositions always govern the DATIVE: **aus, bei, mit, nach, von, zu, ſeit, außer.**

5. The following prepositions always govern the ACCUSATIVE: **durch, für, gegen, (wider), ohne, um.**

6. *See* Note 4, above.

7. *See* Note 4, above.

8. *See* THIRD LESSON, Note 4.

9. *See* THIRD LESSON, Note 4.

10. **Sondern** (*but*) is used only after a negative, and introduces an opposite statement. As:

„Ich bin im Winter nicht ſo kahl wie ihr, ſondern ich bin das ganze Jahr grün."

Aber (*but*) is used both after affirmative and negative clauses, and merely qualifies, but does not contradict, the preceding statement. As:

„Früchte haſt du wohl, aber es ſind nur Früchte für die Schweine."

FIFTH LESSON.

1. Feminine derivatives in **-in** double the **n** in the plural. As:

die Amerikanerin, *the American woman; plu.* die Amerikanerinnen.

2. *Feminine* are most abstract nouns; and most names of *plants, fruits, flowers.*

3. **Welcher** (*who; which*), as a relative, is declined like dieſer, except that it lacks the genitive case, both sing. and plural.

Der (*who; which*), when used as a relative, is declined like the demonstrative der, except that in the genitive plu. it has only deren (never derer).

SING.

welcher	welche	welches	der	die	das
deſſen	**deren**	**deſſen**	**deſſen**	**deren**	**deſſen**
welchem	welcher	welchem	dem	der	dem
welchen	welche	welches	den	die	das

PLU.

welche	die
deren	**deren**
welchen	**denen**
welche	die

	Pres. Tense.	*Past Tense.*	*Past Partic.*
4. dürfen, to be allowed (dare)	ich darf	ich durfte	gedurft
können, to be able (can)	ich kann	ich konnte	gekonnt
mögen, to like (may)	ich mag	ich mochte	gemocht
müſſen, to be compelled (must)	ich muß	ich mußte	gemußt
ſollen, to be obliged (shall)	ich ſoll	ich ſollte	geſollt
wollen, to be willing (will)	ich will	ich wollte	gewollt

SIXTH LESSON.

SINGULAR.

I.	II.	III.
1. ich, *I*	du, *thou*	er, *he* / ſie, *she* / es, *it*
meiner, *of me*	deiner, *of thee*	ſeiner, *of him* / ihrer, *of her* [ſeiner, *of it*]
mir, (*to*) *me*	dir, (*to*) *thee*	ihm, (*to*) *him* / ihr, (*to*) *her* [ihm, (*to*) *it*]
mich, *me*	dich, *thee*	ihn, *him* / ſie, *her* / es, *it*

PLURAL.

wir, *we*	ihr, *you*	ſie (Sie), *they* (*you*)
unſer, *of us*	euer, *of you*	ihrer (Ihrer), *of them* (*of you*)
uns, (*to*) *us*	euch, (*to*) *you*	ihnen (Ihnen), (*to*) *them* ([*to*] *you*)
uns, *us*	euch, *you*	ſie (Sie), *them* (*you*)

	Article.			*Relative Pronoun.*		
			SING.			
2.	der	die	das, *the*	der	die	das, *who; which*
	des	der	des, *of the*	dessen	deren	dessen, *whose, of whom (which)*
	dem	der	dem, *to the*	dem	der	dem, *to whom, to which*
	den	die	das, *the*	den	die	das, *whom, which*
			PLU.			
	die, *the*			die, *who, which*		
	der, *of the*			deren, *whose, of whom (which)*		
	den, *to the*			denen, *to whom, to which*		
	die, *the*			die, *whom, which*		

3. (*a*) Verbs of the strong conjugation form their past tense, and usually their perfect participle, by changing the vowel of the root; they undergo an *internal* change.

For example: ich finge, ich fang, gefungen.

(*b*) Verbs of the weak conjugation are conjugated by adding suffixes to the stem; they undergo an *external* change only.

For example: ich lobe, ich lobte, gelobt.

4. (*a*) The auxiliary **haben** is used with all *transitive* verbs (including all *reflexive* verbs) — with the *modal* verbs — with most *impersonals* — and with most *intransitives*, which have no direct object or express simple action, *not motion.*

(*b*) The auxiliary **sein** is used with *intransitive* verbs denoting *motion* to or from a place or a *change of condition.*

SEVENTH LESSON.

1. *See* THIRD LESSON, Note 1 (*c*).

2. *See* SIXTH LESSON, Note 1.

3. The accusative is used to express a definite time *when* (as: „Kommen Sie dieſen Abend!"). It is also used to express measure or extent: *how old? how long? how far? how much?*

(Compare NINTH LESSON, Note 5.)

4. **Bei,** with dative only — *by, near* — expresses

(*a*) *Place* — properly (*near*) *by.*

Ex.: Er wohnt bei der Kirche.

(*b*) More especially *at one's house.*

Ex.: Bei dem Schneider, *at* the tailor's.

(*c*) *Instrument* — *by.*

Ex.: Bei der Hand, *by* his hand; bei ſeinem Namen, *by his name.*

(*d*) *Time* — *on,* as occasion.

Ex.: Bei dieſer Gelegenheit, *on* this occasion.

5. The present, usually with ſchon, *already,* or ſeit, *since,* is regularly used, corresponding to English perfect, to express what *has been* and still *is.*

Ex.: „Wie lange ſind Sie ſchon hier?" how long *have* you *been* here?

EIGHTH LESSON.

1. The following prepositions always govern the GENITIVE: **oberhalb** und **unterhalb, innerhalb** und **außerhalb, diesſeit(s)** und **jenſeit(s), ſtatt** oder **anſtatt, unfern** oder **unweit, während, wegen, längs** und **trotz.**

2. *See* FOURTH LESSON, Note 5.

3. *See* FOURTH LESSON, Note 4.

4. *See* SIXTH LESSON, Note 3 (*b*).

5. *See* SIXTH LESSON, Note 3 (*a*): finde (a–u); ſchaffe (u–a); ſpringe (a–u); komme (a–o); gehe (i–a); nehme (a–o); laſſe (ie–a); halte (ie–a); gebe (a–e); werde (a–o).

6. In dependent clauses beginning with subordinate conjunctions, the verb is transposed to the end of the clause.

NINTH LESSON.

1. *See* THIRD LESSON, Note 1 (*a*).

2. The ordinal numerals from 2 to 19 are derived from the cardinal numerals by adding the suffix **t**, and from 20 upwards **ſt**.

3. **Ein,** *one,* is pronounced with more stress than ein, *an, a*; and, for distinction, is often printed with spaced letters; as:

ein Wort, *a word;* ein Wort, *one* word.

4. *See* THIRD LESSON, Note 4.

5. Time (*indefinite*) *when*, is expressed by the genitive used adverbially, as:

des Morgens; des Abends; des Sonntags; eines Tages.

As to definite time *when*, see SEVENTH LESSON, Note 3.

TENTH LESSON.

1. (*a*) Some nouns have a double meaning in the singular, as:

das Geſicht, *the face*	plu. die Geſichter, *the faces*
das Geſicht, *the vision*	" die Geſichte, *the visions*
die Bank, *the bench*	plu. die Bänke, *the benches*
die Bank, *the* (commercial) *bank*	" die Banken, *the banks*
der Band, *the volume*	plu. die Bände, *the volumes*
das Band, *the ribbon*	" die Bänder, *the ribbons*
das Band, *the tie, bond*	" die Bande, *the ties, bonds*

(*b*) Some nouns have double plurals with different meanings, as:

(das Wort, *the word*) { plu. die Wörter, *single words*; " die Worte, *connected words*

2. Adjectives used as nouns retain the declension of adjectives. Thus:

deutſch, *German*; der Deutſche, *the German*; ein Deutſcher, *a German*; die (eine) Deutſche, *the* (*a*) *German woman*; die Deutſchen, *the Germans*; Deutſche, *Germans*.

3. As between **wiſſen** and **kennen**, both meaning *to know*, it may be said that wiſſen is used more particularly of facts, kennen of persons and things, so that the latter may be said to be synonymous with *to be acquainted with*.

4. A small number of verbs change their root-vowel in the past tense and the perfect participle, and also add the endings of the weak conjugation. These are called *mixed* verbs.

Infinitive.	*Past Tense.*	*Perf. Partic.*
brennen, *to burn*	brannte	gebrannt
kennen, *to know*	kannte	gekannt
nennen, *to name, call*	nannte	genannt
rennen, *to run*	rannte	gerannt
ſenden, *to send*	ſandte	geſandt
wenden, *to turn*	wandte	gewandt
bringen, *to bring*	brachte	gebracht
denken, *to think*	dachte	gedacht
wiſſen, *to know*	wußte	gewußt

5. *See* Note 4.

6. (*a*) In verbs compounded with the unaccented *inseparable* prefixes **be—**, **emp—**, **ent—**, **er—**, **ge—**, **ver—**, **zer—**, the prefix is always written in one word with the verb.

(*b*) Prepositions and adverbs, when forming the first part of a compound verb, are *separable*. Such prefixes are: **ab, an, auf, aus, bei, da (dar), ein** (instead of **in**), **empor, entgegen, fort, her, hin, mit, nach, nieder, ob** (= **über**), **um, vor, weg, wieder, zu, zurück, zuſammen.**

7. The modal verbs (*see* FIFTH LESSON, Note 4) are frequently used with omission of the infinitive of a verb of motion (gehen, kommen, etc.).

ELEVENTH LESSON.

1. *See* TENTH LESSON, Note 6.

2. Idiomatically with the verb kommen, *to come*, the perfect participle of a verb of motion is used, instead of the present, to express the manner of coming. As:

Er kam gelaufen, he came *running;* ein Vogel kommt geflogen, a bird comes *flying.*

3. After nouns of *measure*, *weight*, *number* or *quantity* a simple noun is construed without case-declension, as:

Sechs Flaſchen Wein, six bottles *of* wine; zwei Dutzend Eier, two dozen (*of*) eggs.

But if the noun is accompanied by an adjective, the *genitive* or von may be used; for instance:

eine Menge reifer Äpfel, *a great number of ripe apples.*

4. The passive being less used in German than in English, other idioms are frequently employed:

(*a*) most frequently man with the active verb:

the chair was placed, man ſtellte den Stuhl; *he begged that he might be allowed to go,* er bat man möchte ihn gehen laſſen.

(*b*) the *reflexive verb*, as:

the key *has been* found, der Schlüſſel hat ſich gefunden; that can *be* explained, das läßt ſich erklären; etc.

5. The demonstrative adj. der, die, das, *that*, is declined like the article der, die, das, *the*, but is pronounced with a greater stress of voice. As a pronoun it has the following enlarged forms:

Sing.	Gen.	deſſen, deren, deſſen (*of him, of her, of it*)
Plu.	"	deren or derer (*of those, of them*)
	Dat.	denen (*to those, to them*)

TWELFTH LESSON.

1. *See* Tenth Lesson, Note 6 (*a*).

2. *See* Tenth Lesson, Note 6 (*b*).

3. *See* Fourth Lesson, Note 10.

4. The verb laſſen is used with an infinitive, nearly like the modal verbs (*see* Fifth Lesson, Note 4), as a causative auxiliary, in the sense of *to make do*, or *to have* (*cause to be*) *done*, and in many idiomatic phrases. As:

Er ließ das Pferd ſpringen, he *made* the horse jump; er ließ einen Brief ſchreiben, he *had* a letter written. — „Er ließ ſich von ſeinen Bedienten halten" = ?

THIRTEENTH LESSON.

1. The definite article is often contracted with prepositions. The most usual forms are:

Dative Singular.		Accusative Singular.	
Masc. or *Neuter.*		*Neuter.*	
am	for an dem, *at the*	ans	for an das
beim	" bei dem, *by the, near the*	aufs	" auf das
im	" in dem, *in the*	durchs	" durch das
vom	" von dem, *from the*	fürs	" für das
zum	" zu dem, *to the*	ins	" in das
		ums	" um das
Fem.			
zur	" zu der, *to the*		

2. **Umlaut** must not be confounded with **Ablaut**. The former is called 'vowel *modification*' (a, o, u to ä, ö, ü); the latter 'vowel *change*,' that is the substitution of a different sound (*see* Sixth Lesson, Note 3, *a*). — The term 'vowel *alteration*' is used when necessary to include both of these processes.

3. With the suffix **-erlei** appended to the cardinal numbers, indeclinable numeral adjectives are formed (sometimes called '*variatives*'); as:

> einerlei, *of one kind;* zweierlei, *of two kinds;* dreierlei, *of three kinds,* etc.; mancherlei and vielerlei, *of many kinds* or *many kinds of;* wie vielerlei? *of how many kinds* or *how many kinds of?*

4. *See* Ninth Lesson, Note 5.

5. The inseparable prefix **ent-** in compound verbs chiefly denotes *privation* or *separation*, as:

(laſſen, *to let*)	**ent**laſſen, *to dismiss*
(ziehen, *to draw*)	**ent**ziehen, *to withdraw*
(laufen, *to run*)	**ent**laufen, *to run away*
(thronen, *to sit on a throne*)	**ent**thronen, *to dethrone*

FOURTEENTH LESSON.

1. Latin nouns in **-um** and **-ium** add **s** in the genitive sing., and change **-um** to **en** in the plural, as:

das Adverbium, *gen.* des Adverbiums, *plu.* die Adverbien.

2. *See* SIXTH LESSON, Note 4 (*b*).

3. **-ung** (related to the English verbal-noun ending **-ing**) is used for forming a large number of nouns from verbs, most of which are *abstracts*. All of these are of the *feminine* gender:

(ausſtellen, *to exhibit*)	die Ausſtellung, *exhibition*
(bemerken, *to observe*)	die Bemerkung, *observation*
(erfinden, *to invent*)	die Erfindung, *invention*

4. *See* SIXTH LESSON, Note 1, and SECOND LESSON, Note 1.

5. Contrary to English use, no article stands in German in adverbial phrases like:

in Eile, in *a* hurry; mit ſchwacher Stimme, with *a* feeble voice; in Wut, in *a* passion;

and in such idioms as:

ich habe Kopfweh, Zahnweh, I have *a* headache, *a* toothache; ich habe Luſt, I have *a* mind, etc.

FIFTEENTH LESSON.

1. *See* NINTH LESSON, Note 2.

2. In giving a date, the dative ordinal with an (an dem contracted to **am**) is used, or, especially in dating a letter, the simple accusative **den**; as:

er ſtarb am zehnten Mai, or den zehnten Mai, he died (*on*) *the tenth* of May; Boſton, den zehnten (10ten) Mai 1897, Boston, May 10th, 1897.

3. The perfect participle regularly takes the prefix ge- ("the *augment*") in verbs of all conjugations. But verbs of foreign origin in **-ieren** (old spelling also -iren), do not take the augment ge-. Thus:

(marſchieren, *to march*), perf. partic. marſchiert, *marched;* (bombardieren, *to bombard*), perf. partic. bombardiert, *bombarded.*

4. By far the greater number of adjectives are derived by means of suffixes; **-ig**, the most usual adjective suffix (English **-y**) forms derivatives from nouns — adjectives — verbs — and from the following *adverbs:*

(heute, to-day)	**heutig**, *of to-day*
(geſtern, yesterday)	**geſtrig**, *of yesterday*
(jetzt, now, at present)	**jetzig**, *present*
(vor, before)	**vorig**, *previous*
(damals, at that time)	**damalig**, *of that time*
(ehemals, formerly)	**ehemalig**, *former*
(hier, here)	**hieſig**, *of* (*from*) *here*
(dort, there)	**dortig**, *of* (*from*) *there*

SIXTEENTH LESSON.

1. See the English-German Vocabulary at the end of the book, under the respective names of the months.

2. (*a*) The demonstratives der(=)jenige, die(=)jenige, das(=)jenige (*that*) and der(=)ſelbe, die(=)ſelbe, das(=)ſelbe [daſ(=)ſelbe] (*the same*) decline each component:

	Sing.		Plu.
derſelbe	dieſelbe	dasſelbe	dieſelben
desſelben	derſelben	desſelben, etc.	derſelben, etc.
derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
desjenigen	derjenigen	desjenigen, etc.	diejenigen, etc.

(*b*) As to the declension of the adjectives (here: ſchöne, gute, große) the rule is that when the attributive adjective is preceded by the definite article or an *adjective pronoun of three terminations* (here: der=, die=, dasſelbe and der=, die=, dasjenige), it follows the *weak* declension, that is, it takes in the nominative sing. of all three genders, and in the accusative sing. feminine and neuter, the termination =e; and in all other cases of the sing. and plu., =en.

3. The regular forms of the personal pronouns (*see* Sixth Lesson, Note 1) are also used reflexively for the *first* and *second* persons, sing. and plu.:

I. Pers.

	Sing.	Plu.
Accus.:	mich = *me* and *myself*	uns = *us* and *ourselves*
Dat.:	mir = *to me* and *to myself*	uns = *to us* and *to ourselves*

II. Pers.

	Sing.	Plu.
Accus.:	dich = *thee* and *thyself*	euch = *you* and *yourselves*
Dat.:	dir = *to thee* and *to thyself*	euch = *to you* and *to yourselves*

For the *third* person the reflexive pronoun has its own distinct forms, *viz.:*

III. Pers.

Sing.		Plu.
Accus.: / *Dat.:*	sich { *himself, herself, itself* / *to himself, to herself, to itself*	sich { *themselves* / *to themselves*

as:

ich ſetze mich, I seat *myself;* er ſetzt ſich, he seats *himself;* ich ſchmeichle mir, I flatter *myself;* ſie ſchmeicheln ſich, they flatter *themselves.*

4. The impersonal form is much more usual in German than in English. Some impersonal idioms are:

es thut mir leid, } *I* am sorry
es iſt mir leid, }
es gefällt mir, *I* like it
es iſt mir wohl, *I* feel well
es geht mir gut, *I* am doing well
es fehlt mir etwas, something ails me
es gelingt mir, *I* succeed

(*See* Twenty-Sixth Lesson, Note 1.)

5. (*See* EIGHTH LESSON, Note 6.) There are three classes of dependent clauses

(*a*) *substantive* or *declarative clauses*, always introduced by „daß" (*that*).

(*b*) *adjective clauses*, introduced by a relative pronoun or a relative adverb.

(*c*) *adverbial clauses*, introduced by the subordinating conjunctions: wenn (*if, when*), als (*when, as*), da (*as, since*), ſo daß (*so that, that*), weil (*because*), nachdem (*after*), etc.

6. *See* Note 3, above. — The conjugation of reflexive verbs offers no peculiarities. The reflexive object has the usual place, before an infinitive or participle, but elsewhere immediately after the verb form. The perfect auxiliary of a reflexive verb is always haben.

SEVENTEENTH LESSON.

1. *See* THIRD LESSON, Note 1 (*c*).

2. The adverb **her** denotes motion toward the speaker; **hin**, motion from the speaker. As:

Wo gehen Sie hin? *where* are you going (*to*)? Wo kommen Sie her? *where* do you come *from*?

Or in composition:

Wohin gehen Sie? Woher kommen Sie? „Ich gehe dorthin." „Ich komme dorther."

Also in composition with prepositions (as: auf and aus), her and hin retain their original meaning, as:

„Kommen Sie herauf!" come up (*here, i.e.,* toward the speaker). — „Gehen Sie hinauf!" go up (*there, i.e.,* from the speaker). Likewise: „Kommen Sie heraus!" and „Gehen Sie hinaus!"

3. (*a*) In the **normal** order of words the verb stands next after the subject, as:

Anderſen ſagt in ſeinem Buche.

(*b*) In the **inverted** order of words the verb, instead of following, precedes the subject, as:

In ſeinem Buche ſagt Anderſen.

(*c*) In a dependent clause, the verb is **transposed** to the end of the clause, as:

(Wir ſehen), daß Anderſen in ſeinem Buche ſagt.

4. Most adjectives are used in their predicate form as adverbs, not only in the positive, but also in the comparative and superlative degrees. The following adverbs, however, form their comparative and superlative from other stems:

wohl, *well*	beſſer, *better*	am beſten, *best*
bald, *soon*	eher, *sooner*	am eheſten, *soonest*
gern, *willingly, gladly*	lieber, *more willingly, rather*	am liebſten, *most willingly*

EIGHTEENTH LESSON.

1. (*See* NINTH LESSON, Note 5.) The genitive is used adverbially, expressing

(*a*) *Place:* rechter Hand; linker Hand, *on the right, — left.*

(*b*) *Time* (indefinite): des Morgens; des Abends; eines Tages; abends; nachts.

(*c*) *Manner*, regularly with descriptive adjective: ſchnellen Schrittes, *swiftly;* ſtehenden Fußes, *immediately:* frohen Mutes, *gladly;* düſtern Blickes, *gloomily looking:* etc.

2. (*See* SEVENTEENTH LESSON, Note 3, *b.*) — The inverted order occurs, if any other word but the subject heads the sentence.

3. *See* SEVENTEENTH LESSON, Note 3 (*c*).

4. *See* FIFTH LESSON, Note 3.

5. *See* THIRTEENTH LESSON, Note 2.

6. With the verbs ſein (*to be*), werden (*to become*), bleiben (*to continue*), heißen (*to be called*), ſcheinen (*to seem, to appear*); and with the passive of some verbs (which take in the active a second accusative as factitive or complimentary object), such as nennen (*to name, to call*), taufen (*to baptize*), etc., the predicate noun will be a nominative. As:

Dieſer (*nom.*) Platz heißt der (*nom.*) Karlsplatz. Die (*nom.*) Provence wird das (*nom.*) Paradies von Frankreich genannt.

NINETEENTH LESSON.

1. The passive voice is formed by the auxiliary verb **werden** (wurde [ward], geworden) in combination with the perfect participle of a transitive verb. In the compound tenses, the participle geworden loses the augment ge-, as:

ich bin gelobt worden, *I have been praised.*

2. German has no special forms for the English *the house is building — is being built*, etc. These are translated by the simple, das Haus **wird** (impf. wurde, etc.) gebaut. — **„Werden"** is therefore combined with the perf. partic. only to express the true passive — that is, the *passive action.*

In English the perf. partic. with *be* often expresses only a *state or result of the action;* in this case the German uses **ſein** (not werden). Thus:

die Thür **wurde** um 8 Uhr geſchloſſen, the door *was closed* at 8 o'clock (the closing took place at that hour), but die Thür **war** um 8 Uhr geſchloſſen — it *was found closed* (had been closed earlier).

This distinction requires careful attention.

3. Nouns of **quantity, weight,** or **measure,** except feminines in -e, are used in the singular after a numeral. The English '*of*' is not expressed. Thus:

drei Pfund (sing.) Thee, three *pounds of* tea; zehn Fuß (sing.) lang, ten *feet* long — but drei Taſſen (plu.) Thee, three cups *of* tea; zwei Ellen (plu.) lang, two yards long.

4. In principal clauses, in the *simple tenses* of the verb (pres. and past), the prefix is separated from the verb. As:

Der Zug kommt an; der Zug kam an.

5. Whenever the verb is removed to the end of the sentence, that is, in *dependent clauses*, the prefix is never detached from the verb. As:

Wenn der Zug ankommt; als der Zug ankam.

6. Frequently the *infinitive* is used in German, instead of the English imperative. As:

„Einſteigen!" (on starting a train) *get in! all aboard!*
„Ausſteigen!" *get out! all out!*

The *perf. partic.* is likewise used instead of the English imperative. Thus:

„Eingeſtiegen!"—„Ausgeſtiegen!" „Hüte abgenommen!" *hats off!*

TWENTIETH LESSON.

1. *See* EIGHTH LESSON, Note 1.

2. *See* THIRD LESSON, Note 4.

3. *See* EIGHTH LESSON, Note 6, and SIXTEENTH LESSON, Note 5.

4. *See* EIGHTEENTH LESSON, Note 1 (*c*) and TWENTY-FOURTH LESSON, Note 3 (*e*).

5. (*a*) **Halb,** *half,* is indeclinable when used alone before the names of countries and places, but is elsewhere declined.

Thus:

halb Europa; halb London; but das halbe Land; eine halbe Millio'n; ein halber Thaler.

(*b*) Peculiar are the compounds of the ordinals with halb following them; as:

anderthalb = 1½; dritt(e)halb = 2½; viert(e)halb = 3½; neunt(e)halb = 8½; meaning, „das andere (= zweite) nur halb"; „das dritte nur halb"; „das vierte nur halb," etc.

6. Most strong verbs which have **a** for their root-vowel modify a into ä in the second and third persons sing. of the present indicative, but not in the imperative:

ich falle, du fällst, er fällt; imperative: falle!

TWENTY-FIRST LESSON.

1. das Thal, *dale, valley* (plu. ¨**er**)
der Thaler, *thaler; dollar* (plu. —)

das Thor, *gate* (plu. **–e**)	das Schild, *sign* (plu. **–er**)
der Thor, *fool* (plu. **–en**)	der Schild, *shield* (plu. **–e**)

2. The modified vowels are never doubled; hence substantives which have a double vowel in the singular are spelled with only one vowel, when modified, as:

der Saal, *hall*, plu. die Säle (compare also: das Haar, *dimin.* das Härchen).

3. *See* SIXTH LESSON, Note 4 (*a*, *b*).

4. The reciprocal pronoun has no special form; as such are used the accusatives and datives plural of the reflexive pronouns:

uns, *ourselves* (= one another, each other; or *to ourselves* = to one another, to each other) — **euch**, *yourselves* or *to yourselves* (= one another; to each other) — **ſich**, *themselves* or *to themselves* (= one another; to each other).

As:

Ihr ſchlagt euch (accus. reciproc.); wir helfen uns (dat. reciproc.); ſie erzählen ſich (dat. reciproc.).

5. *When* = **wenn**, expresses time indefinite, future or contingent (= *whenever*).

When = **als**, expresses a definite past time.

When? = **wann?** is always interrogative, in questions direct or indirect.

6. The close resemblance between German and English rests upon historical kinship. The Angles and the Saxons, who conquered Britain before A.D. 500 — whence the united name *Anglo-Saxon*, applied to the people and the language — and from the Angles, the names *England* (= Angle-land) and *English* — were German peoples. These brought with them, of course, their own German tongues, which with some other admixture, formed the Anglo-Saxon (sometimes called Old English) — the basis of the English language.

But, though of the same Germanic stock, these peoples were of a different branch from those whose language has given rise to the modern literary German. The Angles and Saxons were Low-Germans, dwellers on the low, or coast, lands, as distinguished from those who dwelt in the

high, or central, lands of the continent, whose language, known as High-German, is the basis of the modern German. The nearest kinship of English is thus with the Low-German tongues, as the modern Dutch, and the dialects of common speech in North Germany, called Platt-Deutſch — but all are included in the general term Germanic, or Teutonic.

There were thus already considerable diversities of speech between the High-German and the earliest English. These diversities have been still further increased by historical causes subsequently. Still, the kinship of English to German is of fundamental importance, the more so, as it shows itself especially in the most essential and important elements of our own language — implying *cognate* origin, not mere *derivation.*

TWENTY-SECOND LESSON.

1. *See* SEVENTEENTH LESSON, Note 4.

2. (*a*) The **future act.** is formed by the present of the aux. verb **werden** and the *present infinitive* of the principal verb.

(*b*) The **present passive** is formed by means of the aux. verb **werden** and the perf. partic. of the principal verb. As:

(Infinit.: to build, bauen; perf. partic.: gebaut, built).

Fut. act.: er wird das Haus bauen; pres. pass.: das Haus wird gebaut.

3. Principal parts of the aux. haben, *to have:* haben — hatte — gehabt.

4. Principal parts of the aux. ſein, *to be:* ſein — war — geweſen.

5. Principal parts of the aux. werden, *to be : to become:* werden — wurde [ward] — geworden.

6. (*See* SEVENTEENTH LESSON, Note 3, *c.*) The compound tenses of the modal auxiliaries (dürfen, können, mögen, müſſen, ſollen, wollen) are formed like those of other verbs (*viz.*, gedurft, gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt), with the important exception that in the perf. and pluperf. tenses, when used along with the infinitive of another verb, the infinitive is put in place of the perf. partic., thus :

> er ſoll den Brief ſchreiben, perf. tense: er hat den Brief ſchreiben ſollen (infinit. instead of perf. partic. geſollt); ſie will die Stadt verlaſſen, perf. tense: ſie hat die Stadt verlaſſen wollen (in place of gewollt).

TWENTY-THIRD LESSON.

1. Of the cardinal numerals, **ein** is regularly inflected — ein, eine, ein — when before a noun; when without a noun, einer, eine, eines; or with the article der Eine, die Eine, das Eine, etc. The neuter form eins (for eines) is used abstractly in counting. — **Zwei** und **drei** have a genitive zweier, dreier, and a dative zweien, dreien, which may be used when the case is not otherwise indicated. Other simple numerals usually remain unaltered.

2. **Agency** — especially of passive verbs — is expressed by the preposition **von**, *by;* (act.: die Föderaliſten wählten ihn); pass.: er wurde von den Föderaliſten gewählt.

3. *See* ELEVENTH LESSON, Note 4.

4. *See* SEVENTEENTH LESSON, Note 3.

TWENTY-FOURTH LESSON.

1. Certain strong verbs undergo modification or change of the root-vowel in the 2nd and 3rd persons sing. of the present indic. and in the *imperative sing.* Thus:

Pres. indic.	*Imperat. act.*	*Imperat. pass.*
(ich nehme)	——	——
(du nimmſt)	nimm!	werde genommen!
(er nimmt)	(nehme er!)	——
(wir nehmen, etc.)	(nehmen wir!)	——
	nehmet!	werdet genommen!
	(nehmen ſie!)	——

2. *See* EIGHTEENTH LESSON, Note 1 (*c*), and also Note 3 (*e*) below.

3. The preposition **von** (*from, of, by*), expresses

(*a*) *Place:* motion ***from:*** von der Stadt; von oben.
transition ***from:*** von Worten zu Schlägen, from words to blows.
separation ***from:*** ſechs Meilen von . . ., six miles from . . .; frei von Schulden, free of debts; freigeſprochen von, acquitted of.

(*b*) *Time, **from:*** vom Morgen bis Abend; von Jugend auf.

(*c*) *Source, **from:*** von Herzen, from the heart; von ſelbſt, voluntarily.

or *Material, **from, of:*** eine Brücke von Eiſen; ein Herz von Stein.

(*d*) *Agency, by,* especially of passive verbs: von dem Volke gewählt, elected by the people.

(*e*) *Specification, of* (and here often for a genitive): in terms of *rank and title,* die Königin von England; *description,* ein Mann von Ehre; eine Frau von 60 Jahren; Auswanderer deutſcher Nationalität.

(*f*) *Limiting object, of, concerning,* with verbs like denken, halten, ſagen, etc.; was denken Sie von ihm? (*of him*).

4. As a rule, the definite article is used in German more largely than in English. On the other hand, it is omitted in German where used in English:

(*a*) in a few pronominal or adjective phrases; as:

erſterer and letzterer, *the former, the latter;* folgender, *the following.*

(*b*) in phrases expressing direction to or from the points of the compass; as:

von Norden, nach Süden, gegen Oſten, *from the north, towards the south (east).*

5. To express 'purpose,' *in order to,* the combination **um . . . zu** is generally used; um standing at the head of the clause and zu in its usual position with the infinitive; as:

ich thue mein Beſtes, um die deutſche Sprache zu lernen, *I do my best to learn the German language.*

6. The subjunctive as **Indirect Subjunctive** (*Oratio obliqua*) is used in dependent sentences, expressing the statement of another as related — not quoted — and not affirmed by the writer or speaker. *Ex.:*

he believes that he *is* sick	er glaubt, daß er krank ſei
he asked how I had slept	er fragte, wie ich geſchlafen hätte

TWENTY-FIFTH LESSON.

1. **Ganz,** *whole,* and **halb,** *half,* are indeclinable when used alone before the names of countries and places, but are elsewhere declined. Thus:

ganz England, *all England;* but das ganze England; halb London — das halbe London; der halbe Thaler; ein ganzer Thaler.

2. *See* SIXTEENTH LESSON, Note 4.

3. The preposition **um,** with accusative only (**around, about**) expresses

(*a*) *Place:* um den Tisch sitzen; um den Hals binden; die Gegend um Boston.

(*b*) *Time,* or *number:* indefinite, ***about.***

time of day, definite, ***at:*** um welche Zeit? um 2 Uhr, at two o'clock.

excess, ***by:*** um ein Jahr älter, a year older.

succession, ***after:*** einer um den andern, one after another.

(*c*) *Rotation,* ***around.***

alternation, einen Tag um den andern, every other day.

exchange, Auge um Auge, an eye for an eye.

end or loss, um das Leben bringen, to deprive of life; um das Geld kommen, to lose one's money; die Zeit ist um, time is over.

(*d*) *Remote object,* ***about, for:*** um etwas streiten, to fight for (about); um Brot bitten, to ask for; um Rat fragen, to ask advice; um Hilfe rufen, to cry for help

4. *See* SEVENTEENTH LESSON, Note 3 (*c*). — A dependent clause preceding the principal, has the value of an introductory adjunct (adverb, etc.), and causes the *inversion* of the principal verb. As:

Als wir ankamen, war es ſchon Tag (= Bei unſrer Ankunft [adv.] war es ſchon Tag).

5. A present participle used appositively, is, when descriptive, usually expanded into a relative clause. As:

We met a man carrying a fishing-rod, wir trafen einen Mann, welcher [der] eine Angelrute trug.

6. The conjunctions **als ob, als wenn, wie wenn** (*as if*), expressing an unreal condition, are followed by the (conditional) subjunctive. As:

Er ſieht aus, als wenn er krank wäre, *he looks as if he were sick.*

TWENTY-SIXTH LESSON.

1. Some verbs expressing states of body or mind are used as *impersonal*, with the person as object:

ACCUS.	DAT.
es hungert mich, *I am hungry*	es ſchwindelt mir, *I am giddy*
es dürſtet mich, *I am thirsty*	es bangt mir, *I feel afraid*
es friert mich, *I am cold*	es { gefällt / beliebt } mir, *I like it*

(*See* SIXTEENTH LESSON, Note 4.)

2. *See* ELEVENTH LESSON, Note 4.

3. Contrary to the English usage, verbs of electing, appointing, creating, etc., take the second object in the dative with **zu** and, in the singular, the contracted article. As:

Er nahm sie zur Frau; man machte ihn zum Professor.

4. Corresponding generally to English *of*, the genitive is used with a number of adjectives and their opposites, as:

bewußt	and	unbewußt	*conscious — unconscious (of)*
eingedenk	"	uneingedenk	*mindful — unmindful (of)*
froh	"	überdrüssig	*glad — weary (of)*
gewiß	"	ungewiß	*certain — uncertain (of)*
kundig	"	unkundig	*acquainted (with) — ignorant (of)*
würdig	"	unwürdig	*worthy — unworthy (of)*, etc.

5. In changing direct quotations to indirect statements, the rule is, that the mood is the (indirect) subjunctive and that the tense is usually the same in *Oratio obliqua*, as would be used in the indicative, if the words were directly quoted. But frequently the past subjunctive will be used for the present, especially when the present subjunctive would be of the same form with the present indicative. As:

(*a*) *Direct quotation:* Der Schneider behauptete: „Sie haben (pres. indic.) die Rechnung nicht bezahlt."

(*b*) *Indirect statement* should be: Der Schneider behauptete, ich habe . . . (pres. indic. and subjunct., therefore the past subj. to be used):

Der Schneider behauptete, ich hätte (past subjunct.) die Rechnung nicht bezahlt (or daß ich die Rechnung nicht bezahlt hätte).

TWENTY-SEVENTH LESSON.

1. Foreign words usually take the accent on the last syllable, unless they have become quite germanized.

2. As most adjectives are used in their predicate form as adverbs, not only in the positive, but also in the comparative and superlative degrees, the adverb in German is distinguished from the uninflected adjective only by the sense.

3. Some adverbs take the sign of the genitive, **s**:

abends, *in the evening*	rechts, *to (on) the right*
morgens, *in the morning*	links, *to (on) the left*
mittags, *at midday*	ſchönſtens, *in the best manner*
nachts, *at night*	ſpäteſtens, *at the latest*
anfangs, *in the beginning*	anders, *otherwise*

4. Instead of the usual formation of the comparative (*see* First Lesson, Note 5), an adverb comparison with **mehr** is used, when two qualities are compared in the same subject, as:

Karl iſt mehr leichtſinnig als böſe, *more thoughtless than bad.*

5. The adverbial accusative expresses **measure** or **extent, duration of time** in answer to the questions *how far? how much? how long?*

6. The *partitive genitive* names the whole of which a part is taken, a relation often expressed by the prepos. **„von."**

7. *See* Twenty-fourth Lesson, Note 3 (*f*).

8. *See* TWENTY-FOURTH LESSON, Note 3 (*c*).

9. *See* Note 6, above.

10. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

TWENTY-EIGHTH LESSON.

1. The participles are verb-adjectives, having the meaning of a verb, and the grammatical construction of an adjective. Both present and perfect participles follow the usual rules of adjective inflection, and may be used as simple adjectives. When so used they may be compared.

2. Of two objects, the direct and indirect coming together, the dative (indirect object) stands first. But if the accusative is a pronoun, it will usually precede the dative.

> Ex.: Er hat **dem Knaben** (dat.) **das Buch** (accus.) gegeben, but er hat **es** (accus.) **ihm** (or dem Knaben, dat.) gegeben.

3. The preposition **auf** (with dative or accus.), **on, upon** (a surface) expresses with dative:

> *Place, on, upon*, literally, as: auf dem Tiſche, auf dem Berge, auf der See, auf dem Schiffe, auf der Straße ſein, etc. Hence with places implying *elevation* or *importance*, *at*: auf meinem Zimmer (*at my room up stairs*); auf dem Schloſſe (*up at the castle*); and so auf der Univerſität, auf dem Markte, auf der Poſt, auf dem Balle ſein.

4. In certain phrases the simple infinitive is used with bleiben, *to remain* (ſtehen bleiben, to remain standing = to

stop); with the verbs of motion (ſpazieren gehen; ſpazieren reiten; ſpazieren fahren; ſchlafen gehen), etc.

5. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 3.

6. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5. The same rules, as to both mood and tense, apply also to the (dependent or) indirect question.

7. An indirect question when not beginning with an interrogative pronoun or adverb (wer? was? wann? wie? wo? warum? wofür? wozu? etc.), is introduced by the conjunction **ob** = *whether, if.*

Ex. direct: „Iſt Herr N. N. zu Hauſe?" — indirect: (Wir fragten den Bedienten), ob Herr N. N. zu Hauſe ſei (or wäre).

TWENTY-NINTH LESSON.

1. The English "*but*" = **aber, allein** (obsolete); **ſondern** (*see* FOURTH LESSON, Note 10).

Meaning: Aber and syn. allein *concede,* ſondern contradicts.

Position: Sondern and allein stand always at the head of the clause; aber, in the sense of *however,* frequently after the introductory words.

2. The present participle is used as **attributive** (as: ein liebender Bruder; der blühende Baum) or as an **apposition** (as: er ſaß weinend da), or though more rarely, with a sort of **predicative** force (as: uns freundlich grüßend, verließ er uns, *greeting us kindly, he left us*).

3. Often the transposed clause ends in the participle of a compound tense, the auxiliary being omitted, when the meaning is already clear.

Ex.: Sobald er in das Zimmer getreten (war to be supplied), ſagte er.

4. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

5. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

6. *See* TWENTY-EIGHTH LESSON, Notes 6–7.

THIRTIETH LESSON.

1. The verb werden ([1] *auxil.* for the formation of the fut. act. and the whole passive; [2] *independent verb* = to become) has two forms for the past, the old (strong) form **ward**, and the modern (weak) wurde. — **Ward** is more common as independent verb; wurde, as auxiliary.

2. *See* FOURTEENTH LESSON, Note 5.

3. *See* TWENTY-FIFTH LESSON, Note 4. — For the same reason, expressions like *I think; said he*, etc., when preceded by any of the words referred to, will be *inverted*, those phrases being logically the principal sentence, of which the words quoted form the object.

4. The pure conjunctions cause neither *inversion* nor *transposition* of the verb. These are:

und, *and* — aber, *but, however* — allein, *but, yet* — ſondern, *but* — oder, *or* — **denn**, *for.*

5. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

THIRTY-FIRST LESSON.

1. *See* EIGHTEENTH LESSON, Note 1 (*c*).

2. *See* TWENTY-SIXTH LESSON, Note 5.

3. *See* TWENTY-SECOND LESSON, Note 6.

4. *See* ELEVENTH LESSON, Note 4 (*b*).

5. The dative (usually *to, for*) sometimes corresponds to the English *from* (*of*), both with verbs and adjectives. This is sometimes called the DATIVE PRIVATIVE, but is really an indirect object, usually of disadvantage (removal, dissimilarity, etc.).

6. The subjunctive in its past tenses is used in both terms of a conditional sentence (the *premise* and the *conclusion*) stating an unreal condition. It is then called the CONDITIONAL SUBJUNCTIVE.

THIRTY-SECOND LESSON.

1. *See* FOURTH LESSON, Note 10, and TWENTY-NINTH LESSON, Note 1.

2. Contrary to the general rule (*see* SIXTH LESSON, Note 4, *a*) that "intransitives which express simple action, *not motion*, take the auxiliary haben," the verb **bleiben** (*to remain, to stay*), forms its compound tenses with the aux. ſein; thus:

ich bin geblieben, I *have* remained, etc.

3. When an indirect statement is represented as a *fact*, confirmed or admitted by the writer, the indicative will be used, and in the usual tense.

4. The conditional (= dependent) clause may follow the hypothetical (= principal) clause; in that case the conjunction „ſo" is omitted and the *normal* word-order takes place. Ex.:

First Place.	Second Place.
Conditional (dependent) *clause.*	*Hypothetical* (principal) *clause.*
wenn das Wetter ſchön wäre,	(ſo) { würde ich ausgehen / ginge ich aus
Hypothetical (principal) *clause.*	*Conditional* (dependent) *clause.*
ich { würde ausgehen, / ginge aus,	wenn das Wetter ſchön wäre

5. Frequently the conjunction **„wenn"** at the head of the conditional (dependent) clause is omitted; in that case the *inverted* order takes place. Ex.:

First Place.	Second Place.
Conditional (dependent) *clause.*	*Hypothetical* (principal) *clause.*
(*a*) wenn das Wetter ſchön wäre,	(ſo) { würde ich ausgehen / ginge ich aus
(*b*) wäre das Wetter ſchön	ſo { würde ich ausgehen / ginge ich aus

GERMAN–ENGLISH VOCABULARY.

A.

Aa'chen, Aix-la-Chapelle, a town in the province of Rhenish Prussia.

ab, off, away.

ab'bilden (*w.*), to paint, to portray.

A'bend, *m.* (–s, *pl.* –e), evening, night; des Abends or abends, in the evening; am Abend, in the evening.

A'bendglocke, *f.* (*pl.* –n), evening-bell, curfew-bell.

a'ber, but, however.

Ab'fahrt, *f.*, departure.

Ab'kunft, *f.*, descent, origin.

Ab'laut, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), change of the radical vowel of verbs (*e.g.*, finde, fand).

ab'legen (*w.*), to render (an account).

ab'ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), (to cut off), to separate.

ab'ſegeln (*w.*), to set sail, to put to sea.

Ab'ſender, *m.* (–s, *pl.* —), sender, writer (of a letter).

Ab'ſicht, *f.* (*pl.* –en), intention, design, aim.

abſolvie'ren (*w.*), to graduate from.

Ab'teilung, *f.* (*pl.* –en), compartment.

ab'ziehen (zog, gezogen), to take off.

Accent', *m.* (–[e]s, *pl.* –e), accent, stress, emphasis.

addie'ren (*w.*), to add up, to cast up, to sum up (3 + 2, read drei plus (or und) 2.

Adiron'dacks, *plu.*, name of the principal mountain-range of the state of New York, traversing Clinton-, Essex-, Franklin-, and Hamilton counties.

Ad'ler, *m.* (–s, *pl.* —), eagle.

Admiral'ſchiff, *n.* (–[e]s, *pl.* –e), admiral's ship, flag-ship.

Adreſſat', *m.* (–en, *pl.* –en), receiver (of a letter), addressee.

Adver'bium, *n.* (–s, *pl.* Adverbien), adverb.

Advoka'tenſtand, *m.* (–es), bar; in den Advokatenſtand aufnehmen, to admit to the bar.

Akademie', *f.* (*pl.* –en), academy; Phillips Akademie in Exeter, the well-known preparatory school of Exeter, N. H.

akade'miſch, academic.

Akt, *m.* (–es, *pl.* –e), act.

Al'brecht I, Duke of Austria, was Emperor of Germany, 1298–1308.

al'le, *plu.*, all, altogether.

allein' (*conjunct.*), but, yet.

al'lerlei, all kinds of, of all kinds.

al'lermeiſt, most of all; am allermeiſten, chiefly, particularly.

al'les, everything.

Allge'genwart, *f.*, omnipresence.

Al'pen, *plu.*, Alps.

als (*adv.*), as, than, but; (*conjunct.*), as, when; = als ob or als wenn, as if; nichts . . . als, nothing . . . but.

al'ſo, therefore.

alt, old, antique, ancient; ihre Alten, the old birds.

am = an dem.

Amazo'nenſtrom, *m.* (–[e]s), the river Amazon (Marañon).

Ame'rika (–s), America.

Amerika'ner, *m.* (–s, *pl.*—), American; –in, *f.* (*pl.* –nen), American woman.

amerika'niſch, American.

Am'herſt, name of a village in Hampshire county, state of Massachusetts.

an (*adv.*), on; *prepos.* (*dat.*), at, near, by, on (dates); (*accus.*), to, towards, against; am Tiſche, at (by) the table.

An'blick, *m.* (–[e]s), aspect, sight.

an'blicken (*w.*), to survey, to look at.

Andalu'ſien (–s), Andalusia, one of the southern provinces of Spain.

an'der (*pl.* –e, *or* die –n), other, another.

än'dern (*w.*), to change.

An'derſen (Hans Chriſtian), a Danish poet and story-teller, born 1805, died at Copenhagen, 1875. In 1857 he spent several weeks with his friend Charles Dickens, at the latter's country-seat, Gadshill, near Rochester, county of Kent (England).

an'deuten (*w.*), to indicate, to enjoin.

an'fahren (fuhr, gefahren), to drive up; kam angefahren, came driving up.

An'fang, *m.* (–s, *pl.* ¨e), beginning; von Anfang an, from the very beginning.

an'gefahren, *see* anfahren.

an'gehören (*w.*), to belong to.

An'gelegenheit, *f.* (*pl.* –en), business, affair.

An'gelhaken, *m.* (–s, *pl.* —), fishing hook, fishing tackle.

an'genehm, pleasing, agreeable.

an'genommen, *see* annehmen.

Angſt, *f.* (*pl.* ¨e), anxiety, anguish.

an'hören (*w.*), to listen to.

an'kommen (kam, gekommen), to arrive.

An'kunft, *f.*, arrival.

an'legen (*w.*), to found.

an'melden (*w.*), to announce, to usher in.

an'mutig, pleasant, graceful.

Ann Arbor, name of a town in the state of Michigan.

an'nehmen (nahm, genommen), to accept; to suppose; ſich annehmen, to take care of (you = eurer).

an'reden (*w.*), to speak to, to accost.

ans = an das.

an'ſehen (ſah, geſehen), to look at.

Ant'wort, *f.* (*pl.* -en), answer; Antwort auf, an answer to; zur Antwort geben, to answer, to reply.

ant'worten (*w.*), to answer, to reply.

Ant'wortſchreiben, *n.* (-s, *pl.* —), letter in answer, reply.

Ap'fel, *m.* (-s, *pl.* ¨), apple.

Ap'felbaum, *m.* (-[e]s, *pl.* ¨e), apple-tree.

Ap'felwein, *m.* (-[e]s), apple-wine, cider.

Apothe'ker, *m.* (-s, *pl.* —), apothecary, druggist.

April', *m.* (-s), April.

ar'beiten (*w.*), to work.

Ar'beitskraft, *f.* (*pl.* ¨e), faculty of labor.

Arm, *m.* (-es, *pl.* -e), arm.

arm, poor; der Arme, the poor man, poor fellow; ein Armer, a poor man; die Armen, the poor people.

Armee', *f.* (*pl.* -en), army.

Art, *f.* (*pl.* -en), kind, sort; eine Art, some kind of, some little.

ar'tig, polite, courteous.

Arzt, *m.* (-es, *pl.* ¨e), physician.

Ä'ſchines, a Greek, famous as a public speaker, lived at Athens, in the fourth century before Christ.

Aſt, *m.* (-es, *pl.* ¨e), branch.

aß, *see* eſſen.

attackie'ren (*w.*), to attack.

auch, also, too, likewise; auch nicht, not . . . either, neither.

Audienz', *f.* (*pl.* -en), audience (with = bei). (Regarding Goethe's audience with Emperor Napoleon, compare G. H. Lewes' *The Life of Goethe*, vol. II, pp. 311 *sq.*)

auf (*dat.*), on, upon, at; (*accus.*), upon, to, towards; for (time); after, according to; auf einmal, all at once.

auf'blicken (*w.*), to look up.

Auf'enthalt, *m.* (-[e]s), stay, sojourn.

auf'gehen (ging, gegangen), to rise.

auf'geſchrieben, *see* aufſchreiben.

auf'gewachſen, *see* aufwachſen.

ſich **auf'halten** (hielt, gehalten), to stay, to remain.

auf'machen (*w.*), to open.

auf'merkſam, attentive(ly), close(ly), careful(ly), watchful(ly), thoroughly.

auf'nehmen (nahm, genommen), to admit; in den Advokatenſtand aufnehmen, to admit to the bar.

auf'recht, upright.

auf'ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), to write down, to record.

auf'ſtehen (ſtand, geſtanden), to stand up, to rise, to arise.

auf'wachſen (wuchs, gewachſen), to grow up.

auf'zublicken, *see* aufblicken.
Au'ge, *n.* (–s, *pl.* –n), eye.
Äug'lein, *n.* (–s, *pl.* —), (pretty) little eye.
aus (*dat.*), out of, from.
aus'breiten (*w.*), to spread.
auseinan'derlegen (*w.*), to explain.
auseinan'derſetzen (*w.*) = auseinan'derlegen.
Aus'flug, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), excursion.
aus'gehen (ging, gegangen), to leave, to take a walk.
aus'gezeichnet, eminent, excellent.
aus'rufen (rief, gerufen), to exclaim.
aus'ſehen (ſah, geſehen), to look, to appear.
Aus'ſehen, *n.* (–s), appearance, air.
Aus'ſicht, *f.* (*pl.* –en), view.
aus'ſpotten (*w.*), to deride, to ridicule.
Aus'ſprache, *f.*, pronunciation.
aus'ſprechen (ſprach, geſprochen), to finish speaking.
aus'ſteigen (ſtieg, geſtiegen), to step out, to alight.
Aus'ſtellung, *f.* (*pl.* –en), exposition, exhibition.
Aus'wanderer, *m.* (–s, *pl.* —), emigrant.
aus'wendig (*adv.*), by heart; auswendig lernen, to memorize, to commit to memory.
Aus'zeichnung, *f.* (*pl.* –en), distinction, honors.
au'ßer (*dat.*), outside of, without, except.
au'ßerdem, moreover, in addition to (this).
äu'ßere, outward, exterior, personal.
au'ßerhalb (*genit.*), without, on the outside of.
außeror'dentlich, extraordinary, (-ily).

B.

Bad, *n.* (–es, *pl.* ¨er), bath.
ba'den (*w.*), to bathe.
Bahn, *f.* (*pl.* –en), railroad, rail.
Bahn'hof, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), railroad-station.
bald, soon, soon after.
Ball, *m.* (–es, *pl.* ¨e), ball; Ball ſpielen, to play ball.
Balla'de, *f.* (*pl.* –n), ballad.
(1) **Band,** *m.* (–es, *pl.* ¨e), volume.
(2) **Band,** *n.* (–es, *pl.* ¨er), ribbon.
(3) **Band,** *n.* (–es, *pl.* –e), tie, bond.
(1) **Bank,** *f.* (*pl.* ¨e), bank, bench.
(2) **Bank,** *f.* (*pl.* –en), commercial bank, banking house.
Ban'ner, *n.* (–s, *pl.* —), banner.
bau'en (*w.*), to build.
Bau'er, *m.* (–s, *pl.* –n), peasant, farmer.
Bau'ernhaus, *n.* (–es, *pl.* ¨er), farmer's house, farm-house.
Baum, *m.* (–es, *pl.* ¨e), tree.

Baum'bach (Rudolf), born 1840, a popular poet and writer of short stories.

ſich bäu'men (*w.*), to rear.

Bau'werk, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), architectural structure, monument.

beant'worten (*w.*), to answer.

Be'cher, *m.* (–s, *pl.* —), beaker, goblet, bumper.

ſich beden'ken (bedachte, bedacht), to deliberate.

bedeu'tend, eminent.

Bedeu'tung, *f.*, importance, significance.

ſich bedie'nen (*w.*), to avail one's self of.

Bedien'te, *m.* (–n, *pl.* –n), attendant, footman.

Bedie'nung, *f.*, service.

ſich beei'len (*w.*), to hasten, to make haste.

befah'ren (befuhr, befahren), to ply on, to navigate; noch nie befahren, never before navigated (plied on).

befeh'len (befahl, befohlen), to order, to bid.

ſich befin'den (befand, befunden), to find one's self, to be.

ſich bege'ben (begab, begeben), to betake one's self, to go.

begeg'nen (*w.*), to meet (one, *dat.*).

begin'nen (begann, begonnen), to begin, to commence.

begrü'ßen (*w.*), to greet.

behaart', covered with hair; ſtark behaart, thickly covered with hair, thick-(bushy-)haired.

behaup'ten (*w.*), to maintain, to assert.

behü'ten (*w.*), to guard; Gott behüte! May the Lord guard!

bei (*dat.*), by, near, at, in, among, at the house of, with, on the occasion of; bei mir ſelbſt, in my heart; bei ſich, within himself, in his heart; bei Schuhmachers, with the shoemaker's family; Schlacht bei Gravelotte, battle of Gravelotte.

bei'behalten (behielt, behalten), to keep, to retain.

bei'de, both.

Bei'fallsäußerung, *f.* (*pl.* –en), means (mark) of approval.

bei'fügen (*w.*), to add, to enclose.

beim = bei dem; beim Himmel nicht! for mercy's sake no! beim Namen, by his (her) name.

Bein, *n.* (–es, *pl.* –e), leg.

beina'he, nearly, well-nigh.

Bei'name[n], *m.* (–ns, *pl.* Beinamen), surname, epithet.

bekannt', well-known; bekannt (mit), acquainted.

bekom'men (bekam, bekommen), *trans.*, to get, to receive; *intrans.*, to agree with, to do good.

bel'giſch, Belgian, of Belgium.

belie'ben (*w.*), *impers.*, to please.

Beman'nung, *f.*, crew.

bemer'ken (*w.*), to notice, to remark, to add (a remark).

Bemer'kung, *f.* (*pl.* –en), remark.

benut'zen (*w.*), to use, to make use of.

Beo'bachtung, *f.* (*pl.* –en), observation.

bequem', comfortable.

Bequem'lichkeiten, *pl.*, comfort.

berech'nen (*w.*), to charge.

berech'tigt, just; ganz berechtigt, perfectly just.

Bered'ſamkeit, *f.*, eloquence.

Berg, *m.* (–es, *pl.* –e), mountain, hill.

Berg'ſpitze, *f.* (*pl.* –n), mountain-top.

berühmt', famous.

ſich **beſchäf'tigen** (*w.*), to busy one's self.

beſchleu'nigen (*w.*), to precipitate, to hasten.

beſchrei'ben (beſchrieb, beſchrieben), to describe.

Beſitz', *m.* (–es), possession.

beſit'zen (beſaß, beſeſſen), to possess, to hold.

beſon'der (*adj.*), especial, particular.

beſon'ders (*adv.*), especially; ganz beſonders, more especially; beſonders gern, particularly.

beſpan'nen (*w.*), to put horses to; beſpannt (*perf. partic.*) mit, drawn by.

beſ'ſer, better; nichts Beſſeres, nothing better.

beſt, best; das Beſte, best interests; zum Beſten, for the benefit.

beſte'hen (beſtand, beſtanden), to consist of (aus).

beſtel'len (*w.*), to order, to summon; zum Kaiſer beſtellen, to summon to the Emperor's residence (palace, etc.).

beſ'tens (*adv.*) = am beſten, in the best manner; beſtens grüßend, with the best compliments.

beſtimmt', certain, fixed.

Beſuch', *m.* (–[e]s, *pl.* –e), visit, attendance, entrance, admission.

beſu'chen (*w.*), to visit, to attend (school).

betrach'ten (*w.*), to look at, to watch.

bevöl'kern (*w.*), to populate, to colonize.

bewach'ſen (*perf. partic.*), overgrown, covered.

bewährt', trusty, tried.

Bewoh'ner, *m.* (–s, *pl.* —), inhabitant.

bewun'dern (*w.*), to admire.

bezah'len (*w.*), to pay.

bezeich'nen (*w.*), to point out.

Bezie'hung, *f.* (*pl.* –en), regard, respect.

bie'ten (bot, geboten), to offer.

bil'den (*w.*), to form.

bil'deſt . . . ein, *see* einbilden.

Billet', *n.* (–s, *pl.* –s *or* –te), ticket.

bil'lig, cheap.

bin (ich), I am; (*idiom.*), I have been.

bin'den (band, gebunden), to bind, to tie.

bis (*adv.*), so far as; *prepos.*, bis an (*accus.*), up to, till; bis zu (*dat.*), up to, till; (*conjunct.*) = bis daß, until; ſo lange bis, until.

biß'chen, *n.*, little, little bit.

bit'te! please! pray!

bit'ten (bat, gebeten), to request.

Blatt, *n.* (–es, *pl.* ¨er), leaf.

blau, blue.

bläu'lich, bluish; bluish-white.
Blei, *n.* (–es), lead.
blei'ben (blieb, geblieben), to stay, to remain, to tarry, to stay out (away); ſtehen bleiben, to stop; übrig bleiben, to be left over, to be remaining.
Blei'ſtift, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), (lead) pencil.
blind, blind.
blit'zen (*w.*), to glitter.
blü'hen (*w.*), to bloom.
Blüm'chen, *n.* (–s, *pl.* —), (pretty) little flower.
Blu'me, *f.* (*pl.* –n), flower, plant.
Blu'mentopf, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), flower-pot.
Blut, *n.* (–es), blood.
Blü'te, *f.* (*pl.* –n), flower, blossom.
Bo'gen, *m.* (–s, *pl.* —), (cross-) bow.
Boot, *n.* (–es, *pl.* –e), boat.
Bord, *m.* (–[e]s), (ship-)board.
Bourbon', name of a French island in the Indian Ocean, East of Madagascar, once called *Isle Bonaparte*, 1809–1814, and also *Réunion*.
Braſi'lien (–s), Brazil.
Bra'ten, *m.* (–s), roast (meat).
brau'chen (*w.*), to use, to make use of, to need; die brauchen ſich auch nicht zu ſchämen, they do not need feel ashamed.
braun, brown.
bre'chen (brach, gebrochen), to break.
breit, broad, wide, large.
Brei'te, *f.*, latitude.
Bretag'ne, *f.*, Brittany, the north-western peninsula of France.
Brett, *n.* (–es, *pl.* –er), board; zu Brettern, into boards.
Brief, *m.* (–es, *pl.* –e), letter, epistle.
brin'gen (brachte, gebracht), to bring, to take, to offer.
Bri'te, *m.* (–n, *pl.* –n), Briton.
Brot, *n.* (–es, *pl.* –e), (loaf of) bread.
Brück'e, *f.* (*pl.* –n), bridge.
Bru'der, *m.* (–s, *pl.* ¨), brother.
Brü'derchen, *n.* (–s, *pl.* —), dear (beloved) brother.
Brun'nen, *m.* (–s, *pl.* —), well, spring.
Brüſ'ſel, Brussels, the capital of Belgium.
Bruſt'feder, *f.* (*pl.* –n), breast-feather, pectoral feather.
Buch, *n.* (–es, *pl.* ¨er), book.
Bün'del, *n.* (–s, *pl.* —), bundle, parcel, bag.
Bun'deshauptſtadt, *f.* (*pl.* ¨e), national capital.
bunt, gay-colored.
Burg, *f.* (*pl.* –en), castle.
Bür'ger, *m.* (–s, *pl.* —), citizen.
Burg'graben, *m.* (–s, *pl.* ¨), castle-moat.
Burg'herr, *m.* (–n, *pl.* –en), lord of the castle.
Burg'hof, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), castle-yard.
Burgund', Burgundy.
Buſch, *m.* (–es, *pl.* ¨e), bush, thicket.
But'ter, *f.*, butter.

C.

Califor'nien (–s), California.

Ca'ravel, *n.* (*pl.* –s) *or* **Caravel'le,** *f.* (*pl.* –n), the Span. name of a small ship used by the Spaniards and Portuguese in the XV and XVI centuries for long voyages. It was in command of three such caravels that Columbus crossed the Atlantic and discovered America.

Central'-Hoch'ſchule, *f.*, central high-school.

"c'est bien" (French) = **das iſt recht,** that 's so.

Champag'ne, *f.*, *Champagne*, one of the eastern provinces of France.

Charak'ter, *m.* (–s, *pl.* **Charakte're**), character.

Charak'terzeichnung, *f.* (*pl.* –en), characterizing description.

Chi'na (–s), China.

Chriſt, *m.* (–en, *pl.* –en), Christian.

Chriſt'baum, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), Christmas-tree.

Chriſt'kind, *n.* (–[e]s), infant Christ.

Chriſ'tus (*gen.* **Chriſti**), Christ.

Citro'ne, *f.* (*pl.* –n), lemon(-tree).

Civiliſation', *f.*, civilization.

Coupé, *n.* (–s, *pl.* –s), "coupé," compartment.

D.

da (*adv.*), there, then; (*conjunct.*), when, as, since.

dabei' (*emphat.* **da'bei**), thereby, thereat, at the same time, withal; **dabei'ſein,** to be present, to take part.

dach'te, *see* **denken.**

dafür' (*emphat.* **da'für**), instead of it, in return.

daher' (*emphat.* **da'her**), therefore, for that reason; *with a verb of motion*, along.

dahin' (*emphat.* **da'hin**), thither, there; **bis dahin,** till then, up to that time.

ſich dahin'ſchlängeln (*w.*), to glide along.

da'malig (*adj.*), of that time; **der damalige König,** the then reigning king.

da'mals (*adv.*), then, at that time.

damit' (*emphat.* **da'mit**), with it, with them, therewith; (*conjunct.*), in order that.

Damp'fer, *m.* (–s, *pl.* —), steamer, steam-boat.

Dä'nemark (–s), Denmark.

dä'niſch, Danish.

Dank, *m.* (–es), thanks.

dan'ken (*w.*), to thank.

dann, then.

daran' (*emphat.* **dar'an**), thereon, thereat; **daran ziehen,** to pull it.

darauf' (*emphat.* dar'auf), thereupon, after that, to that.

daraus' (*emphat.* dar'aus), out of this, of it.

darin' (*emphat.* dar'in), therein, in it (them), with them.

dar'ſtellen (*w.*), to represent.

Dart'mouth College, Dartmouth College, of Hanover, N. H.

darum' (*emphat.* dar'um), therefore, for this reason.

das (*demonstr.*), that, they.

daß (*conjunct.*), that, because.

Da'tum, *n.* (–s, *pl.* Da'ten), date.

dau'ern (*w.*), to last, to keep, to take (time).

davon' (*emphat.* da'von), thereof, from it, from them.

dein, dei'ne, dein, thy, your.

Demokrat', *m.* (–en, *pl.* –en), Democrat.

demokra'tiſch, Democratic.

de'nen (*relat.*), (to) whom, (to) which.

den'ken (dachte, gedacht), to think.

denn (*adv.*), then = I wonder; (*conjunct.*), for, as, since.

den'noch, nevertheless, yet.

der, die, das (*relat.*), who, which, (that).

der'en (*relat.*), whose, of which, of whom.

derglei'chen, the like, such like.

der'jenige, die'jenige, das'jenige, that (one), he; derjenige . . . der, he who.

derſel'be, dieſel'be, daſſel'be, the same.

deſ'ſen (*relat.*), whose, of whom, of which.

deutſch, German.

Deutſch *or* **das Deut'ſche,** German (the study of).

deutſch-franzö'ſiſch, German-French; der deutſch-franzöſiſche Krieg, the Franco-German War of 1870–71.

Deutſch-Loth'ringen, German-Lorraine, that part of Lorraine which after the Franco-German War, 1870–71, was annexed by the German empire.

deutſch'-national', German-"national" (and not merely "provincial" interests, etc.).

Deut'ſche(r), *m.* (–en, *pl.* –en), German; Deutſche, *f.* (*pl.* deutſche[n] Frauen), German woman.

Deutſch'land (–s), Germany.

Dezem'ber, *m.* (–s), December.

Dialekt', *m.* (–es, *pl.* –e), dialect; der ſchwäbiſche Dialekt, the *Suabian* or *Upper German* dialect is characterized by the preference of fuller and harder sounds, and the predominance of the lower organs of speech, as the chest and throat.

dich'ten (*w.*), to write, to compose.

Dich'ter, *m.* (–s, *pl.* —), poet.

dick, thick, big.

Dick'ens (Charles), born 1812, the great English novelist, died at Gadshill, his country-seat near Rochester, county of Kent, on June 9, 1870.

dies *for* dieſes.

die'ſer, die'ſe, die'ſes, this, this one, the latter.

dies'ſeit *or* **dies'ſeits** (*genit.*), on this side of.

dir (*dat.*), (to) thyself, (to) yourself; du bildeſt dir ein, you imagine, you fancy.

Diſ'telfinke, *m.* (–n, *pl.* –n), thistle-finch, goldfinch.

Diſtrikt', *m.* (–eš, *pl.* –e), district.

dividie'ren (*w.*), to divide.

doch, yet, after all.

Do'nau, *f.*, Danube (river).

dop'pelt, double, twofold.

Dorf, *n.* (–eš, *pl.* ¨er), village.

Dorf'ſchule, *f.* (*pl.* –n), village-school.

Dorothe'a (–š *or* Dorothe'enš), Dorothy.

dör'ren (*w.*), to dry.

dort, there.

dorther' (*emphat.* dort'her), (thence) from yonder.

dorthin' (*emphat.* dort'hin), (thither) to that place.

dort'ig (*adj.*), of that place, there.

Dra'ma, *n.* (–š, *pl.* Dramen), drama.

dreh'te . . . herum', *see* herumdrehen.

drei, three.

drei'beinig, three-legged.

drei'ßigſte, thirtieth.

drei'zehn, thirteen; drei'zehnte, thirteenth.

drin'gen (drang, gedrungen), to enter into, to reach.

drit'te, third.

drit'thalb, two and a half.

du, thou, you.

duf'ten (*w.*), to exhale sweet scent (*or* fragrance).

Dü'ne, *f.* (*pl.* –n), dune, down, sandhill.

dun'kel, dark, black.

dünn, thin.

durch (*accus.*), through, by means of, owing to, by; (*adv.*), through; durch und durch, throughout, thoroughly.

Durch'führung, *f.*, accomplishment, execution.

Durch'gang, *m.* (–[e]š, *pl.* ¨e), passage.

durchs = durch das.

dürr, dry, arid, barren.

E.

e'benſo, likewise; ebenſo . . . wie, just as . . . as.

echt, genuine, thorough(ly).

Eck'ermann (Johann Peter), born in Hanover in 1792. In 1823 he was called to Weimar where he lived in Goethe's house as the poet's private secretary. After Goethe's death in 1832 he became the librarian of the grand-duchess Maria Paulowna. He died at Weimar in 1854. Of world-wide fame is his work *Conversations with Goethe.*

e'del (*attrib.* edler, edle, edles), generous, noble-hearted.

E'deltanne, *f.* (*pl.* –n), silver fir-tree.

Eh're, *f.* (*pl.* –n), honor.

ei! why! ay!

Ei'che, *f.* (*pl.* –n), oak.

Ei'chel, *f.* (*pl.* –n), acorn.

ein, ein'e, ein (*indef. artic.*), a, an; (*numeral*), one.

einan'der, each other, one another; unter einander, among themselves.

ſich ein'bilden (*w.*), to imagine, to fancy.

Ein'druck, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), impression.

ein'er, ein'e, ein'(e)s (*pron.*), (the) one, some one.

ein'fach, plain, simple.

ein'fallen (fiel, gefallen), to interrupt.

Ein'gebung, *f.* (*pl.* –en), dictate, inspiration.

ein'geladen, *see* einladen.

ein'gepflanzt, *see* einpflanzen.

ein'halten (hielt, gehalten), to keep, to follow.

ein'ig; einig'e, some; some, few.

ein'laden (lud, geladen), to invite.

ſich ein'laſſen (ließ, gelaſſen), to enter into, to engage one's self in.

einmal' (*indefin.*), once, once upon a time; auf einmal, all at once, suddenly; noch einmal, once more; ein'mal (*defin.*), once, one time.

ein'pflanzen (*w.*), to implant, to inculcate.

ſich ein'quartieren (*w.*), to take up one's quarters.

eins = eines (*neut.*).

ein'ſchreiben (ſchrieb, geſchrieben), to register.

einſt, once.

ein'ſteigen (ſtieg, geſtiegen), to enter (a railroad-car).

ein'treten (trat, getreten), to enter; bei ihm eintreten, to enter his private room.

ein'wandern (*w.*), to immigrate, to intrude, to invade.

ein'willigen (*w.*), to consent to, to acquiesce in.

Ein'wohner, *m.* (–s, *pl.* —), inhabitant.

ein'ziehen (zog, gezogen), to gather, to collect; Erkundigungen einziehen, to make inquiries.

ein'zig, only.

ein'zuziehen, *see* einziehen.

Ei'ſen, *n.* (–s), iron.

Ei'ſenbahn, *f.* (*pl.* –en), railroad.

Ei'ſenbahnbeam'te (der); Ei'ſenbahnbeam'ter (ein) (–n, *pl.* –n), railroad-employe.

Ei'ſenbahnwagen, *m.* (–s, *pl.* —), railroad-car.

El'ſaß, *n.* (*gen.* Elſaſſes), Alsace, formerly belonging to France, since 1871 a German province, on the left bank of the Upper-Rhine.

El'tern, *pl.*, parents.

el'ternlos, (parentless), orphan, orphaned.

Emigrant', *m.* (–en, *pl.* –en), emigrant.

empfan'gen (empfing, empfangen), to receive.

empfeh'len (empfahl, empfohlen), to recommend, to remember.

Empfin'dung, *f.* (*pl.* –en), feeling.

empor', up, upwards.

En'de, *n.* (–s, *pl.* –n), end.

en'den (*w.*), to end, to close.

end'lich, at last, finally.

Energie', *f.*, energy.

ener'giſch, energetic.

eng, narrow.

en'gelsgut, as kind as an angel.

Eng'land (*gen.* –s), England.

Eng'länder, *m.* (–s, *pl.* —), Englishman; –in, *f.* (*pl.* –nen), English woman.

eng'liſch, English, of England.

entdeck'en (*w.*), to discover.

Entdeck'ung, *f.* (*pl.* –en), discovery.

ſich **entfer'nen** (*w.*), to withdraw.

entfernt', off; weit entfernt, far from.

entge'gen (*dat.*, *follows its case*), against.

entge'genſchicken (*w.*), to send to meet one (*dat.*).

entgeg'nen (*w.*), to reply, to rejoin.

enthal'ten (enthielt, enthalten), to contain.

entſchlüp'fen (*w.*), to slip away; ſie entſchlüpften mir, they slipped away *from me*.

entſprin'gen (entſprang, entſprungen), to spring, to rise.

Entſteh'ung, *f.*, origin.

ent'weder . . . o'der, either . . . or.

er, he (it).

erbeu'ten (*w.*), to take as booty.

erblick'en (*w.*), to see, to behold.

Er'de, *f.*, earth.

Ereig'nis, *n.* (–ſſes, *pl.* –ſſe), incident, event.

erfül'len (*w.*), to fill, to replenish.

Er'furt, a (formerly fortified) town of Thuringia, where in the autumn of the year 1808 Napoleon met in conference Emperor Alexander I, of Russia, and a large assemblage of German sovereigns.

erge'ben (*perf. partic.*), devoted, attached; Ihr ergebener, Your obedient servant, Yours truly . . .

ergrei'fen (ergriff, ergriffen), to affect, to touch, to strike (heart; feelings).

erhal'ten (erhielt, erhalten), to get, to obtain; ſich erhalten, to be preserved.

ſich **erhe'ben** (erhob, erhoben), to rise, to arise.

erhöh'en (*w.*), to increase.

Erin'nerung, *f.* (*pl.* –en), memory, remembrance.

erklä'ren (*w.*), to explain, "to render."

ſich **erkun'digen** (*w.*), to make inquiries.

Erkun'digung, *f.* (*pl.* –en), inquiry.

erlau'ben (*w.*), to allow, to permit; ſich erlauben, to beg leave to.

erle'ben (*w.*), to experience.

Erl'könig, *m.* (*lit.* alder-king), elfin-king, king of the elves; the title of a famous ballad by Goethe.

ermor'den (*w.*), to murder, to kill.
ernſt, grave, stern.
erre'gen (*w.*), to stir up, to inspire.
errei'chen (*w.*), to reach, to arrive at.
errö'ten (*w.*), to blush.
Erſatz', *m.* (–es), reparation.
erſchaf'fen (erſchuf, erſchaffen), to create, to cause to exist.
erſchei'nen (erſchien, erſchienen), to appear, to make one's appearance, to arrive.
Erſchei'nung, *f.* (*pl.* –en), appearance.
erſchreck'en (erſchrak, erſchrocken), *trans.*, to startle, to terrify; *intrans.*, to be startled, terrified; erſchrocken, *perf. partic.*, terrified.
erſt (*adv.*), not before, not until; erſt . . . als, only when.
erſtau'nen (*w.*), to be astonished, to be amazed; das Erſtaunen, surprise, amazement.
erſtaun'lich, stupendous, wonderful.
erſ'te, first.
erwäh'len (*w.*), to choose.
erwär'men (*w.*), to warm, to heat.
erwei'ſen (erwies, erwieſen), to prove, to demonstrate, to render, to show (a favor).
erwi'dern (*w.*), to rejoin, to reply.
erzäh'len (*w.*), to tell, to narrate.
Erzäh'lung, *f.* (*pl.* –en), tale, story.
es, it, there; „es" ſind, they are, there are.
E'ſel, *m.* (–s, *pl.* —), ass.
eſ'ſen (aß, gegeſſen), to eat.
Ethnograph', *m.* (–en, *pl.* –en), ethnographer.
ethnogra'phiſch, ethnographic(al).
et'was, somewhat, a little, slightly.
euch (*dat.* or *accus.*), you.
eu'er, eu'(e)re, eu'er (*possess.*), your.
Eu're (*poss. sing.*), your.
Euro'pa (*gen.* –s), Europe.
Excel'sior! (Lat.), on higher! the title of a poem by Longfellow.

F.

Fa'bel, *f.* (*pl.* –n), fable.
Fah'ne, *f.* (*pl.* –n), flag, banner.
fah'ren (fuhr, gefahren), to sail, to go.
fahren . . . fort, *see* fort'fahren.
Fahr'plan, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), time-table.
Fahrt, *f.* (*pl.* –en), voyage.
Fahr'zeug, *n.* (–[e]s, *pl.* –e), vessel, craft.
Fall, *m.* (–es, *pl.* ¨e), case; auf jeden Fall, at any rate, by all means.
fal'len (fiel, gefallen), to fall (on = auf, *accus.*); ins Rötliche fallen, to incline to reddish.
Fami'lie, *f.* (*pl.* –n), family.
fand . . . ſtatt, *see* ſtatt'finden.
fan'gen (fing, gefangen), to catch, to take.

Far'be, *f.* (*pl.* –n), color.
fär'ben (*w.*), to color, to paint, to tinge.
Far'benkaſten, *m.* (–s, *pl.* —, or ¨), color-box, paint-box.
faul, rotten, putrid.
„Fauſt," the title of Goethe's dramatic masterwork.
Fe'bruar, *m.* (–s), February.
fech'ten (focht, gefochten), to fight.
Fe'der, *f.* (*pl.* –n), feather, pen.
fei'ern (*w.*), to celebrate.
Fei'ge, *f.* (*pl.* –n), fig(-tree).
Feig'ling, *m.* (–s, *pl.* –e), coward.
fein, fine, delicate, elegant.
Feind, *m.* (–es, *pl.* –e), enemy; die Feindin, enemy.
Fein'ſchmecker, *m.* (–s, *pl.* —), nice feeder, 'gourmet.'
Feld'arbeit, *f.* (*pl.* –en), agricultural labor, work in the fields.
Fen'ſter, *n.* (–s, *pl.* —), window.
fer'ner, furthermore, moreover.
fern'liegend, far.
fer'tig, ready, done, created.
Feſt, *n.* (–es, *pl.* –e), festival, holiday.
feſt, firm(-ly).
fiel . . . ein, *see* ein'fallen.
fin'den (fand, gefunden), to find; ſich finden, to be found, to be; ſich in etwas finden, to conform one's self (to reconcile one's self) to (in, *accus.*).
Fiſch'fang, *m.* (–s), fishing.
Flä'che, *f.* (*pl.* –n), plain, surface.
Fla'ſche, *f.* (*pl.* –n), bottle.
flat'tern (*w.*), to flutter, to stream.
Fleiſch, *n.* (–es), meat.
flie'gen (flog, geflogen), to fly; zum Fliegen (for flying), to fly.
flie'ßen (floß, gefloſſen), to flow.
flo'gen, *see* fliegen.
Flü'gel, *m.* (–s, *pl.* —), wing; ihnen die Flügel, their wings.
flüg'ge, fledge, fledged, able to fly.
Fluß, *m.* (–es, *pl.* ¨e), river.
Flut, *f.* (*pl.* –en), flood, water.
Föderaliſt', *m.* (–en, *pl.* –en), Federalist, one of the old political party of the "Federalists."
fol'gen (*w.*), to follow, to pursue; folgend, *pres. partic.*, following.
Form, *f.* (*pl.* –en), form, shape.
for'men (*w.*), to form, to shape.
fort, away, along.
fort'fahren (fuhr, gefahren), to continue; fahren Sie ja fort! go on by all means!
fort'gehen (ging, gegangen), to go away, to start.
fort'ſetzen (*w.*), to continue.
fort'treiben (trieb, getrieben), to drive (chase) away.
Fra'ge, *f.* (*pl.* –n), query, question, inquiry.
fra'gen (*w.*), to ask, to question, to inquire; der Gefragte, one asked, interrogated.
Frank'reich (*gen.* –s), France.
Franzo'ſe, *m.* (–n, *pl.* –n), Frenchman; Franzöſin, *f.* (*pl.* –nen), French woman.

franzö'ſiſch, French.

Frau, *f.* (*pl.* –en), woman, lady, wife; Mrs., "Frau."

Fräu'lein, *n.* (–s), young lady of noble birth (= damsel), Miss.

frei, free; das Freie, the open air.

Frei'gepäck, *n.* (–[e]s), amount of baggage allowed to travellers.

Frei'tag, *m.* (–s), Friday.

fremd, strange, foreign.

Freu'de, *f.* (*pl.* –n), enjoyment.

ſich **freu'en** (*w.*), to rejoice (at = über, *accus.*), to delight (in = über, *accus.*).

Freund, *m.* (–es, *pl.* –e), friend, ally; die Freundin (*pl.* –nen), lady-friend.

freund'lich, friendly, kind.

Freund'lichkeit, *f.*, pleasantness, pleasing demeanor.

Frie'den, *m.* (–s), peace, peacefulness.

Fried'rich (*gen.* –s), Frederick; Friedrich der Große, king of Prussia, 1740–1786, the hero of the Seven Years' War (1756–1763).

friſch, fresh.

fröh'lich, merry, happy(-ily).

Frucht, *f.* (*pl.* ¨e), fruit.

Frucht'baum, *m.* (–s, *pl.* ¨e), fruit-tree.

früh, soon, early, at an early hour.

Früh'herbſt, *m.* (–es), beginning of autumn.

Früh'ling, *m.* (–s), spring (a season).

Früh'lingsanfang, *m.* (–s), commencement of spring.

früh'ſtücken (*w.*), (to breakfast), to lunch.

füh'len (*w.*), to feel; ſich fühlen, to feel.

füh'ren (*w.*), to guide, to lead, to conduct, to manage, to take, to wage (war).

Füh'rer, *m.* (–s, *pl.* —), leader, captain.

fünf'te, fifth.

fünf'tehalb, four and a half.

für (*accus.*), for, in exchange for, instead of; was für? (*adv.*), what kind of?

ſich **fürch'ten** (*w.*), to be afraid.

fürs = für das.

Fürſt, *m.* (–en, *pl.* –en), prince, reigning prince; der Fürſt (p. 104) refers to Goethe's friend Karl August of Saxe-Weimar; die Fürſtin, the latter's wife, Louisa.

fürſt'lich, princely.

Fuß, *m.* (–es, *pl.* ¨e), foot; zu Fuß, afoot.

füt'tern (*w.*), to feed.

G.

gab, *see* geben.

Gads'hill, name of a mountain in the county of Kent (England), northwest of Rochester, known through a scene in Shakespeare's "Henry IV."

galoppie'ren (*w.*), to gallop.

Gang, *m.* (–es), gait, step, course, run.

ganz (*adj.*), whole, all, entire; (*adv.*), quite, very, exceedingly; ein Ganzes, a rounded whole; ein ganz klein wenig, a very little bit; ganz wie . . ., just as . . .

gar, at all; gar nicht, not at all.

Gardi'ne, *f.* (*pl.* –n), curtain.

Gärt'chen, *n.* (–s, *pl.* —), pretty (little) garden.

Gar'ten, *m.* (–s, *pl.* ¨), garden.

Gar'tenbaum, *m.* (–s, *pl.* ¨e), garden(orchard)-tree.

Gaſt, *m.* (–es, *pl.* ¨e), guest.

gaſt'freundlich, hospitable.

Gaſt'hof, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), hotel, inn.

ge'ben (gab, gegeben), to give; es gibt, there is, there are.

Gebiet', *n.* (–s, *pl.* –e), territory, tract of the country.

Gebir'ge, *n.* (–s, *pl.*—), mountains, mountain-range.

geblie'ben, *see* bleiben.

gebo'gen, curved, bent.

gebo'ren, born.

gebracht', *see* bringen.

Geburt', *f.* (*pl.* –en), birth.

Geburts'ort, *m.* (–es, *pl.* –e), birthplace, native place.

Geburts'tag, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), birthday.

Gebüſch', *n.* (–es), bushes, shrubbery.

Gedächt'nis, *n.* (–ſſes), memory.

Gedan'ke[n], *m.* (Gedankens, *pl.* Gedanken), thought.

gedei'hen (gedieh, gediehen), to thrive.

Gedicht', *n.* (–[e]s, *pl.* –e), poem.

gedich'tet, *see* dichten.

Gefähr'te, *m.* (–n, *pl.* –n), (companion), *pl.*, crew.

gefal'len (gefiel, gefallen), to please, to be pleased with, to like.

gefäl'ligſt (*adv.*), please, if you please.

gefan'gen, *see* fangen.

gefärbt', *see* färben.

gefiel', *see* gefallen.

geflo'gen, *see* fliegen.

gefoch'ten, *see* fechten.

ge'gen (*accus.*), towards, against.

Ge'gend, *f.* (*pl.* –en), neighborhood.

Ge'genſtand, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), subject, object; zum Gegenſtand, for its subject.

Ge'genteil, *n.* (–[e]s, *pl.* –e), contrary; im Gegenteil, on the contrary.

gegenü'ber (*dat., follows its case*), opposite, face to face; einander gegenüber, facing one another.

gehabt', *see* haben.

ge'hen (ging, gegangen), to go, to walk; „es" ging, they went, they started; wie geht es Ihnen? how are you? es geht mir gut, I am well off; dem Manne geht es beſſer, that man is better off; beim Gehen, when walking, for walking.

Gehölz', *n.* (–es), grove, wood, copse.

Gehör', *n.* (–s), "audience."

gehor'chen (*w.*), to obey.

gehö'ren (*w.*), to belong.

Geiſt, *m.* (–es, *pl.* –er), spirit.

gekämpft', *see* kämpfen.

gekauft', *see* kaufen.

gelähmt', *see* lähmen.

gelan'gen (*w.*), to reach, to arrive at.

gelb, yellow; der Gelbe, the yellow (one); gelb= (for gelbgeſtreift), with yellow stripes.

Geld, *n.* (–es, *pl.* –er), money.

gelebt', *see* leben.

Gele'genheit, *f.* (*pl.* –en), chance, opportunity.

gele'gentlich, incidentally, occasionally.

Gelehr'te, *m.* (–n, *pl.* –n), scholar.

gelernt', *see* lernen.

gelin'gen (gelang, gelungen), *impers., with dat.*, to succeed; es iſt ihm gelungen, he has succeeded (in, zu, *with infin.*).

gemacht', *see* machen.

Gemah'lin, *f.* (*pl.* –nen), wife; Ihre Frau Gemahlin, your wife.

Gemäl'de, *n.* (–s, *pl.* —), picture, painting.

gemä'ßigt, subdued.

gemüt'lich, pleasant, comfortable.

genie'ßen (genoß, genoſſen), to receive, to enjoy.

Ge'nius, *m.* (—, *pl.* –ſſe *or* Genies'), genius, man of genius.

geöff'net, *see* öffnen.

Gepäck', *n.* (–[e]s), baggage, luggage; Gepäck=Annahme, *f.*, baggage-room.

Gepäck'ſchein, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), baggage-ticket (certificate).

Gepra'ge, *n.* (–s), stamp, character.

geprüft', *see* prüfen.

gera'de (*adv.*), just.

gering', lightly, inferior (in quality).

gern (*adv.*), gladly, willingly, readily; gern haben, to like; nicht gern haben, to dislike.

gern'geſehen, welcome.

geſandt', *see* ſenden.

geſchah'en (geſchah, geſchehen), to happen.

Geſchich'te, *f.* (*pl.* –n), story, history.

Geſchichts'moment, *m.* (–s, *pl.* –e), historical moment.

Geſchick'lichkeit, *f.*, ability.

geſchrie'ben, *see* ſchreiben.

Geſchwa'der, *n.* (–s, *pl.* —), squadron.

Geſchwiſ'ter, *pl.*, brothers and sisters.

Geſell'ſchaft, *f.* (*pl.* –en), company.

geſeſ'ſen, *see* ſitzen.

geſetzt', *see* ſetzen.

Geſicht', *n.* (–[e]s, *pl.* Geſichter, faces; Geſichte, visions), face, vision.

Geſin'nung, *f.* (*pl.* –en), sentiment, conviction, opinion.

Geſpräch', *n.* (–[e]s, *pl.* –e), talk, conversation.

geſpro'chen, *see* ſprechen.

Geſta'de, *n.* (–s, *pl.* —), shore, (sea-)coast.

Geſtalt', *f.* (*pl.* –en), form, figure.

geſteh'en (geſtand, geſtanden), to confess, to acknowledge.

geſ'tern, yesterday; geſtern Abend, last night.

geſund', sound, healthy, strong.

Geſund'heit, *f.*, health, state of health.

Geß'ler (Hermann), in Schiller's play the Imperial Governor of the counties of Schwyz and Uri.

gethan', *see* thun.

getrennt', *see* trennen.

getrock'net, *see* trocknen.

Get'tysburg, name of a town in the state of Pennsylvania, where July 3, 1863, the confederate army under Gen. Lee was defeated by Gen. Meade.

gewe'ſen, *see aux.* ſein.

Gewicht', *n.* (–[e]s, *pl.* –e), weight.

gewin'nen (gewann, gewonnen), to gain.

Gewiſ'ſen, *n.* (–s), conscience; mit gutem Gewiſſen, conscientiously, in conscience.

gewiß', certain(ly), no doubt.

gewo'gen, *see* wiegen.

gewöhn'lich, generally, usually.

gewöhnt', accustomed (to = an, *accus.*).

gewor'den, *see* werden.

gezo'gen, *see* ziehen.

ging, *see* gehen.

ging . . . fort, *see* fort'gehen.

ging . . . hervor, *see* hervor'gehen.

Glanz, *m.* (–es), splendor.

glän'zen (*w.*), to gleam, to glitter.

Glas, *n.* (–es, *pl.* ¨er), glass.

glau'ben, to believe (in = an, *accus.*).

gleich (= ſogleich), immediately.

gleich'giltig, unimportant; ganz gleichgiltig, all the same.

gleich'mäßig, even, uniform.

gleich'zeitig, simultaneous(-ly).

Glied, *n.* (–es, *pl.* –er), member, individual.

Glock'e, *f.* (*pl.* –n), bell.

Glück, *n.* (–es), (good) luck, success.

glück'lich, happy.

Goethe (Johann Wolfgang, von), the greatest poet of Germany, born at Frankfurt-on-the-Main, Aug. 28, 1749. In 1775 he went to Weimar, where he lived till death, on March 22, 1832; his last words being: "More light!" His only son, Augustus Goethe, born 1789, died at Rome in 1830. — He is the author of

the dramas *Faust*, *Iphigenia*, *Egmont*, *Torquato Tasso*, *Goetz von Berlichingen*, of the novels *The Sorrows of Werther*, *Elective Affinities*, and *Wilhelm Meister*, of the epic *Hermann und Dorothea*, and a great number of the finest ballads and lyric poems.

Goe'theſch, of (by) Goethe.

Gold, *n.* (–es), gold.

gol'den, of gold, gilt.

Gold'ſtaub, *m.* (–[e]s), gold-dust.

Gott, *m.* (–es, *pl.* ¨er), God, the Lord, god; der liebe Gott, Our Father in Heaven.

Grad, *m.* (–es, *pl.* –e), degree.

Graf, *m.* (–en, *pl.* –en), count.

Graf'ſchaft, *f.* (*pl.* –en), county.

Granit'ſtaat, *m.* (–[e]s), "Granite State" (= state of New Hampshire).

gra'ſen (*w.*), to graze.

Gras'hüpfer, *m.* (–s, *pl.* —), grasshopper.

Gravelot'te, name of a village near Metz (German Lorraine), the scene of a great battle between the German and the French armies, Aug. 18, 1870.

graziös', graceful.

Grenadier', *m.* (–s, *pl.* –e), grenadier; „die Grenadiere," the title of a popular ballad of Heine.

Gren'ze, *f.* (*pl.* –n), boundary, verge, line.

gren'zen (*w.*), to border (on = an, *accus.*).

Grie'chenland (*gen.* –s), Greece.

Grie'chiſch *or* das Griechiſche, Greek (the study of); griechiſch, Greek.

groß, great, large, big, tall.

Groß'ſtädter, *m.* (–s, *pl.* —), inhabitant of a large city.

grün, green.

Grund, *m.* (–s, *pl.* ¨e), ground, back-ground, reason.

Grund'lage, *f.* (*pl.* –n), fundament.

Grup'pe, *f.* (*pl.* –n), group, cluster.

grü'ßen (*w.*), to greet; grüßend, *pres. partic.* = with the best compliments.

Guanaha'ni, the Indian name of San Salvador, one of the Bahama islands.

Gut, *n.* (–es, *pl.* ¨er), goods, personal property, estate.

gut (*adj.*), good, nice; (*adv.*), well, nicely.

Gymna'ſium, *n.* (–s, *pl.* Gymnaſien), "gymnasium," in Germany a high-school intended to give immediate preparation for the university.

H.

Haar, *n.* (–es, *pl.* –e), hair.

Ha'be, *f.*, goods; Hab und Gut, goods and chattels.

ha'ben (hatte, gehabt), to have (for a = zu); zum Vormund haben, to have for a guardian.

Hack'e, *f.* (*pl.* –n), pick-axe.

Ha'fen, *m.* (–s, *pl.* ¨), harbor.

Hai'ti *or* Santo-Domin'go, in size the second of the Antilles or Leeward islands of the West Indies; auf Haiti, in Haiti.

halb, half.

Halb'inſel, *f.* (*pl.* –n), peninsula.

Hals, *m.* (Halſes, *pl.* Hälſe), neck, throat, collar.

hal'ten (hielt, gehalten), to hold; viel halten auf, to set great value upon, to make much of.

Hal'tung, *f.*, carriage, bearing.

Hand, *f.* (*pl.* ¨e), hand.

Hand'lung, *f.* (*pl.* –en), action, story.

Hand'werkszeug, *n.* (–[e]s), implements, tools.

hän'gen (*w.*), *trans.*, to attach, to fasten; *often used for* han'gen (hing, gehangen), *intrans.*, to hang, to hang loose, to be suspended; hängen laſſen, to let hang, to droop.

hart'näckig, severe, persistent.

hat'te, hat'ten, had.

hau'en (hieb, gehauen), to cut up, to break open.

Hau'fen, *m.* (–s, *pl.* —), multitude, "numbers."

Haupt, *n.* (–es, *pl.* ¨er), head, chief.

Häupt'ling, *m.* (–s, *pl.* –e), chief.

haupt'ſächlich, particularly, mainly.

Haupt'ſtadt, *f.* (*pl.* ¨e), capital (city).

Haus, *n.* (–es, *pl.* ¨er), house, home; nach Hauſe, home; zu Hauſe, at home; von Hauſe, from home.

Häus'chen, *n.* (–s, *pl.* —), pretty (little) house.

Haus'thür, *f.* (*pl.* –en), street-door.

Haut, *f.* (*pl.* ¨e), skin.

Haut'farbe, *f.* (*pl.* –n), color of the skin.

he'ben (hob, gehoben), to lift, to help.

Hei'de, *m.* (–n, *pl.* –n), heathen, pagan.

Hei'dekraut, *n.* (–[e]s, *pl.* ¨er) heather, sweet-broom.

„Hei'denröslein," *n.*, 'Rose on the Heath,' the title of one of Goethe's popular ballads.

hei'len (*w.*), to cure.

Hei'mat, *f.*, home, native land.

hei'matlos, homeless.

Heim'chen, *n.* (–s, *pl.* —), cricket; „Das Heimchen am Herd," the title of a novel by Charles Dickens (1845).

heim'kehren (*w.*), to return home.

Hein'rich (*gen.* –s), Henry.

hei'ßen (hieß, geheißen), to be called, to be named; wie heißt? what is the name?

hei'zen (*w.*), to heat, to make a fire.
Held, *m.* (–en, *pl.* –en), hero.
Hel'din, *f.* (*pl.* –nen), heroine.
hel'fen (half, geholfen), to help, to mean, to amount to (much); ſich zu helfen wiſſen, to know how to shift for one's self.
hell, bright(-ly), clear(-ly), distinct(-ly).
hell'braun, lightbrown.
Helm, *m.* (–es, *pl.* –e), helmet.
Helm'buſch, *m.* (–es, *pl.* ¨e), plume of the helmet, crest.
her, (hither, this way).
heran'kommen (kam, gekommen), to come nearer, to approach.
herauf', up (hither).
heraus', out (hither).
heraus'finden (fand, gefunden), to find out, to discover.
heraus'kommen (kam, gekommen), to come out *or* forth, to emerge, to appear.
Herd, *m.* (–es, *pl.* –e), hearth.
herein'kommen (kam, gekommen), to come in, to enter.
herein'treten (trat, getreten), to enter.
„Her'mann und Dorothe'a," "Herman and Dorothy," the title of Goethe's greatest idyllic poem.
Herr, *m.* (–n, *pl.* –en), gentleman, master, Mr., Sir.
herr'lich, magnificent.
Herr'ſchaften (*plu.*), ladies and gentlemen.
herum', about, around.
herum'drehen (*w.*), to turn around.
herum'ſtanden, *see* herum'ſtehen.
herum'ſtehen (ſtand, geſtanden), to stand about; um . . . herumſtehen, to stand round about.
hervor'bringen (brachte, gebracht), to produce, to reach.
hervor'gehen (ging, gegangen), to come off.
hervor'ragend, prominent.
Herz, *n.* (–ens, *pl.* –en), heart.
herz'lich, hearty(-ily).
Her'zogin, *f.* (*pl.* –nen), duchess; Herzogin Ama'lie, the duchess dowager, mother of the then reigning Duke Karl August of Saxe-Weimar, the friend of Goethe.
heu'te, to-day, nowadays.
heu'tig (*adj.*), modern, of this day.
heut'zutage, nowadays.
Hey'ſe (Paul), born 1830, the most artistic of the living novelists of Germany.
hier, here.
hieß, *see* heißen.
hilf'reich, helpful, benevolent, charitable.
hilft, *see* helfen.
Him'mel, *m.* (–s), heaven, sky; beim Himmel! O heavens! O dear!
Him'melsrichtung, *f.* (*pl.* –en), point of the compass.
hin, (hence, that way).
hinab', down.
hinauf', up (thither).
hinauf'führen (*w.*), to lead up (to = zu).
hinauf'gehen (ging, gegangen), to walk up (the hill).

hinaus', out (hence).
hinein'ſchlüpfen (*w.*), to slip in.
hinein'ſpringen (ſprang, geſprungen), to jump in.
hinein'zuſpringen, *see* hinein'ſpringen.
hin'ken (*w.*), to limp; hinkend, *pres. partic.*, limping.
hin'malen (*w.*), to depict, to portray.
hin'ter (*dat.* or *accus.*), behind.
hinter . . . her', after, behind.
hinü'ber, across, over there; hinü'ber galoppieren, to gallop over (the bridge).
hinun'ter, down.
ſich **hinweg'ſetzen** (*w.*), to disregard (something = über, *accus.*).
ſich **hin'ziehen** (zog, gezogen), to protract, to extend.
hinzu'fügen (*w.*), to add.
hinzu'ſetzen (*w.*), to add.
hiſto'riſch, historic(al).
hoch (*compar.* höher, *superl.* höchſte), high; am höchſten, the highest.
hoch'intereſſant', highly interesting.
Hoch'ſchule, *f.* (*pl.* –n), high-school.
hof'fen (*w.*), to hope.
hof'fentlich (*adv.*), as I hope, let me hope.
Hoff'nung, *f.* (*pl.* –en), hope.
Höh'e, *f.* (*pl.* –n), height.
höh'er, *see* hoch.
Hohl'weg, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), hollow way, defile.
Holz, *n.* (–es, *pl.* ¨er), wood.
Holz'hauer, *m.* (–s, *pl.* —), woodcutter.
hö'ren (*w.*), to hear, to listen.
Horn, *n.* (–es, *pl.* ¨er), horn.
Hum'boldt (Alexander von), 1769–1859, the greatest naturalist of the XIX century.
Hund, *m.* (–es, *pl.* –e), dog.
hüp'fen (*w.*), to hop; zum Hüpfen, (for hopping), to hop.
Huſ'ten, *m.* (–s), cough.
Hyazin'the, *f.* (*pl.* –n), hyacinth.

J.

ich, I.
ihm (*dat.*), (to) him, (to) it.
ihn (*accus.*), him.
ih'nen (*dat.*), them, to them; ihnen die Flügel, their wings.
Ih'nen (*dat.*), (to) you.
ihr (*pers. pron.*), *nominat.*, you; *dat.*, to her (to it); (*possess. pron.*), her (its), their.
Ihr, Ih're, Ihr, your.
Ih'rigen (*pl.*), her folks, her people.
Ilm, name of the river on which Weimar is situated.
im (= in dem), in the.
im'mer, always.
in (*dat.* or *accus.*), in, into.
indem' (*conjunct.*), while, whilst.
India'nerſage, *f.* (*pl.* –n), Indian legend.

Indiá'nerſtamm, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), Indian tribe.
In'halt, *m.* (–s), contents.
In'haltsangabe, *f.*, statement of contents, argument.
in'nerhalb (*genit.*), within, on the inside.
in'nig, intimate(ly).
In'ſel, *f.* (*pl.* –n), island.
intereſſánt', interesting.
Intereſ'ſe, *n.* (–es, *pl.* –n), interest, character.
intim', intimate, close.
ir'ren *or* **ſich ir'ren** (*w.*), to be mistaken.
Iſabel'la, Isabella of Castile, whose marriage to Ferdinand of Aragon (1469) laid the foundation of the power of Spain.
iſt, is.
Ita'lien (*gen.* –s), Italy.

J.

ja, yes, indeed; (*explet.*), why! you know, by all means; fahren Sie ja fort! go on by all means!
Jagd, *f.* (*pl.* –en), chase, hunting.
Jahr, *n.* (–es, *pl.* –e), year.
Jah'reszeit, *f.* (*pl.* –en), season.
Jahrhun'dert, *n.* (–s, *pl.* –e), century.
je, ever.
je'der, je'de, je'des, each, every; ein jeder, each (every) one.
jedoch', however.
je'mand, somebody.
je'ner, je'ne, je'nes, that, that one.
jen'ſeit *or* **jen'ſeits** (*genit.*), on (that) the other side.
jetz'ig (*adj.*), present.
jetzt, now, (then), at present.
Joch, *n.* (–es, *pl.* –e), chain (ridge) of mountains.
Johan'nes (*gen.* Johannis), John.
Ju'bel, *m.* (–s), loud rejoicing, exultation.
ju'beln (*w.*), to rejoice, to exult.
Ju'das (*gen.* Judä), St. Judas.
Ju'de, *m.* (–n, *pl.* –n), Jew.
jü'diſch, Jewish.
Ju'gend, *f.*, (period of) youth.
jung, young.
Jung'frau, *f.* (*pl.* –en), maiden.
Jüng'ling *m.* (–s, *pl.* –e), youth.
Ju'ni, *m.* (–s), June.

K.

Kä'fig, *m.* (–s, *pl.* –e), (bird-)cage.
kahl, bare, bald.
Kai'ſer, *m.* (–s, *pl.* —), emperor.
Kai'ſerin, *f.* (*pl.* –nen), empress.
Kalifor'nien (*gen.* –s), California.
kalt, cold; kalter Braten, cold roast-meat.
kam, *see* kommen.
kam . . . an, *see* an'kommen.
kam . . . heraus, *see* heraus'kommen.

Kamerad', *m.* (–en, *pl.* –en), comrade.

Kampf, *m.* (–es, *pl.* ¨e), fight.

kämp'fen (*w.*), to fight.

Kana'rienvogel, *m.* (–s, *pl.* ¨), canary-bird.

kana'riſch, Canary.

Kano'nenkugel, *f.* (*pl.* –n), cannon-ball.

Kanton', *m.* (–s, *pl.* –e), county.

Ka'per, *f.* (*pl.* –n), caper(-bush).

Karl (*gen.* –s), Charles.

Kar'te, *f.* (*pl.* –n), card, billet.

Kaſta'nie, *f.* (*pl.* –n), chestnut-(-tree).

kau'fen (*w.*), to buy.

kein, kei'ne, kein, no, not a; (*pl.*), keine, not . . . any.

kel'tern (*w.*), to press.

ken'nen (kannte, gekannt), to know (*accus.*), to be acquainted (with).

Kent, the county of Kent which forms the southeastern part of England.

Kind, *n.* (–es, *pl.* –er), child.

kind'lich, childlike.

Kinn, *n.* (–es), chin.

Kir'che, *f.* (*pl.* –n), church; in die Kirche, to church.

Klang, *m.* (–es, *pl.* ¨e), sound, peal.

klar, clear(ly).

Klar'heit, *f.*, brightness, splendor.

Klaſ'ſe, *f.* (*pl.* –n), class.

Kleid, *n.* (–es, *pl.* –er), clothes, dress.

klei'den (*w.*), to clothe, to attire; ſich kleiden, to dress one's self.

Klei'dung, *f.*, articles of clothing, clothes.

klein, small, little; ein klein wenig, a little bit; der Kleine, the little one, pigmy.

Kli'ma, *n.* (–s), climate.

klir'ren (*w.*), to clink, to clatter; daher'klirren, to move along clattering.

klug, intelligent, shrewd.

Kna'be, *m.* (–n, *pl.* –n), boy, lad, page, attendant.

Knap'pe, *m.* (–n, *pl.* –n), squire.

Knix, *m.* (–es, *pl.*–e), bow, courtesy.

Knoſ'pe, *f.* (*pl.* –n), bud.

Köch'in, *f.* (*pl.*–nen), (female) cook.

Köln, Cologne, a fortified city on the left bank of the Rhine in the province of Rhenish Prussia, famous on account of the great cathedral.

kom'men (kam, gekommen), to come.

Kompliment', *n.* (–[e]s, *pl.* –e), compliment.

Kongreß', *m.* (–es), (U. S.) Congress.

Kö'nig, *m.* (–s, *pl.* –e), king.

Kö'nigin, *f.* (*pl.* –nen), queen.

kö'niglich, royal.

kön'nen (konnte, gekonnt), *mod. aux.*, can, to be able, to have power.

konn'ten, *see* können.

konſequent', consistent.

Kontribution', *f.* (*pl.* –en), contribution.

Konzert', *n.* (–[e]s, *pl.* –e), concert.

Kopf, *m.* (–es, *pl.* ¨e), head.

Korb, *m.* (–es, *pl.* ¨e), basket.

Korn'feld, *n.* (–[e]s, *pl.* –er), corn (= rye-)field.

Kor'ſika (*gen.* –s), (island of) Corsica.

„Kos'mos," the title of the principal work of Alex. v. Humboldt, in 5 vols., the second of which contains a history of geography and cosmography.

Koſt, *f.*, (table-)board; Koſt und Zimmer, room and board.

koſ'ten (*w.*), to cost, to be (the price).

köſt'lich, costly, precious, excellent.

Kran'ich, *m.* (–s, *pl.* –e), crane (bird).

krank, sick, invalid; Kranke, *pl.*, sick people, invalids.

kränk'lich, sickly, ailing.

Krei'de, *f.*, chalk.

Krei'debodeu, *m.* (–s), chalk-soil.

Krieg, *m.* (–es, *pl.* –e), war.

Kriegs'akademie, *f.* (*pl.* –en), military academy.

Kriegs'rat, *m.* (–[e]s), council of war.

Krück'e, *f.* (*pl.* –n), crutch.

Krüp'pel, *m.* (–s, *pl.* —), cripple, invalid.

Kuh, *f.* (*pl.* ¨e), cow.

Kunſt'griff, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), artifice, stratagem.

kunſt'voll, artistic(ally).

kup'ferfarben, copper-colored; der Kupferfarbene, copper-colored man.

Kurs, *m.* (–es, *pl.* –e), course.

Kurs'änderung, *f.* (*pl.* –en), change of the course.

Kur'ſus, *m.* (—, *pl.* Kurſe), course.

kurz, short.

kürz'lich (*adv.*), lately, a short time ago.

Kut'ſche, *f.* (*pl.* –n), coach, equipage.

L.

Laborato'rium, *n.* (–s, *pl.* Laboratorien), laboratory.

lä'cheln (*w.*), to smile; das Lächeln, smile.

la'chen (*w.*), to laugh; das Lachen, laughing, laughter.

lag, *see* liegen.

La'ger, *n.* (–s, *pl.* ¨ *or* —), camp.

lahm, lame; ein Lahmer, a lame man (person).

läh'men (*w.*), to paralyse.

Land, *n.* (–es, *pl.* ¨er), land, country (*oppos.* town); über Land, into the country.

lan'den (*w.*), to land, to disembark.

Land'gut, *n.* (–[e]s, *pl.* ¨er), estate.

Land'haus, *n.* (–es, *pl.* ¨er), farm-house.

Land'ſchaft, *f.* (*pl.* –en), landscape.

Land'ſee, *m.* (–es, *pl.* –en), (inland) lake.

Land'ſitz, *m.* (–es, *pl.* –e), country-home.

Land'ſtraße, *f.* (*pl.* –n), highway.

lang (*adv.*), long, during, far; mein ganzes Leben lang, (during, for) my whole life (long).

lan'ge (*adv.*), a long time, a long while; ſo lange bis, until.

längs (*genit.*), along (alongside of).

längſt (*adv.*), long since.

"L'Arrabbia'ta" (ITAL.), the title of one of the most popular of Paul Heyse's stories.

las, *see* leſen.

las . . . vor, *see* vor'leſen.

laſ'ſen (ließ, gelaſſen), to let, to allow, to make, to have . . . done, to order; ſich geben laſſen, to order; ſich führen laſſen, to have one's self led; ſie ließen ſich von ihren Alten füttern, they had the old birds feed them; zu wünſchen übrig laſſen, to leave to be wished for.

Latein'iſch *or* **das Latein'iſche**, Latin (the study of).

Lauf, *m.* (–es), course.

lau'ſchen (*w.*), to listen.

laut, loud.

Laven'del, *m.* (–s), (spike-)lavender, bot. "LAVENDULA SPICA."

Le'ben, *n.* (–s), life, stir, living; ſein ganzes Leben, all his life long.

le'ben (*w.*), to live.

leer, empty.

le'gen (*w.*), to lay, to put.

legte . . . vor, *see* vor'legen.

Leh'rer, *m.* (–s, *pl.* —), teacher.

Leh'rerin, *f.* (*pl.* –nen), (lady) teacher.

Leib, *m.* (–es, *pl.* –er), body.

leicht, light (of weight), easy (-ily).

leid, sorrowful; es thut mir leid, I am sorry.

Lei'den, *n.* (–s, *pl.* —), suffering, sorrow.

lei'der (*interj.*), alas! unfortunately! (I am sorry to say).

ler'nen (*w.*), to learn.

le'ſen (las, geleſen), to read.

Leſ'ſing (Gotthold Ephraim), 1729–1781, a German poet and critic.

letzt'e, last.

letz'tere, latter; letzterer, the latter.

leuch'ten (*w.*), to shine, to glisten.

Leu'te (*pl.*), people.

lieb, dear, beloved; der liebe Gott, Our Father in Heaven.

Lie'be, *f.*, love.

lie'ben (*w.*), to love; die Geliebte, the beloved (one).

lie'ber, rather, better; lieber wollen, to prefer.

Lie'besbrief, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), love-letter.

Lie'besbriefchen, *n.* (–s, *pl.* —), love-letter, "billet-doux."

Lieb'lingsdichter, *m.* (–s, *pl.* —), favorite poet.

Lieb'lingsfarbe, *f.* (*pl.* –n), favorite color.

Lieb'lingsſtudium, *n.* (–s, *pl.* –ſtudien), favorite study.

liebſt, dearest; am liebſten haben, to like best.

lie'fern (*w.*), to furnish.

lie'gen (lag, gelegen), to lie, to be situated.

ließ . . . ein, *see* ein'laſſen.

lie'ßen, *see* laſſen.

li'la, lilac (colored).

Li'lie, *f.* (*pl.* –n), lily.

Lincoln (Abraham), the sixteenth president of the U. S., born February 12, 1809.
Li'nie, *f.* (*pl.* –n), (steamboat-) line.
link, left; links, to (on) the left.
Lip'pe, *f.* (*pl.* –n), lip.
Litteratur', *f.* (*pl.* –en), literature.
lo'ben (*w.*), to praise.
Lock'ton, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), call.
Loi're, *f.* (pronounce: lwar), Loire (river).
Lokalität', *f.* (*pl.* –en), locality.
Lor'beer, *m.* (–s, *pl.* –en), laurel, bay(-tree).
„Lorelei'" the title of one of Heine's best-known ballads.
lö'ſen (*w.*), to take, to procure.
los'gehen (ging, gegangen), to start quickly, to advance.
Lö'we, *m.* (–n, *pl.* –n), lion.
Luft, *f.* (*pl.* ¨e), air, atmosphere.
Luſt, *f.* (*pl.* ¨e), desire.
luſ'tig, merry, jolly.
Luſt'ſpiel, *n.* (–s, *pl.* –e), comedy.
Luzern', Lucerne.

M.

ma'chen (*w.*), to make.
mäch'tig, mighty, potent, strong, huge, immense.
Mäd'chen, *n.* (–s, *pl.* —), girl.
mag, *see* mögen.
Mahl, *n.* (–es, *pl.* Mahlzeiten), meal, banquet.
Mahl'zeit, *f.* (*pl.* –en), meal (repast).
Mai, *m.* (–es), May (month).
Main, *m.* (–es), Main (river).
Mainz, Mainz (Mentz *or* Mayence), a fortified town of western Germany, at the confluence of the Main and Rhine rivers.
Majeſtät', *f.* (*pl.* –en), majesty.
Major', *m.* (–s), major.
ma'len (*w.*), to paint, to color.
man, one, we, they, people, *or by passive.*
man'cher, man'che, man'ches, many a.
Man'del, *f.* (*pl.* –n), almond(-tree).
man'gelhaft, deficient, imperfect.
Mann, *m.* (–es, *pl.* ¨er), man.
Man'nigfaltigkeit, *f.*, variety, diversity.
männ'lich, manly.
Manö'ver, *n.* (–s, *pl.* —), manoeuvre, dexterous movement.
Mär'chen, *n.* (–s, *pl.* —), fairy-tale.
Mär'chenerzähler, *m.* (–s, *pl.* —), writer of fairy-tales.
Mari'neſchule, *f.* (*pl.* –n), naval academy.
Mark, *f.*, "mark," a German silver coin, equivalent to an English shilling.
Markt, *m.* (–es, *pl.* ¨e), market; auf dem Markte, in the market.
Mar'ſchall, *m.* (–s, *pl.* Marſchälle), marshal.
marſchie'ren (*w.*), to march.

Marthas Wein'garten, Martha's Vineyard, an island in the Atlantic Ocean, E. of the town of Newport, R. I.

Matro'ſe, *m.* (–n, *pl.* –n), sailor.

Mau'er, *f.* (*pl.* –n), wall.

Meer, *n.* (–eẽs, *pl.* –e), sea, ocean.

Mehl, *n.* (–eẽs), flour.

mehr, more, longer, any longer.

mei'lenweit, for miles, extending several miles.

Mei'lenzahl, *f.*, number of miles, mileage.

mein, mei'ne, mein, my.

Mei'nung, *f.* (*pl.* –en), thought, notion.

meiſt, mostly, generally, usually.

Mei'ſterwerk, *n.* (–ẽs, *pl.* –e), masterwork.

melancho'liſch, melancholy.

Meliſ'ſa, *f.*, balm, balsamint; bot. "MELISSA OFFICINALIS."

Men'delsſohn (Moſeẽs), 1729–1786, a distinguished philosopher and writer.

Menſch, *m.* (–en, *pl.* –en), man (*oppos. to* animal), human being, fellow, individual.

Men'ſchenraſſe, *f.* (*pl.* –n), race of mankind.

Menſch'lichkeit, *f.*, humanity.

mer'ken (*w.*), to notice, to perceive.

merk'würdig, remarkable, curious.

Metz, a (formerly French) fortress in German Lorraine.

mich (*pers. and reflex.*), me (myself).

mie'ten (*w.*), to rent.

Milch, *f.*, milk.

mild, mild.

Militär'-Akademie', *f.*, military academy. — Schiller was a student in the military academy of Stuttgart, 1773–1780.

militär'iſch, military, soldierly.

Million', *f.* (*pl.* –en), million.

ſich min'dern (*w.*), to decrease.

„Minna von Barn'helm," the title of one of the greatest German plays.

Minu'te, *f.* (*pl.* –n), minute.

mir (*pers. and reflex.*), (to) me (to myself).

Miß'billigung, *f.*, disapproval.

mit (*dat.*), with (of, from).

mit'bringen (brachte, gebracht), to bring along with one's self.

Mit'glied, *n.* (–eẽs, *pl.* –er), member.

Mit'leid, *n.* (–ẽs), pity, commiseration.

mit'nehmen (nahm, genommen), to take along.

Mit'tagsmahl, *n.* (–ẽs, *pl.* Mittagsmahlzeiten), dinner.

Mit'te, *f.*, center, central part.

mit'teilen (*w.*), to communicate, to impart, to make acquainted with.

Mit'tel-Ame'rika (*gen.* –ẽs), Central America.

mit'telmäßig, ordinary, mediocre.

Mit'telmeer, *n.* (–eẽs), Mediterranean Sea.

Mit'telſtaat, *m.* (–[e]ẽs, *pl.* –en), middle state.

mit'ten (*adv., used with a prepos. following*), midway; mitten durch, through the middle.

mit'zunehmen, *see* mit'nehmen.
möblie'ren (*w.*), to furnish (a room).
mö'gen (mochte, gemocht), *mod. aux.*, may, to be allowed, want.
Mohammeda'ner, *m.* (-s, *pl.* —), Mahometan.
momentan', momentary, temporary.
Mo'nat, *m.* (-s, *pl.* -e), month.
Mond, *m.* (-es, *pl.* -e), moon.
Monolog', *m.* (-s, *pl.* -e), monologue.
mora'lisch, moral.
Mör'der, *m.* (-s, *pl.* —), murderer.
mor'gen, to-morrow.
Mor'gen, *m.* (-s, *pl.* —), morning.
Mo'ses, Moses; Moses und die Propheten, Moses and the prophets = the books of Moses (= Pentateuch) and the books of the Prophets = the *Bible* from a Jewish standpoint.
Mot'to, *n.* (-s, *pl.* -s), motto, "device."
mü'de, tired.
multiplizie'ren (*w.*), to multiply (3 × 2, read: 3 mal 2).
Mund, *m.* (-es), mouth.
mün'den (*w.*), to fall, to flow (into = in, *accus.*).
Mün'dung, *f.* (*pl.* -en), mouth.
Mün'ster, a town in the province of Westphalia (Prussia).
müs'sen (mußte, gemußt), *mod. aux.*, to be obliged, to have to.
muß'te, muß'ten, *see* müssen.
Mut, *m.* (-es), cheer; guten Mutes, of (with, in) good cheer.
Mut'ter, *f.* (*pl.* ¨), mother.
Mut'tersprache, *f.* (*pl.* -n), mother-tongue.
Müt'ze, *f.* (*pl.* -n), cap.
Myr'te, *f.* (*pl.* -n), myrtle (-tree).

N.

N. N. (*abbrev. of* Lat.: nomen nescio), I don't know the name; Herr N. N., Mr. * * *, Mr. ——.
nach (*dat.*), to, toward, after, behind, according to.
Nach'bar, *m.* (-s, *pl.* -n), neighbor; die Nachbarin, *f.* (*pl.* -nen), (female) neighbor.
Nach'barschaft, *f.*, neighborhood, vicinity.
nachdem' (*conjunct.*), after, when.
nach'denklich, thoughful(ly), pensive(ly).
nach'gehen (ging, gegangen), to go after.
nach'lässig, negligent, careless.
nach'rufen (rief, gerufen), to call after.
nächs'te, next, nearest.
nächst'schwer, second heaviest, next in weight.
Nacht, *f.* (*pl.* ¨e), night, "shades of night"; nachts, at night.
Na'del, *f.* (*pl.* -n), needle, leaf of a pine.
Nä'he, *f.*, neighborhood, vicinity.

na'he, near.
nahm, *see* nehmen.
Nah'rung, *f.*, food, victuals.
Na'me[n], *m.* (-s, *pl.* —), name; namens, named.
näm'lich, namely, to wit, that is (to say).
nann'te, *see* nennen.
Nantuck'et (-s), Nantucket, a North American island in the Atlantic Ocean, off the coast of Massachusetts.
Napo'leon (Buonapar'te), emperor of France, 1804–1814, was born at Ajaccio, island of Corsica, Aug. 15, 1769, and died on the island of St. Helena, May 5, 1821.
Narzis'se, *f.* (*pl.* -n), narcissus.
Nas'chen, *n.* (-s, *pl.* —), (pretty) little nose.
Na'se, *f.* (*pl.* -n), nose.
näs'ser, *see* naß.
naß, wet.
Nation', *f.* (*pl.* -en), nation.
Nationalität', *f.* (*pl.* -en), nationality.
Natur', *f.*, nature, character of nature; von Natur, naturally, originally.
natur'gemäß, natural(-ly); nicht naturgemäß, contrary to nature.
natür'lich, natural(-ly), unaffected, artless(ly).
ne'belig, misty, foggy, hazy.
ne'ben (*dat.* or *accus.*), close to, near, by the side of.
Neck'ar, *m.* (-s), Neckar (river).
Nef'fe, *m.* (-n, *pl.* -n), nephew.
neh'men (nahm, genommen), to take, to take up (the word).
nei'diſch, envious, jealous.
nein, no.
nen'nen (nannte, genannt), to name, to give (name).
Neſt, *n.* (-es, *pl.* -er), nest.
neu, new, unfamiliar.
Neu-Eng'land, New England.
neu'gierig, curious.
neun, nine.
„Nicholas Nickleby," title of a novel by Charles Dickens (1839).
nicht, not; gar nicht, not at all.
nichts, nothing; nichts als, nothing but (besides).
nick'en (*w.*), to nod; mit dem Kopf, his head.
nie, never; nie mehr, never any more; noch nie, never before.
nie'der, down.
ſich **nie'derlaſſen** (ließ, gelaſſen), to settle, to establish one's self.
Nie'derlaſſung, *f.* (*pl.* -en), settlement, colony.
nie'mals, never.
nie'mand (*gen.* -[e]s), nobody, no one.
Niña (*pronounce* **Nihnja**), SPAN = "maid."
nit, stands for nicht.
noch, still, yet, besides, in addition.
nordamerika'niſch, North American.
Nor'den, *m.* (-s), North.
nörd'lich, northern.
Nordoſ'ten, *m.* (-s), northeast.
Nord'ſee, *f.*, North Sea, German Ocean.

Nordweſ'ten, *m.* (–s), northwest.
Normandie', *f.*, Normandy, one of the northern provinces of France.
nor'wegiſch, Norwegian.
Not, *f.* (*pl.* ¨e), need, distress.
nö'tigen (*w.*), to compel.
not'wendig, necessary, indispensable.
nun (*adv.*), now, then; (*explet.*), well!
nur, only; *with an imperative:* just *or* do! ſei nur, just be! komme nur, do come!
Nuß, *f.* (*pl.* Nüſſe), nut.
Nut'zen, *m.* (–s), profit.
nütz'lich, useful.

O.

ob (*conjunct.*), if, whether; **ob-** (*adv.* = über), over, above.
o'berhalb (*genit.*), above, over.
obgleich' (*conjunct.*), although.
Obſt, *n.* (–es), fruit.
Ochſe, *m.* (–n, *pl.* –n), ox.
o'der, or.
O'fen, *m.* (–s, *pl.* ¨), stove, oven.
of'fenbar, apparent(ly).
öf'fentlich, public(ly).
öff'nen (*w.*), to open (*trans.*); ſich öffnen, to open (*intrans.*).
oft, often.
O'heim, *m.* (–s), uncle.
oh'ne (*accus.*), without; (*conjunct.*), ohne . . . zu ſagen, without saying.
Ohr, *n.* (–es, *pl.* –en), ear; mir zu Ohren kommen, to reach my ears.
Ohr'feige, *f.* (*pl.* –n), box on the ear.
Öl, *n.* (–es), oil.
Oli've, *f.* (*pl.* –n), olive(-tree).
„Oliver Twiſt," title of a novel by Charles Dickens (1837).
Om'nibus, *m.* (–es, *pl.* –e), omnibus.
Or'leans (French, *pronounce* **or-la-on'**), a town in France.
Ort, *m.* (–es, *pl.* –e *or* ¨er), place, locality.
Osceo'la, name of a chief of the Seminoles, an Indian tribe, and their leader in the war of 1835–1842.
Oſ'ten, *m.* (–s), East.
Oſtin'dien (*gen.* –s), East Indies.
"oui'" (French) = ja, yes.
Ozean', *m.* (–s, *pl.* –e), ocean.

P.

Paar, *n.* (–es, *pl.* –e), couple.
paar, pair, couple; ein paar, a couple, a few.
pack'en (*w.*), to pack (up), to stow away.
Pa'ge (French = pa'hschĕ), *m.* (–n, *pl.* –n), page, young attendant (on nobles).
Palaſt', *m.* (–es, *pl.* ¨e), palace.
Palmet'toſtaat, *m.* (–es), "Pal-

metto-State" (= state of So. Carolina).

Papier', *n.* (–s, *pl.* –e), paper.

Paradies', *n.* (–es), paradise.

Paris', Paris, the capital of France.

"Parrici'da" (Lat.), "Parricide," the by-name of Duke John of Suabia.

Partei', *f.* (*pl.* –en), (political) party.

Paſſat'wind, *m.* (–[e]s), trade-wind.

Paſ'tor, *m.* (–s, *pl.* Paſto'ren), clergyman.

Patent'-Amt, *n.* (Amtes, *pl.* Ämter), patent-office.

Pennſylva'nien (*gen.* –s), Pennsylvania.

per, by.

per'len (*w.*), to pearl, to sparkle.

Perſon', *f.* (*pl.* –en), person.

perſön'lich, personal.

Pfeil, *m.* (–es, *pl.* –e), arrow.

Pfen'nig, *m.* (–s, *pl.* –e), penny.

Pferd, *n.* (–es, *pl.* –e), horse.

(1) **Pfir'ſich**, *m.* (–s, *pl.* –e), peach.

(2) **Pfir'ſiche**, *f.* (*pl.* –n), peach.

Pfir'ſichbaum, *m.* (–s, *pl.* ¨e), peach-tree.

Pfund, *n.* (–es, *pl.* –e), pound.

Philoſoph', *m.* (–en, *pl.* –en), philosopher.

„Pie'ping" (a name), Peeping, Peep, Pip.

Pin'ſel, *m.* (–s, *pl.* —), brush (of a painter).

Plan, *m.* (–es, *pl.* ¨e), plan, design.

plan'los, planless, purposeless.

plät'ſchern (*w.*), to splash; **Plät'ſchern**, *n.* (*gen.* –s), splashing.

Platz, *m.* (–es, *pl.* ¨e), place, seat, public square.

Po'len (*gen.* –s), Poland.

Politik', *f.*, politics, policy.

Portion', *f.* (*pl.* –en), order, plate.

Poſt, *f.*, post-office; auf der Poſt, at the post-office.

Pots'dam, name of a Prussian town, southwest of Berlin.

präch'tig, splendid, gorgeous.

pracht'voll, splendid, magnificent.

prak'tiſch, practical.

Präſident', *m.* (–en, *pl.* –en), president.

Pre'diger, *m.* (–s, *pl.* —), clergyman.

Preis, *m.* (–es, *pl.* –e), price, term, charge.

Preu'ße, *m.* (–n, *pl.* –n), Prussian.

Preu'ßen (*gen.* –s), Prussia.

Preu'ßenkönig, *m.* (–s, *pl.* –e), king of Prussia.

preu'ßiſch, Prussian.

Prinz, *m.* (–en, *pl.* –en), prince.

Prinzeſ'ſin, *f.* (*pl.* –nen), princess.

Privat'ſekretär, *m.* (–s, *pl.* –e), private secretary.

Pro'be, *f.* (*pl.* –n), proof, test.

Prophet', *m.* (–en, *pl.* –en), prophet; dem können Moſes und die Propheten nicht helfen, him even the teachings of Moses and the Prophets cannot convince.

Provença'le, *m.* (–n, *pl.* –n), native of Provence.

Proven'ce, *f.*, Provence, the south-eastern extremity of France.
prü'fen (*w.*), to try, to test.
Punkt, *m.* (–es, *pl.* –e), point, topic, item.
pünkt'lich, prompt, punctual.

Q.

"Qu'en dit Monsieur Goet?" = „Was ſagt Herr Goethe dazu?" | What does Mr. Goethe think about that?

R.

Rad'fahren, *n.* (–s), riding on a bicycle.
Rap'pe, *m.* (–n, *pl.* –n), black horse.
Raſſe, *f.* (*pl.* –n), race, type.
raſ'ſeln (*w.*), to rattle, to clatter.
ra'ten (riet, geraten), to advise.
rat'ſam, advisable.
Rauch, *m.* (–es), smoke.
Re'chenſchaft, *f.*, account, "satisfaction."
Rech'nung, *f.* (*pl.* –en), bill, account.
Recht, *n.* (–es, *pl.* –e), right; mit Recht, rightfully, justly; recht haben, to *be* right.
recht (*adv.*), right, very.
rechts (*adv.*), (on) to the right (hand).
Rechts'anwalt, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), lawyer, attorney-at-law.
Re'de, *f.* (*pl.* –n), speech, talk, words.
re'den (*w.*), to speak, to deliver a speech.
redete . . . zu, *see* zu'reden.
Red'ner, *m.* (–s, *pl.* —), orator.
Re'gen, *m.* (–s), rain.
Re'genbogen, *m.* (–s, *pl.* —), rainbow.
regie'ren (*w.*), to rule, to govern.
Regie'rungsanſtellung, *f.* (*pl.* –en), government-position.
reg'nen (*w.*), *impers.*, to rain.
reich, rich (in = an, *dat.*); der Rei'che (*gen.* –n, *pl.* –n), rich man; *pl.*, rich people.
rei'chen (*w.*), to reach, to extend.
reich'lich, ample, abundant.
Rei'he, *f.* (*pl.* –n), file, row, line, course, turn; ich komme an die Reihe, my turn comes.
rein, clean, pure.
Rei'ſe, *f.* (*pl.* –n), journey, voyage.
Rei'ſende, *m.* (–n, *pl.* –n), traveller.
rei'ßen (riß, geriſſen), to pull.
Repräſentan'tenhaus, *n.* (–es), (U. S.) House of Representatives.
Republik', *f.* (*pl.* –en), republic, commonwealth.
republika'niſch, Republican.
Republika'ner, *m.* (–s, *pl.* —), (the) Republican.

Reſultat', *n.* (–s, *pl.* –e), result, inference.
Rhein, *m.* (–es), Rhine (river).
Rhein'ufer, *n.* (–s, *pl.* —), bank of the river Rhine.
Rho'ne, *f.*, Rhône (river).
rich'ten (*w.*), to direct (to = an, *accus.*).
rich'tig, correct(ly).
Rich'tung, *f.* (*pl.* –en), direction, course.
rief . . . nach, *see* nach'rufen.
rings (*adv.*), around, in a circle; rings herum, round about.
Rit'ter, *m.* (–s, *pl.* —), knight.
Rom (*gen.* –s), Rome.
Roman', *m.* (–s, *pl.* –e), novel, romance.
roman'tiſch, romantic.
rö'miſch, Roman.
Ro'ſe, *f.* (*pl.* –n), rose.
Roſi'ne, *f.* (*pl.* –n), raisin.
Rosmarin', *m.* (–s), (wild) rosemary; bot. "ROSMARINUS OFFICINALIS."
Roß, *n.* (–es, *pl.* –e), horse; zu Roß! to horse! mount!
rot, red; das Rot, red color.
rot'bäckig, red-cheeked.
rot'geſtreift, with stripes of red.
Rot'kehlchen, *n.* (–s, *pl.* —), (European) redbreast, the "ERYTHACUS RUBECULA" of the scientists.
röt'lich, reddish.
Rot'tanne, *f.* (*pl.* –n), red pine, pitch-pine.
Rück'en, *m.* (–s, *pl.* —), back; hinter ſeinem Rücken, behind his back, without his knowledge.
Ruf, *m.* (–es), reputation, fame.
ru'fen (rief, gerufen), to cry, to shout.
Ru'he, *f.*, quiet, peace, calmness.
ru'hen (*w.*), to rest.
ru'hig, quiet, calm, tranquil.
Rui'nen, *pl.*, ruins.
rund, round, full.
Rußland (*gen.* –s), Russia.

S.

Saal, *m.* (–es, *pl.* Säle), hall.
Sach'ſe, *m.* (–n, *pl.* –n), Saxon.
Sach'ſen (*gen.* –s), Saxony.
Sach'ſen-Wei'mar, the duchy (since 1815 "grand-duchy") of Saxe-Weimar.
Sächſin, *f.* (*pl.* –nen), Saxon woman, native of Saxony.
ſächſiſch, Saxon; das ſächſiſche Land, Saxony.
Sa'ge, *f.* (*pl.* –n), legend.
ſa'gen (*w.*), to say.
ſah, *see* ſehen.
ſah . . . aus, *see* aus'ſehen.
ſah . . . zu, *see* zu'ſehen.
Sal'bei, *f.*, (garden-)sage; bot. "SALVIA OFFICINALIS."
ſämt'lich, all, altogether.
Sand, *m.* (–es), sand, ground.

Sankt Gott'hard, *m.* (–s), Mount St. Gothard.

Sankt Lo'renzſtrom, *m.* (–es), St. Lawrence (river).

Sans'ſouci (FRENCH: "SANS SOUCI" = free from cares), name of a well-known palace near the town of Potsdam, Prussia, the favorite country-seat of king Frederick II.

Sa'ranac Lake, a village charmingly situated, in Franklin county, state of New York.

ſaß, *see* ſitzen.

ſatt, satisfied, fed, supplied to the full.

Sat'tel, *m.* (–s, *pl.* ¨), saddle.

Schaf, *n.* (–es, *pl.* –e), sheep.

ſchaf'fen (ſchuf, geſchaffen), to create, to call into existence.

Schaff'ner, *m.* (–s, *pl.* —), conductor (of a railroad-train).

Schäl'chen, *n.* (–s, *pl.* —), small bowl, saucer.

ſchalk'haft, cunning, roguish.

Schal'ter, *m.* (–s, *pl.* —), ticket-window.

Schalt'jahr, *n.* (–[e]s, *pl.* –e), leap-year.

ſich ſchä'men (*w.*), to feel ashamed.

ſcham'rot, blushing with shame.

Schar, *f.* (*pl.* –en), band, troop, crowd.

ſchar'ren (*w.*), to paw.

Schatz, *m.* (–es, *pl.* ¨e), treasure.

ſich ſchät'zen (*w.*), to value, to appraise one's self.

ſchau'rig, dreadful, awful.

Schau'ſpiel, *n.* (–s, *pl.* –e), drama.

ſchei'nen (ſchien, geſchienen), to shine, to seem, to appear.

Sche're, *f.* (*pl.* –n), shears, scissors.

Scherz, *m.* (–es, *pl.* –e), jest, joke; im Scherz, for fun, jestingly.

ſchick'en (*w.*), to send.

Schick'ſal, *n.* (–s), fate.

Schick'ſalstragö'die, *f.* (*pl.* –n), a tragedy in which fate plays a part.

ſchien, *see* ſcheinen.

Schiff, *n.* (–es, *pl.* –e), ship, boat.

(1) **Schild,** *m.* (–es, *pl.* –e), shield.

(2) **Schild,** *n.* (–es, *pl.* –er), sign-board.

ſchil'dern (*w.*), to describe.

Schil'derung, *f.* (*pl.* –en), description.

Schlacht, *f.* (*pl.* –en), battle.

ſchla'fen (ſchlief, geſchlafen), to sleep.

Schlafcoupe', *n.* (–s, *pl.* –s), berth in the sleeping-car.

Schlaf'wagen, *m.* (–s, *pl.* —), sleeping-car.

ſchla'gen (ſchlug, geſchlagen), to strike.

Schlamm, *m.* (–es), slime, mud.

ſchlam'mig, slimy, muddy.

ſchlank, slender, thin.

ſchlecht, bad, evil; ſchlecht ſprechen von, to speak evil of.

ſchliefen, *see* ſchlafen.

ſchlie'ßen (ſchloß, geſchloſſen), to close, to shut (*transit.*); ſich ſchließen, to close, to shut (*intrans.*).

ſchlimm, bad.

Schlitt'ſchuh, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), skate; das Schlittſchuhlaufen, skating.

Schloß, *n.* (-es, *pl.* ¨er), castle, palace.

Schloß'berg, *m.* (-s, *pl.* -e), castle-hill.

Schluck, *m.* (-es, *pl.* -e), gulp, draught.

Schlüſ'ſel, *m.* (-s, *pl.* —), key.

ſich ſchmei'cheln (*w.*), to flatter one's self.

Schmet'terling, *m.* (-s, *pl.* -e), butterfly.

ſchmet'tern (*w.*), to clang, to ring.

Schna'bel, *m.* (-s, *pl.* ¨), bill, beak.

ſchnau'ben (*w.*), to huff and puff.

Schnee, *m.* (-es), snow.

ſchnei'den (ſchnitt, geſchnitten), to cut.

Schnei'der, *m.* (-s, *pl.* —), tailor.

ſchnell, swift, quick, speedily, quickly.

ſchon, already.

ſchön, beautiful.

Schorn'ſtein, *m.* (-[e]s, *pl.* -e), chimney.

Schott'land (*gen.* -s), Scotland.

Schrank, *m.* (-es, *pl.* ¨e), cupboard, wardrobe, book-case.

Schreck'en, *m.* (-s), dismay, panic.

ſchrei'ben (ſchrieb, geſchrieben), to write.

Schreib'tiſch, *m.* (-es, *pl.* -e), study-table.

ſchrei'en (ſchrie, geſchrieen), to cry, to shout; „es" ſchreit, "they" shout.

ſchuf, *see* ſchaffen.

Schuh, *m.* (-es, *pl.* -e), shoe.

Schuh'macher, *m.* (-s, *pl.* —), shoemaker; Schuhmachers, the shoemaker's family.

Schu'le, *f.* (*pl.* -n), school; eine höhere Schule, a higher institution of learning, school for advanced studies.

Schü'ler, *m.* (-s, *pl.* —), pupil, student, disciple, follower.

Schüt'zenhaus, *n.* (-es, *pl.* ¨er), hall of the City Rifle Corps.

Schwa'ben (*gen.* -s), Suabia.

ſchwä'biſch, Suabian, southern German.

Schwä'gerin, *f.* (*pl.* -nen), sister-in-law.

Schwanz, *m.* (-es, *pl.* ¨e), tail.

ſchwarz, black.

Schwarz'wald, *m.* (-[e]s), Black Forest, on the right bank of the Upper Rhine.

Schwein, *n.* (-es, *pl.* -e), swine, hog.

Schweiz (die), Switzerland.

Schwei'zervolk, *n.* (-es), Swiss (Helvetic) people, people of Switzerland.

ſchwer, heavy (bundle), hard (labor), severe, fatal (injury).

Schwert, *n.* (-es, *pl.* -er), sword.

Schweſ'ter, *f.* (*pl.* -n), sister.

ſchwim'men (ſchwamm, geſchwommen), to swim; das Schwimmen, swimming.

ſechſ'te, sixth.

ſech'zig, sixty.

(1) **See,** *m.* (-es, *pl.* -en), lake.

(2) **See,** *f.*, sea, ocean.

ſee'krank, sea-sick.
See'offizier', *m.* (–s, *pl.* –e), naval officer.
ſe'geln (*w.*), to sail.
ſeh'en (ſah, geſehen), to see, to look.
ſehr, very, very much, most.
ſeht . . . an, *see* an'ſehen.
ſei! (*imperat.*), be! ſei nur, just be! (*subjunct.*), may be.
ſei'den (*adj.*), silk, of silk.
(1) **ſein, ſei'ne, ſein** (*posses.*), his, its.
(2) **ſein** (*infinit. of aux.*), to be.
Sei'ne, *f.*, Seine (river).
ſeit (*dat.*), since.
Sei'te, *f.* (*pl.* –n), side, page (of a book).
ſelbſt (*indec. adj.*), (him, her), itself; das verſteht ſich von ſelbſt, that is self-understood; (*adv.*), even.
Selb'ſtändigkeit, *f.*, independence.
Selbſt'biographie', *f.* (*pl.* –en), autobiography.
ſel'ten, rare(-ly), scarce(-ly), exceptionally.
Semino'len, *pl.*, name of an Indian tribe, a branche of the Choctaw Indians, left in 1750 their old home in Georgia, and settled down in Florida. Under their chief Osceola they waged a cruel war against the U. S., 1835–1842. After their defeat they were transported to the Indian Territory.
Senat', *m.* (–[e]s, (U. S.) Senate.
Sena'tor, *m.* (–s, *pl.* Senato'ren), Senator.
ſen'den (ſandte, geſandt), to send.
Sentimentalität', *f.*, sentimentality.
ſet'zen (*w.*), to put, to place.
ſeuf'zen (*w.*), to sob, to sigh.
ſich (*reflex.*), him-(her-, it-)self; your-(them-)selves.
Sicht, *f.*, sight; in Sicht kommen, to come (heave) in sight.
ſie (*pers.*), she (it), they; her (it), them.
Sie, you.
ſie'ben, seven.
ſie'benjährig, seven-years'; der ſiebenjährige Krieg, 1756–1763, the war waged by Austria, Russia, France, Saxony, Sweden and Poland against Prussia under her king Frederick II, the Great, who in the end was the conqueror of his numerous enemies.
ſieg'reich, victorious.
ſignaliſie'ren (*w.*), to signal.
ſil'bern, silver, of silver.
Silhouet'te, *f.* (*pl.* –n), "silhouette," the representation of an object in black color.
Si'mon (*gen.* –s), St. Simon.
ſin'gen (ſang, geſungen), to sing; zum Singen, (for singing), to sing.
ſin'ken (ſank, geſunken), to sink, "to fall."
ſinn'voll, clever, ingenious.
Sit'ting Bull, name of a chief of the Sioux Indians, who in July, 1876, massacred a cavalry-division under the command of Gen. Geo. A. Custer.

Sitz, *m.* (–es, *pl.* –e), seat, chair.
sit'zen (saß, gesessen), to sit, to be seated.
Sizi'lien (*gen.* –s), Sicily.
Skla've, *m.* (–n, *pl.* –n), slave.
so, so, thus, therefore, then; so . . . wie, as.
sobald', as soon as.
sodann', then, afterwards.
soe'ben, just now.
So'fa, *n.* (–s, *pl.* –s), sofa, couch.
sofort', at once, immediately.
sogar', even.
so'genannt, so-called.
sogleich', at once, immediately.
Sohn, *m.* (–es, *pl.* ¨e), son.
So'krates, of Athens, 470–399 B.C., a sculptor by trade, was one of the most original thinkers and teachers of philosophy. Of his numerous disciples the greatest was Plato, who after the master's death further developed the latter's peculiar method of dialectical reasoning. The philosopher's wife, Xantippe, is said to have caused him a great deal of trouble.
solch, such.
sol'cher, sol'che, sol'ches, such (a).
Soldat', *m.* (–en, *pl.* –en), soldier.
soll, is to be, is to become.
sol'len (*w.*), *mod. aux.*, shall, ought, to be destined to.
soll'te, soll'ten, should.
Som'mer, *m.* (–s, *pl.* —), summer.
Som'mernachtstraum, *m.* (–s, *pl.* ¨), summernight's dream.
son'dern, but; nicht nur — sondern auch, not only — but also.
Son'ne, *f.*, sun.
Son'nenschein, *m.* (–s), sunshine, sunlight.
sonst, else, otherwise.
Sonn'tag, *m.* (–s, *pl.* –e), Sunday.
sowie', as well as.
Spa'nien (*gen.* –s), Spain.
Spa'nier, *m.* (–s, *pl.* —), Spaniard.
spa'nisch, Spanish.
spät, spä'ter, late, later, afterwards.
Spa'ten, *m.* (–s, *pl.* —), spade.
Spazier'gang, *m.* (–s, *pl.* ¨e), walk.
Speer, *m.* (–es, *pl.* –e), spear.
Sper'ling, *m.* (–s, *pl.* –e), sparrow.
Spiel, *n.* (–es, *pl.* –e), play, motion, working.
spie'len (*w.*), to play.
spitz, pointed.
Spit'ze, *f.* (*pl.* –n), tip, point.
split'tern (*w.*), to splinter.
Sporn, *m.* (–[e]s, *pl.* Sporen), spur.
Spott, *m.* (–es), ridicule, scorn.
spot'ten (*w.*), to scoff, scorn.
Spöt'ter, *m.* (–s, *pl.* —), scoffer, derider.
spot'tete . . . aus, *see* aus'spotten.
sprach, *see* sprechen.
„Sprach'- und Le'sebuch," *n.* (–[e]s, *pl.* ¨er), "Grammar and Reader."
Spra'che, *f.* (*pl.* –n), language.
Sprach'lehrer, *m.* (–s, *pl.* —), teacher of languages.
Sprach'studium, *n.* (–s, *pl.* –studien), language-study.
sprang . . . hinein, *see* hinein'springen.

ſpre'chen (ſprach, geſprochen), to speak, to say.

ſpreſ, *stands for* ſprechen.

ſprin'gen (ſprang, geſprungen), to jump, to leap, to throw one's self.

Staat, *m.* (–eś, *pl.* –en), state; die Vereinigten Staaten, the United States.

Staats'mann, *m.* (–eś, *pl.* ¨er), statesman, politican.

Staats'ſekretär, *m.* (–ś, *pl.* –e), (U. S.) Secretary of State.

Stab, *m.* (–eś, *pl.* ¨e), staff.

Stadt, *f.* (*pl.* ¨e), city.

Städt'chen, *n.* (–ś, *pl.* —), (small) town.

Stall, *m.* (–eś, *pl.* ¨e), stable.

Stamm, *m.* (–eś, *pl.* ¨e), tribe.

ſtam'men (*w.*), to be sprung, to be a native (of = aus).

ſtamp'fen (*w.*), to stamp, to pound.

ſtand, *see* ſtehen.

ſtand . . . auf, *see* auf'ſtehen.

ſtarb, *see* ſterben.

ſtark, strong, big, thick, powerful.

Stär'ke, *f.*, strength, force.

ſtatt *or* **anſtatt** (*genit.*), instead of.

ſtatt'finden (fand, gefunden), to take place.

ſtatt'lich, stately, distinguished.

Stauf'facher (Werner), in Schiller's play, a citizen of the county of Schwyz.

ſteck'en (*w.*), *transit.*, to put, to place; *intrans.*, to lie hidden.

ſte'hen (ſtand, geſtanden), to stand, to be written; ſtehen bleiben, to stop.

ſtei'gen (ſtieg, geſtiegen), to rise.

Stein, *m.* (–eś, *pl.* –e), stone.

ſtein'reich, mighty rich.

Stel'le, *f.* (*pl.* –n), spot, place, passage (in a book).

ſtel'len (*w.*), to put.

ſtellen . . . vor, *see* vor'ſtellen.

Stelz'fuß, *m.* (–eś, *pl.* ¨e), wooden leg.

ſter'ben (ſtarb, geſtorben), to die.

Stie'fel, *m.* (–ś, *pl.* — *or* –n), boot.

ſtieg . . . aus, *see* aus'ſteigen.

Stift, *m.* (–eś, *pl.* –e), stick.

Stim'me, *f.* (*pl.* –n), voice.

Stirn, *f.* (*pl.* –en), forehead.

ſtolz, proud.

ſtö'ren (*w.*), to disturb.

Storm (Theodor), 1817–1888, a popular novelist, whose best-known story is entitled *Immensee.*

ſto'ßen (ſtieß, geſtoßen), to blow (a horn).

ſtra'fen (*w.*), to punish.

Strahl, *m.* (–eś, *pl.* –en), beam, ray.

Stra'ße, *f.* (*pl.* –n), street, road, highway.

ſtrei'chen (ſtrich, geſtrichen), to stroke, to rub, to spread.

Streit, *m.* (–eś), dispute.

ſtreng, strict(ly).

Stu'be, *f.* (*pl.* –n), room, parlor.

Stück, *n.* (–eś, *pl.* –e), piece, slice, piece (drama).

ſtudie'ren (*w.*), to study, to read thoroughly.

Stu'dium, *n.* (–ś, *pl.* Studien), study.

Stuhl, *m.* (–es, *pl.* ¨e), chair, stool.
Stun'de, *f.* (*pl.* –n), hour.
ſtür'miſch, stormy, tumultuous.
ſtut'zen (*w.*), to hesitate.
ſich ſtüt'zen (*w.*), to lean, to rest.
ſubtrahie'ren (*w.*), to subtract (3—2, *read* 3 minus *or* weniger 2).
Sü'den, *m.* (–s), south.
Südoſ'ten, *m.* (–s), southeast.
Südweſ'ten, *m.* (–s), southwest.

T.

Ta'fel, *f.* (*pl.* –n), table.
Tä'felchen, *n.* (–s, *pl.* —), tablet.
Tag, *m.* (–es, *pl.* –e), day; eines Tages (*genit. of time*, when), one day.
„Tag- und Jah'resheſte" (*pl.*), "Daily and Yearly Journal," the title of Goethe's diary, extending from 1794 to 1822.
täg'lich, daily, every day.
Tan'ne, *f.* (*pl.* –n), pine, pine-tree.
Tanz, *m.* (–es, *pl.* ¨e), dance.
tan'zen (*w.*), to dance.
Ta'ſche, *f.* (*pl.* –n), pocket.
Ta'ſchentuch, *n.* (–[e]s), *pl.* ¨er), pocket-handkerchief.
taub, deaf.
Tau'be, *f.* (*pl.* –n), dove, pigeon.
taub'ſtumm, deaf and dumb.
tau'ſchen (*w.*), to (ex)change situations (places).
Te'cumſeh (*gen.* –s), name of a chief of the Shawnee Indians, who was defeated by Gen. Harrison in the battle of Tippecanoe, in the state of Indiana, Nov. 6, 1811.
Teich, *m.* (–es, *pl.* –e), pond.
Teil, *m.* (–es, *pl.* –e), part.
tei'len (*w.*), to divide, "to part."
Tell (Wilhelm), in Schiller's play, a huntsman and citizen of the county of Uri.
Termin', *m.* (–s, *pl.* –e), term.
Territo'rium, *n.* (–s, *pl.* Territorien), territory.
teu'er, dear, expensive.
Text, *m.* (–es, *pl.* –e), text.
Thal, *n.* (–es, *pl.* ¨er), valley.
Tha'ler, *m.* (–s, *pl.* —), "thaler" (a German silver coin, equivalent to 75 American cents), dollar.
That, *f.* (*pl.* –en), deed.
that, tha'ten, *see* thuen.
Thea'ter, *n.* (–s, *pl.* —), theatre.
Them'ſe, *f.*, Thames (the river).
(1) **Thor,** *m.* (–en, *pl.* –en), fool.
(2) **Thor,** *n.* (–es, *pl.* –e), gate.
Thrä'ne, *f.* (*pl.* –n), tear.
thu'en *or* **thun** (that, gethan), to do, to occupy one's self with.
Thür, *f.* (*pl.* –en), door.
Thü'ringen (*gen.* –s), Thuringia, one of the old provinces of central Germany; Thüringer Wald, Thuringian Forest.
tief, deep(ly), profound(ly).
Tie'furt, name of a village beautifully situated on the river Ilm, 2 miles NE of Weimar (Germany).

Tier, *n.* (–es, *pl.* –e), animal, beast, brute.
Tier'leben, *n.* (–s), animal life.
Tin'te, *f.*, ink.
Tiſch, *m.* (–es, *pl.* –e), table.
Ti'tel, *m.* (–s, *pl.* —), title.
Tod, *m.* (–es), death; bei ſeinem Tod, at (the time of) his death.
Ton, *m.* (–es, *pl.* ¨e), sound, melody.
Topf, *m.* (–es, *pl.* ¨e), pot.
Torf'moor, *m.*, *n.* (–[e]s, *pl.* –e), peat-bog.
tra'gen (trug, getragen), to bear, to carry, to wear.
trank, *see* trinken.
trat . . . vor, *see* vor'treten.
Trau'er, *f.*, grief, sorrow.
Trau'erſpiel, *n.* (–s, *pl.* –e), tragedy.
Traum, *m.* (–es, *pl.* ¨e), dream.
tref'fen (traf, getroffen), to meet with, to encounter.
tren'nen (*w.*), to separate.
tre'ten (trat, getreten), to step (in), to enter.
trieb . . . fort, *see* fort'treiben.
trin'ken (trank, getrunken), to drink.
trock'en, dry.
trock'nen (*w.*), to dry.
Trompe'te, *f.* (*pl.* –n), trumpet.
trotz (*genit.*), in spite (of).
Trou'badours (*pl.*), Troubadours, *or* Provençal bards, early lyric poets who first appeared in the Provence, and flourished there in the XII century.
trü'be, turbid.
trug, *see* tragen.
Tuch, *n.* (*gen.* –es, *pl.* ¨er), cloth, kerchief.
Tülp'chen, *n.* (–s, *pl.* —), little (dear, darling) tulip.
Tul'pe, *f.* (*pl.* –n), tulip.
Türkei' (die), Turkey.
Turm'wart, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨er), warder of the (castle-)tower.

U.

ü'ber (*dat.* or *accus.*), over, above; *fig.*, at, with, of, in, on, after, concerning.
überall' (*adv.*), everywhere, throughout.
überblick'en (*w.*), to survey.
Ü'berfracht, *f.*, overweight.
Ü'bergewicht, *n.* (–[e]s), excess of weight.
übergie'ßen (übergoß, übergoſſen), to cover, to suffuse.
überhaupt', in general.
überlaſ'ſen (überließ, überlaſſen), to let one have, to yield up to one.
Überle'genheit, *f.*, superiority.
Ü'bermacht, *f.*, superiority.
überſet'zen (*w.*), to translate.
Überſet'zung, *f.* (*pl.* –en), translation.
überwach'ſen (überwuchs, überwachſen), to overgrow, to cover with.
ü'brig, left (over), remaining, the rest of; zu wünſchen übrig laſſen,

to leave . . . to be wished for; übrig bleiben, to be left over, to be remaining.

ü'brigens (*adv.*), moreover.

Uhr, *f.* (*pl.* –en), watch, clock, time; wie viel Uhr? what time?

um (*accus.*), about, around; um . . . zu, *infinit.*, in order to.

Umge'bung, *f.* (*pl.* –en), surroundings.

Um'gegend, *f.*, environs, neighborhood.

Um'laut, *m.* (–[e]s, *pl.* –e), modification of one of the vowels a, o, u, au into ä, ö, ü, äu, *e.g.*, Hand, Hände; groß, größer.

ſich **um'ſehen** (ſah, geſehen), to look around.

ſich **um'wenden** (wandte, gewandt), to turn around.

un'angenehm, unpleasant.

un'beweglich, motionless, without moving.

und, and.

unend'lich, endless, vast.

un'entſchieden, doubtful.

Un'fall, *m.* (–s, *pl.* ¨e), accident.

un'fern *or* **un'weit** (*genit.*), not far from.

Un'geduld, *f.*, impatience.

un'geheuer (*adv.*), exceedingly.

un'gewohnt, unusual, strange.

un'gezogen, bad, mischievous, naughty.

Un'glück, *n.* (–[e]s), misfortune, calamity.

un'glücklich, unhappy, miserable, unfortunate.

un'günſtig, unfavorable, derogatory.

un'hiſtoriſch, not historical, lacking historical evidence.

Union', *f.* (*pl.* –en), (Northamerican) Union, U. S.

Univerſität', *f.* (*pl.* –en), university.

Un'pünktlichkeit, *f.*, lack of punctuality.

uns (*dat.*), (to, for) us.

un'ſchätzbar, inestimable, priceless.

un'ſchicklich, improper.

un'ſer, un'ſere, un'ſer, our.

un'ter (*dat.* or *accus.*), under, below, beneath, among; unter einander, among themselves.

Un'tergang, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), setting, sinking.

un'tergehen (ging, gegangen), to set.

un'terhalb (*genit.*), below.

ſich **unterhal'ten** (unterhielt, unterhalten), to converse.

Unterhal'tung, *f.* (*pl.* –en), conversation, talk.

Un'terlippe, *f.* (*pl.* –n), underlip.

Unterneh'men, *n.* (–s), enterprise.

Un'terricht, *m.* (–[e]s), instruction, schooling.

unterſtüt'zen (*w.*), to assist, to second.

Unterſtüt'zung, *f.*, assistance.

un'übertreff'lich, unsurpassable.

un'zufrieden, discontented.

Ur'ſprung, *m.* (–[e]s), origin.

Ur'teil, *n.* (–s, *pl.* –e), opinion.

u. ſ. w. (*abbrev. for* und ſo weiter), and so on, etc.

V.

Va'ter, *m.* (–s, *pl.* ¨), father.
Va'terland, *n.* (–[e]s, *pl.* ¨er), fatherland, native land.
Va'terſtadt, *f.* (*pl.* ¨e), native (place) town.
Ver. (*abbrev.* = Verei'nigte) **Staa'ten,** *pl.*, United States.
ſich **verab'ſchieden** (*w.*), to take leave of, to bid good bye to.
ſich **verbeu'gen** (*w.*), to bow.
verbin'den (verband, verbunden), to connect.
verblei'ben (verblieb, verblieben), to remain, to be.
verbrau'chen (*w.*), to consume, to use (up).
verbrei'ten (*w.*), to spread, to disseminate.
Verbrei'tung, *f.*, diffusion.
verbrin'gen (verbrachte, verbracht), to spend (time).
verdie'nen (*w.*), to deserve.
verdroſ'ſen, ill-humored, peevish.
vereh'ren (*w.*), to respect, to reverence.
verei'nigen (*w.*), to unite; die Vereinigten Staaten, the United States.
Verfaſ'ſer, *m.* (–s, *pl.* —), author.
verfol'gen (*w.*), to follow, to pursue.
vergeſ'ſen (vergaß, vergeſſen), to forget, to ignore.
verglei'chen (verglich, verglichen), to compare.
vergol'den (*w.*), to gild.
Verhält'nis, *n.* (–es, *pl.* –ſe), situation, condition, relation(s), proportion.
verhei'ratet, married.
verknüp'fen (*w.*), to unite.
verlan'gen (*w.*), to request, to demand.
verlaſ'ſen (verließ, verlaſſen), to leave, to abandon.
Verle'genheit, *f.*, embarrassment, unpleasant situation.
verlet'zen (*w.*), to injure.
verlie'ren (verlor, verloren), to lose.
ſich **verlo'ben** (*w.*), to become engaged.
Verlo'bung, *f.*, betrothal.
vermu'ten (*w.*), to suppose, to suspect.
verpflich'ten (*w.*), to oblige.
verra'ten (verriet, verraten), to betray, to show.
verſchie'den, different.
verſchwei'gen (verſchwieg, verſchwiegen), to conceal (from one = *dat.*).
verſchwin'den (verſchwand, verſchwunden), to disappear.
ſich **verſeh'en** (verſah, verſehen), to provide one's self.
verſet'zen (*w.*), to put, to place, to transfer, to promote; to reply, to rejoin.
verſpot'ten (*w.*), to scoff, to deride.
Verſtand', *m.* (–es), reason, common sense.

verſteh'en (verſtand, verſtanden), to understand; ſich verſtehen, to be understood; das verſteht ſich von ſelbſt, that is self-understood.

verſu'chen (*w.*), to try.

vertei'len (*w.*), to distribute, to dispense.

verwal'ten (*w.*), to manage, to conduct.

verzeh'ren (*w.*), to consume, to dispose of.

verzei'hen (verzieh, verziehen), to pardón; es iſt dem Dichter zu verzeihen, the poet might (must) be pardoned.

Verzweif'lung, *f.*, despair, despondency.

viel, vie'le, much, many.

vielleicht', perhaps.

viel'verſprechend, promising.

vier, four.

vier'te, fourth.

vier'thalb, three and a half.

Vierwald'ſtätter See, *m.* (–es), "Lake of the Four Forest Counties" in Switzerland.

vier'zehn, fourteen; vier'zehnte, fourteenth; vierzehn Tage, two weeks.

Virgi'nien (*gen.* –s), Virginia.

Vo'gel, *m.* (–s, *pl.* ¨), bird.

Voge'ſen (*pl.*), Vosges, a mountain-range on the left bank of the Upper Rhine.

Vög'lein, *n.* (–s, *pl.* —), little bird, birdie.

Volk, *n.* (–es, *pl.* ¨er), people, nation.

voll, full.

völ'lig (*adv.*), wholly, completely, altogether.

voll'kommen, perfect(ly).

voll'ſtändig, complete(ly).

Voltai're, 1694–1778, a famous French historian, philosopher, critic, poet, dramatist and romancer. One of his tragedies is entitled *Mahomet*.

vom = von dem.

von (*dat.*), of, from, by; von . . . aus, from.

vor (*dat.*), before, in front of, ago; (*accus.*), before, to the front of; vor dem Dorfe, outside the village.

voraus'ſehen (ſah, geſehen), to foresee, to forebode.

(ſich) **vor'bereiten** (*w.*), to make ready, to prepare.

ſich **vor'drängen** (*w.*), to press forward, to be obtrusive.

vor'führen (*w.*), to produce, to present.

vor'geſtern, the day before yesterday.

vor'halten (hielt, gehalten), to hold before (one = *dat.*).

vo'rig, last, previous.

vor'legen (*w.*), to put (place) before, to produce, to exhibit.

vor'leſen (las, geleſen), to read aloud.

Vor'liebe, *f.*, predilection.

Vor'mittag, *m.* (–s, *pl.* –e), forenoon; vormittags, in the forenoon.

Vor'mund, *m.* (–es, *pl.* ¨er), guardian, trustee.

Vor'name[n], *m.* (Vornamens, *pl.* Vornamen), first name, Christian name.

vor'nehm, of gentle people; of people of rank.

Vor'ſtadt, *f.* (*pl.* ¨e), suburb.

vor'ſtellen (*w.*), to introduce.

vor'teilhaft, profitable.

vor'treten (trat, getreten), to step forth, to come out.

vorü'ber, past, by; er mußte vorüber(gehen to be understood), he must pass by.

vorü'berziehen (zog, gezogen), to pass by.

Vor'wurf, *m.* (-[e]s, *pl.* ¨e), objection.

vor'zeigen (*w.*), to show, to produce.

Vor'zug, *m.* (-[e]s, *pl.* ¨e), merit.

vorzüg'lich, excellent.

"Vous êtes un homme" (FRENCH) = „Sie ſind ein [ganzer] Mann," "You are a man [indeed]."

W.

wach'ſen (wuchs, gewachſen), to grow, to increase.

Wa'gen, *m.* (-s, *pl.* —), carriage, car, wagon.

wa'gen (*w.*), to dare.

wäh'len (*w.*), to choose, to make choice, to elect.

wahr, true.

wäh'rend (*genit.*), during; (*conjunct.*), while.

Wahr'heit, *f.*, truth, fidelity, reality.

wahr'ſcheinlich, probably, likely.

Wald, *m.* (-es, *pl.* ¨er), wood, forest.

Wald'baum, *m.* (-[e]s, *pl.* ¨e), forest-tree.

wal'dig, wooded.

Wan'd'rer (= Wanderer), *m.* (-s, *pl.* —), wanderer, pilgrim, "youth."

wandte . . . um, *see* um'wenden.

Wan'ge, *f.* (*pl.* -n), cheek.

wann, when.

war, wa'ren, was, were.

wä're (*subjunct.*), was, had been.

warm, warm, tender, sympathetic.

War'teſaal, *m.* (-[e]s, *pl.* Warteſäle), waiting room.

warum' (*emphat.* wa'rum), why, wherefore.

was, what, which; was für, what (kind of).

Wä'ſche, *f.*, linens, linen articles.

Waſ'ſer, *n.* (-s), water.

Waſ'ſerwüſte, *f.*, watery waste.

Wa'terloo, name of a village near Brussels (Belgium), where June 18, 1815, Napoleon was defeated by the united English and Prussian armies under Wellington and Blücher.

we'der . . . noch, neither . . . nor.

Weg, *m.* (-es, *pl.* -e), way, manner.

weg (*adv.*), away.
we'gen (*genit.*), on account of.
weh'mütig, pitiful, doleful.
Weib, *n.* (–es, *pl.* –er), wife.
weich, soft, downy.
Weih'nachten (*or* die Weihnachten, *pl.*), Christmas; zu Weihnachten, at Christmas.
weil, because.
Wei'le, *f.*, while.
Wei'mar, the capital of the grand-duchy of Saxe-Weimar (Germany), for some time the home of a number of great poets as Goethe, Schiller, Herder and Wieland.
Wein, *m.* (–es, *pl.* –e), wine, grape-vine.
wei'nen (*w.*), to weep, to cry.
Wein'land, *n.* (–[e]s, *pl.* ¨er), wine-district.
Wei'se, *f.*, manner.
wei'se, wise.
weiß, white; der Weiße, the white (one).
weit, far; weit her, from afar, *and also*, weit her sein, to be from afar, to be of great value, to be distinguished.
wei'ter, further, along, away, additional.
wel'cher, wel'che, wel'ches (*inter. and relat.*), who, which, what.
Welt, *f.* (*pl.* –en), world.
Welt'ausstellung, *f.* (*pl.* –en), world's (universal) exhibition.
Welt'geschichte, *f.*, world's history.
Welt'überwinder, *m.* (–s, *pl.* —), conqueror of the world.
we'nig, we'nige, little, a few; ein klein wenig, a little bit.
wenn, if, when, whenever.
wer? who? wer (*relat.*), he who; wer . . . dem . . ., him who . . .
wer'den (wurde [ward], geworden), *intrans.*, to become, to grow, to get; *as auxil. it forms future, conditional, and passive.*
wer'fen (warf, geworfen), to throw.
Werk, *n.* (–es, *pl.* –e), work.
wert, esteemed, dear.
Wert, *m.* (–es), worth, standard.
„Wer'ther," *i.e.*, „Die Leiden des jungen Werther," "The Sorrows of young Werther," Goethe's first great novel (1774), which was Napoleon's companion, when in Egypt.
We'sel, a fortified town on the Rhine, in the province of Rhenish Prussia.
We'sen, *n.* (–s), character, conduct.
weshalb' (*interr. and relat.*), why, wherefore.
Wes'te, *f.* (*pl.* –n), waist coat, vest.
Wes'ten, *m.* (–s), West.
west'lich, western.
West Point, U. S. military academy, in Orange county, state of New York.
Wet'ter, *n.* (–s), weather, air.
wich'tig, important.
wi'der (*accus.*), against.
wie (*interr.*), how; (*relat.*), how, as, when; wie ist die Citro'ne? of what color is . . .? wie viel? wie viele? how much? how

many? der wievielte? which (of the number)?

wie'der (*adv.*), again.

wiederho'len (*w.*), to repeat, to reiterate.

wie'derwählen (*w.*), to re-elect.

wie'gen (wog, gewogen), to weigh.

wie'hern (*w.*), to neigh.

Wie'se, *f.* (*pl.* –n), meadow.

Wil'denbruch (Ernſt von), a contemporary German dramatist, born 1845.

„Wilhelm Tell," the title of Schillers most popular drama.

win'ken (*w.*), to beckon.

Win'ter, *m.* (–s, *pl.* —), winter.

wir, we.

wirk'lich, really, in fact.

Wirk'lichkeit, *f.*, reality.

Wir'kung, *f.* (*pl.* –en), effect.

Wirt, *m.* (–es, *pl.* –e), landlord, owner.

Wirts'haus, *n.* (–es, *pl.* ¨er), tavern, inn.

wiſ'ſen (wußte, gewußt), to know.

wo (*interr. and relat.*), where.

Wo'che, *f.* (*pl.* –n), week.

wofür' (*emphat.* wo'für), wherefore, for what.

woher' (*emphat.* wo'her), whence, from what place.

wohin' (*emphat.* wo'hin), (whither?) what way? to what place?

wohl (*adv.*), well, certainly, sure enough; (*explet.*), I guess, perhaps.

wohl'geordnet, well-arranged.

wohl'gerundet, well-formed, (shapely) and round.

wohl'klingend, melodious.

wohl'riechend, sweet-scented, fragrant.

wohl'thuen (that, gethan), to benefit, to do good.

woh'nen (*w.*), to live.

Wol'ke, *f.* (*pl.* –en), cloud.

wol'len (wollte, gewollt), *mod. aux.*, to want, to desire, to be about to, to be willing.

Wol'zogen (Karoli'ne von), 1763–1847, née von Lengefeld, a German poetess, sister of Charlotte Schiller, the wife of the poet.

womit' (*emphat.* wo'mit), wherewith, with what, by what.

worauf' (*emphat.* wo'rauf), whereupon, on which.

worin' (*emphat.* wo'rin), in what, by what.

Wort, *n.* (–es, *pl.* –e [*connected words*], and ¨er [*single, disconnected words*]).

worü'ber (*emphat.* wo'rüber), about what.

wun'derſchön, charming.

Wunſch, *m.* (–es, *pl.* ¨e), wish, desire.

wün'ſchen (*w.*), to wish, to desire; zu wünſchen übrig laſſen, to leave . . . to be wished for.

Wür'de, *f.*, dignity.

wür'de, would.

wür'dig, worthy.

X.

Xe'nophon, next to Plato the greatest of the disciples of Socrates, lived at Athens, 430–354 B.C. He is the author of a great number of historical and philosophical works, of which the best-known is the *Anabasis*, a history of the expedition of the Younger Cyrus, and of the retreat of the 10,000 Greeks who formed part of his army.

Y.

Yale-College, the great university of New Haven (Conn.).

Z.

zah'len (*w.*), to pay.
Zahn, *m.* (–es, *pl.* ¨e), tooth.
zart, delicate, soft.
Zaun, *m.* (–es, *pl.* ¨e), hedge.
Zaun'könig, *m.* (–s, *pl.* –e), wren; (*lit.*, king of the hedge), hedge-sparrow.
z. B. (*abbrev.* = zum Beiſpiel), as for example, for instance, viz.
zehn'te, tenth.
zei'gen (*w.*), to show, to manifest; ſich zeigen, to appear, to turn out.
Zeit, *f.* (*pl.* –en), time.
Zeit'raum, *m.* (–[e]s, *pl.* ¨e), time, period, term.
Zerſtreu'ung, *f.* (*pl.* –en), amusement.
Zeug'nis, *n.* (–es, *pl.* –ſe), testimony, evidence.
zie'hen (zog, gezogen), (*transit.*), to pull, to take; (*intrans.*), to move along, "to pass," to change residence.
ziem'lich, pretty considerable, rather.
zier'lich, neat, elegant.
Zigeu'nerbube, *m.* (–n, *pl.* –n), gipsy-boy; „Der Zigeunerbube im Norden," the title of a ballad by Emanuel Geibel.
Zim'mer, *n.* (–s, *pl.* —), room, presence chamber; Koſt und Zimmer, room and board.
zir'pen (*w.*), to chirp.
zog, zo'gen, *see* ziehen.
zogen . . . ab, *see* ab'ziehen.
zö'gern (*w.*), to hesitate.
zor'nig, angry.
(1) **zu** (*dat.*), at, in, on, in addition to; (*with infinitive*), in order to.
(2) **zu** (*adv.*), (*with verb*), to; (*with adj.*), too.
Zu'bereitung, *f.*, preparation, cooking.
zu'bringen (brachte, gebracht), to spend (time).

zuerſt' (*adv.*), for the first time, first of all.

zufällig (*adv.*), by chance, as chance would have it.

zufrie'den, satisfied.

zufügen (*w.*), to do, to cause.

Zug, *m.* (–es, *pl.* ¨e), train, railroad-train, line, procession.

Zugbrücke, *f.* (*pl.* –n), drawbridge.

zugeſchloſſen, *see* zuſchließen.

zugleich', at the same time, simultaneously.

zuhören (*w.*), to listen to one.

zukehren (*w.*), to turn towards.

zum = zu dem, to (for) the; zum Gegenſtand, for its subject; „zum," *on sign-boards of inns is idiomatic and remains untranslated;* der Gaſthof „zum goldenen Löwen," "The Golden Lion-Inn."

zur = zu der; zur Antwort, as (an) answer; zur Antwort geben, to answer.

zureden (*w.*), to speak to, to encourage, to try to console.

Zürich, Zurich, a town in Switzerland.

zurück', back.

zurückbleiben (blieb, geblieben), to be left (over).

zurückgeblieben, *see* zurückbleiben.

zurückkehren (*w.*), to return.

zurückkommen (kam, gekommen), to come back, to return.

zurücklegen (*w.*), to make (number of miles).

zurücktreten (trat, getreten), to step back.

zuſammen, together, all together.

zuſammenhalten (hielt, gehalten), to hold (keep) together.

zuſammentreffen (traf, getroffen), to meet.

Zuſchlag, *m.* (–[e]s), addition, additional payment.

zuſchließen (ſchloß, geſchloſſen), to lock.

zuſehen (ſah, geſehen), to look upon, to gaze at, to watch.

zuverläſſig, reliable, trustworthy.

zuzubringen, *see* zubringen.

zwar, indeed, it is true; und zwar, and that, and more particularly.

zwei, two.

Zweig, *m.* (–es, *pl.* –e), twig.

zweimal, twice.

zweite, second.

zwingen (zwang, gezwungen), to compel, to force.

zwiſchen (*dat.* or *accus.*), between, betwixt, amongst.

zwölf, twelve.

ENGLISH–GERMAN VOCABULARY.

A.

a, an, ein, eine, ein.

able, fähig; to be able, können (konnte, gekonnt), *mod. aux.*; im ſtande ſein (war, geweſen).

aboard! „einſteigen!“ (*infinit.*).

about (*prepos.*), *place:* um (*accus.*); *time:* um (*accus.*), *adv.*, ungefähr.

above, über (*dat.*, *accus.*).

academy, die Akademie′ (*pl.* –en); die franzöſiſche Akademie (“Academie française”), founded 1635, an association for the promotion of literature, consists of forty members (“academiciens”).

accompany (to), begleiten (*w.*).

account, die Rechnung; on account of, wegen (*genit.*).

acorn, die Ecker (*pl.* –n).

admit (to), auf′nehmen (nahm, genommen); to admit to the bar, in den Advokatenſtand aufnehmen.

after (*prepos.*), nach, *dat.*; (*conjunct.*), nachdem.

afternoon, der Nachmittag (*pl.* –e); in the afternoon, am Nachmittag, nachmittags.

again, wieder, noch, noch einmal; again another, wieder (noch) eine andere.

age, das Alter, die Zeit, das Zeitalter; year of age, das Lebensjahr (*pl.* –e).

air, die Luft (*pl.* ¨e).

Aix-la-Chapelle, *see* Aachen.

alight (to), aus′ſteigen (ſtieg, geſtiegen).

all (*sing.*), all, ganz; (*pl.*), alle; all the money, das ganze Geld; all my money, mein ganzes Geld, all mein Geld.

allow (to), erlauben (*w.*), geſtatten (*w.*).

almond, die Mandel (*pl.* –n).

aloud, laut; to read aloud, vor′leſen (las, geleſen).

Alps, die Alpen (*pl.*).

already, ſchon, bereits.

Alsace, der Elſaß (*gen.* –es).

also, auch, ebenfalls; (not only,

nicht nur, nicht allein, but also, ſondern auch).
although, obgleich, obwohl, obſchon.
always, immer.
America, Amẽrika (*gen.* –s).
American, der Amerika'ner (*pl.*—).
among (*dat.*, *accus.*), unter.
amount (to), betragen (betrug, betragen); what does . . . amount to? wie viel beträgt?
Amsterdam, the capital of the kingdom of the Netherlands.
and, und.
Andersen (Hans C.), *see* Anderſen.
angel, der Engel (*pl.* —); as good as the angels, ſo gut wie die Engel = engelsgut.
animal, das Tier (*pl.* –e) = das Pferd.
another, ein andrer, eine andre, ein andres; one another = each other, einander.
answer (to), *transit.*, beantworten (*w.*); *intrans.*, antworten (*w.*).
answer (the), die Antwort (*pl.* –en).
antiquity, das Altertum.
apple (*Ger. cogn.*, apfel), der Apfel (*pl.* ¨e).
apple-tree, der Apfelbaum (*pl.* ¨e).
apple-wine (*Ger. cogn.*, apfelwein), der Apfelwein.
appointed (= certain, fixed), beſtimmt, feſtgeſetzt.
approval, die Billigung.
approve (to), billigen (*w.*).
April, (der) April' (*gen.* –s).
are, ſind.
arm, der Arm (*pl.* –e).
arms, die Waffen (*pl.*); = armor, die Rüſtung, *sing.*
army, die Armee' (*pl.* –en); das Heer (*pl.* –e).
arrive (to), an'kommen (kam, gekommen), an'langen (*w.*), has (had) arrived, iſt (war) angekommen.
arrow, der Pfeil (*pl.* –e).
as, ſo, wie; as . . . as, ſo . . . wie; as yellow as, ſo gelb wie; as proud as, ſo ſtolz wie; as soon as, ſo bald (als), *conjunct.*
ask (to), fragen (*w.*); to ask for, verlangen (*w.*).
aspect, der Anblick.
ass, der Eſel (*pl.* —).
at (*place*): zu, bei, in (*dat.*); (*time*): um, *often untranslated*, *e.g.*, at 20 minutes past nine, 20 Minuten nach neun.
Atlantic, atlan'tiſch; Atlantic Ocean, der atlantiſche Ozean'.
attend (to), beſuchen (*w.*), a school.
attendant, der Bediente (*pl.*, die Bedienten), ein Bedienter (*pl.*, Bediente).
August, (der) Auguſt' (*gen.* –es).
Augustus, Au'guſt.
author, der Verfaſſer (*pl.* —).
autobiography, die Selbſt'biographie' (*pl.* –en), die Au'tobiographie'.

B.

bad, ungezogen, ſchlimm; bad boy, der Taugenichts.

baggage, das Gepäck; baggage-room, die Gepäck-Annahme.

Balkan-Mountains, das Balkan-Gebirge.

ball, der Ball (*pl.* ¨e); at the ball, auf dem Balle.

bar (*lit.*, die Schranken), der Advoka'tenſtand (*gen.* -es); to admit to the bar, in den Advokatenſtand aufnehmen.

bath (*Ger. cogn.*, bad), das Bad (*pl.* ¨er).

battle, die Schlacht (*pl.* -en); der Kampf (*pl.* ¨e); the battle *of* . . ., die Schlacht bei.

beak, der Schnabel (*pl.* ¨).

beam (*Ger. cogn.*, baum), der Balken (*pl.* —).

bear (to), tragen (trug, getragen).

beat (to), ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), beſiegen (*w.*).

beautiful, ſchön.

beauty, die Schönheit (*pl.* -en).

because, weil.

bed, das Bett (*gen.* -es, *pl.* -en); in bed, im Bett.

before, vor (*dat.*, *accus.*).

begin (to), beginnen (begann, begonnen), an'fangen (fing, gefangen).

beginning, der Anfang (*pl.* ¨e).

behind, hinter (*dat.*, *accus.*).

belong (to), gehören (*w.*); to belong to, gehören zu (*dat.*), angehören (*dat.*).

beneath, unter (*dat.*, *accus.*).

betrothed, verlobt.

better, beſſer, lieber; nothing better, nichts beſſeres.

between, zwiſchen (*dat.*, *accus.*).

biography, die Biographie' (*pl.* -en), die Lebensbeſchreibung (*pl.* -en).

bird, der Vogel (*pl.* ¨).

birdie, das Vöglein (*pl.* —), das Vögelchen (*pl.* —).

birthday, der Geburtstag (*pl.* -e).

bit, der Biſſen (*pl.* —); the little bit, das bißchen.

black, ſchwarz, dunkel; black horse, der Rappe (*pl.* -n).

blade (*Ger. cogn.*, blatt); das Blatt (*pl.* ¨er); die Klinge (*pl.* -n).

blind, blind.

blow (to), blaſen (blies, geblaſen); to blow the horn, ins Horn ſtoßen (ſtieß, geſtoßen).

blue (*Ger. cogn.*, blau), blau.

blushing, errötend; blushing with shame, ſchamrot.

board (*Ger. cogn.*, brett), das Brett (*pl.* -er).

bond = tie, das Band (*pl.* -e).

bone (*Ger. cogn.*, bein), der Knochen *pl.* —).

book, das Buch (*pl.* ¨er).

book-store, der Buchladen (*pl.* ¨); die Buchhandlung (*pl.* -en).

boot, der Stiefel (*pl.* —, *or* -n).

born, geboren; was born, wurde . . . geboren.
both (*Ger. cogn.*, beide), beide.
bottle, die Flaſche (*pl.* –n).
Bourbon (island of), *see* Bourbon.
bow, der Bogen (*pl.* —).
box, der Kaſten (*pl.* ¨, *or* —); die Schachtel (*pl.* –n).
boy, der Knabe (*pl.* –n).
brave, tapfer.
bread, das Brot.
Bretagne (*or* Brittany), die Bretag'ne.
bride, die Braut (*pl.* ¨e), „Die Braut von Meſſina," one of Schiller's five great dramas (1803).
bridge (*Ger. cogn.*, brücke), die Brücke (*pl.* –n).
bright, hell, klug.
bring (to), bringen (brachte, gebracht).
British, britiſch.
brother, der Bruder (*pl.* ¨).
brothers and sisters, die Geſchwiſter (*pl.*).
build (to), bauen (*w.*).
bundle (*Ger. cogn.*, bündel), (der) das Bündel (*pl.* —).
busy (to) one's self, ſich beſchäftigen (*w.*), with, mit.
but (*conjunct.*), aber, allein, ſondern; (*adv.*)=only, nur; (*prep.*) = except, außer (*dat.*); (not only, nicht nur, nicht allein, but also, ſondern auch).
butter, die Butter.
butterfly, der Schmetterling (*pl.* –e).
buy (to), kaufen (*w.*).
by (*place*) bei (*dat.*), nahe bei (*dat.*), an (*dat.*), neben (*dat.*); (*with a passive*), von (*dat.*), durch (*accus.*).

C.

cage, der Käfig (*pl.* –e), der Vogelbauer (*pl.* —).
California, Californien (*gen.* –s).
call (to), nennen (nannte, genannt); to be called, genannt werden *or* heißen (hieß, geheißen).
came (*Ger. cogn.*, kam), kam, kamen.
can (= to be able), können (konnte, gekonnt), *mod. aux.*
canary-bird, der Kanarienvogel (*pl.* ¨).
canary-fowl (*Ger. cogn.*, kanarienvogel).
cannon-ball, die Kanonenkugel (*pl.* –n).
cap, die Mütze (*pl.* –n).
car, der Waggon' (*gen.* –s, *pl.* –s), der Wagen (*pl.* —).
carriage, der Wagen (*pl.* —), die Kutſche (*pl.* –n).
castle, die Burg (*pl.* –en), das Schloß (*pl.* Schlöſſer), der Palaſt' (*pl.* ¨e); at the castle, auf (in) dem Schloſſe.
castle-gate, das Burgthor (*pl.* –e).

castle-tower, der Burgturm (*pl.* ¨e), der Schloßturm (*pl.* ¨e).
castle-yard, der Burghof (*pl.* ¨e).
catch (to), fangen (fing, gefangen).
celebrate (to), feiern (*w.*).
center, die Mitte, der mittlere Teil.
century, das Jahrhun'dert (*pl.* –e).
chair, der Stuhl (*pl.* ¨e).
chalk, die Kreide.
Champagne, die Champag'ne (*gen.*, der Ch.), a province of France.
champagne (*wine*), der Champag'ner (*gen.* –s).
change (to), ändern (*w.*).
character, der Charak'ter (*pl.* Charakte're).
Charles, Karl (*gen.* –s).
charming, wunderschön, reizend.
Cheviot-Mountains, die Cheviot-Berge (*pl.*).
child (*Ger. cogn.*, kind), das Kind (*pl.* –er).
China, China (*gen.* –s).
choose (to), wählen (*w.*).
Christ, Christus (*gen.* Christi, *dat.* Christo); after Christ, nach Christi Geburt.
Christmas, Weihnachten (*sing.*), die Weihnachten (*pl.*), das Christfest.
Christmas-tree, der Christbaum (*pl.* ¨e), der Weihnachtsbaum.
city, die Stadt (*pl.* ¨e).
class, die Klasse (*pl.* –n), die Art (*pl.* –en); second class, zweiter Klasse (*gen.*).
clear, klar.
climate, das Kli'ma (*gen.* –s, *pl.* Klima'ten).
clock, die Uhr (*pl.* –en); 10 o'clock, zehn Uhr.
close (to), (*intrans.*), schließen (schloß, geschlossen), *or passive*, geschlossen werden.
close (*adj.*), intim', vertraut.
cloth (*Ger. cogn.*, kleid), das Kleid (*pl.* –er), das Tuch (*pl.* ¨er).
clothes, die Kleidungsstücke (*pl.*), der Anzug (*pl.* ¨e).
cloud, die Wolke (*pl.* –n).
coast, die Küste (*pl.* –n).
Cologne, *see* Köln.
color, die Farbe (*pl.* –n).
color-box, der Farbenkasten (*pl.* ¨ *or* —).
color-saucer, das Schälchen (*pl.* —), das Farbennäpfchen (*pl.* —).
come (to), kommen (kam, gekommen), erfolgen (*w.*); to come in, herein'kommen, herein'treten (trat, getreten).
comedy, die Komö'die (*pl.* –n), das Lustspiel (*pl.* –e).
commander, der Befehlshaber (*pl.* —), der Commandeur' (*pl.* –s *or* –e); commander-in-chief, der Oberbefehlshaber, der Obercommandeur.
compartment, das Coupé (*gen.* –s, *pl.* –s).
composer, der Komponist' (*pl.* –en).
comrade, der Kamerad' (*pl.* –en).
conductor, der Schaffner (*pl.* —).
Congress, der Kongreß' (*gen.* –es).
conquer (to), ero'bern (*w.*), ein'nehmen (nahm, genommen).
Constitution, die Verfassung (*pl.* –en).

consume (to) (= to dispose of), verzehren (*w.*).
content, zufrieden.
contents (the), der Inhalt (*sing.*).
continue (to), fort'ſetzen (*w.*).
conversation, das Geſpräch (*pl.* –e).
cook, *m.*, der Koch (*pl.* ¨e), *f.*, die Köchin (*pl.* –nen).
cooking, die Zubereitung.
copper (*Ger. cogn.*, kupfer), das Kupfer.
copper-colored, kupferfarben.
cornfield = grain-field, das Kornfeld (*pl.* –er).
costly, köſtlich, herrlich.
countless, unzählig, zahllos.
country, das Land (*pl.* ¨er); part of the country, der Landesteil.
country-seat, der Landſitz (*pl.* –e), das Landhaus (*pl.* ¨er).
county, die Grafſchaft (*pl.* –en).
course, der Kurs, *of a ship;* der Kurſus (*pl.* Kurſe), *of studies;* der Lauf, der Gang, *of history.*
cream, der Rahm, die Sahne.
create (to), ſchaffen *or* erſchaffen (ſchuf, geſchaffen).
crutch, die Krücke (*pl.* –n).

D.

dance (to), tanzen (*w.*).
dare (to), wagen (*w.*).
dark, dunkel (*attrib.*, dunkler, dunkle, dunkles).
day, der Tag (*pl.* –e); the day before yesterday, vorgeſtern.
dead (*Ger. cogn.*, tot), tot.
deaf (*Ger. cogn.*, taub), taub; deaf and dumb, taubſtumm.
dear, lieb, teuer, wert, verehrt.
death, der Tod.
December, (der) Dezem'ber (*gen.* –s).
declaration, die Erklärung (*pl.* –en); the day of the Declaration of Independence, der Tag der Unabhängigkeits-Erklärung.
decoration, die Schmückung, die Verſchönerung; Decoration-Day, das Totenfeſt (*gen.* –es), der Gräberſchmückungstag.
deliberate (to), ſich bedenken (bedachte, bedacht).
departure, der Abgang (*gen.* –s), die Abfahrt.
derogatory, ungünſtig.
desk (*Ger. cogn.*, tiſch), das Pult (*pl.* –e), der Schreibtiſch (*pl.* –e).
did (*Ger. cogn.*, that), that, thaten, *as aux. remains untranslated.*
die (to), ſterben (ſtarb, geſtorben).
different, ander, verſchieden (von); (*predicat.*), anders (als).
dinner, das Mittagsmahl, das Mittagseſſen.
diplomat, der Diplomat' (*pl.* –en).
direction, die Richtung (*pl.* –en).
disapprove (to), mißbilligen (*w.*).
discontented, unzufrieden, mürriſch.
discover (to), entdecken (*w.*).
dissatisfied, unzufrieden.

distinguished, berühmt, hervorragend, diſtinguiert.
do (to), thuen *or* thun, *as auxil. not transl.*
doctor, der Dok'tor (*gen.* –s, *pl.* Dokto'ren).
door, die Thür[e] (*pl.* Thüren).
dove (*Ger. cogn.*, taube), die Taube (*pl.* –n).
drama, das Drama (*pl.* Dramen), das Schauſpiel (*pl.* –e).
draw-bridge, die Zugbrücke (*pl.* –n).
dry (to) (*Ger. cogn.*, dörren), dörren.
duchess, die Herzogin (*pl.* –nen).
duke, der Herzog (*pl.* ¨e).
dumb, ſtumm.
during (*prepos.*), während (*genit.*).
dust, der Staub.

E.

each, jeder, jede, jedes.
earth (*Ger. cogn.*, erde), die Erde.
East, der Oſten (*gen.* –s).
East-Indies, Oſtindien, *sing.* (*gen.* –s).
Easter, Oſtern (*sing.*), die Oſtern (*pl.*).
eastern, öſtlich.
eat (to) (*Ger. cogn.*, essen), eſſen (aß, gegeſſen); (*of beasts*), freſſen (fraß, gefreſſen).
eatable, eßbar, genießbar.
Eckermann, *see* Eckermann.
egg, das Ei (–es, *pl.* –er).
eighteenth (the), der achtzehnte.
elect (to), wählen (*w.*), erwählen.
Elizabeth, Eliſabeth (*gen.* –s).
emperor, der Kaiſer (*pl.* —).
empress, die Kaiſerin (*pl.* –nen).
enemy, der Feind (*pl.* –e).
England, England (*gen.* –s).
enter (to), ein'treten (trat, getreten) in, *accus.*
Erfurt, *see* Erfurt.
ethnological, ethnogra'phiſch.
Europe, Euro'pa (*gen.* –s).
European, europä'iſch.
even (*adv.*), ſogar, ſelbſt.
evening, der Abend (*pl.* –e); in the evening, am Abend, abends.
every, jeder, jede, jedes; every one, jedermann, ein jeder.
everybody, jedermann, ein jeder.
everything, alles, ein jedes.
everywhere, überall.
excellent, ausgezeichnet, vorzüglich.
excess, die Ü'berfracht, das Ü'bergewicht.
exchange (to), tauſchen (*w.*); to exchange situations (positions, fortunes) with, tauſchen mit . . .
extraordinary, außergewöhnlich, außerordentlich.
eye, das Auge (*gen.* –s, *pl.* –n).

F.

faculty, die Fähigkeit (*pl.* –en); faculty of labor, die Arbeitskraft (*pl.* ¨e), das Arbeitsvermögen.

fairy-tale, das Märchen (*pl.* —).

fall (to), fallen (fiel, gefallen); to fall on, fallen auf, *accus.*

Falstaff (Sir John), the companion of Prince Henry of Wales, a popular Shakesperian character.

family, die Familie (*pl.* –n).

famous, berühmt.

far, weit.

fashionable, fein, elegant', vornehm.

Fate, das Schicksal (*pl.* –e); idea of Fate, die Schicksalsidee (*pl.* –en).

father, der Vater (*pl.* ¨); the Father in Heaven, der liebe Gott.

fatherland, das Vaterland.

favorite, bevorzugt, Lieblings-; favorite study, das Lieblingsstudium (*gen.* –s, *pl.* –studien).

feather (*Ger. cogn.*, feder), die Feder (*pl.* –n).

February, (der) Februar' (*gen.* –s).

feel (to), sich fühlen (*w.*), sein; I feel happy, ich fühle mich glücklich, ich bin glücklich.

fertility, die Fruchtbarkeit.

field (*Ger. cogn.*, feld), das Feld (*pl.* –er).

fifth, (der) fünfte.

fifty-two, zwei-und-fünfzig.

fight (to), kämpfen (*w.*), fechten (focht, gefochten).

finch (*Ger. cogn.*, fink[e]), der Finke (*pl.* –n).

find (to), finden (fand, gefunden); to be found, sich finden, sich befinden.

fine, gut, schön; very fine, sehr gut, ausgezeichnet, vortrefflich.

finger, der Finger (*pl.* —).

first (*Ger. cogn.*, fürst; erst), (der) erste.

five, fünf.

flat, flach, eben; flat surface, die Fläche (*pl.* –n).

flood (*Ger. cogn.*, flut), die Flut (*pl.* –en).

flour, das Mehl.

flower, die Blume (*pl.* –n), die Blüte (*pl.* –n).

fly (to) (*Ger. cogn.*, fliegen), fliegen (flog, geflogen); "to fly homeward," „heimwärts ziehen" (zog, gezogen).

fodder (to) (*Ger. cogn.*, füttern), füttern (*w.*).

foot, der Fuß (*pl.* ¨e).

for (*Ger. cogn.*, für), für (*accus.*), nach (*dat.*); (*time*), auf (*accus.*); train for . . ., der Zug nach . . .; for four years, auf vier Jahre.

forenoon, der Vormittag (*pl.* –e); in the forenoon, am Vormittag, vormittags.

form (to), bilden (*w.*).

forty, vierzig.

found (to), gründen (*w.*); to be founded on, sich gründen auf, *accus.*

four, vier.
fourth, (der) vierte.
fowl (*Ger. cogn.*, vogel), das Geflügel (*collect.*).
France, Frankreich (*gen.* –s).
Franco-German, deutſch-franzöſiſch; Franco-German war, der deutſch-franzöſiſche Krieg, 1870–71.
"Frau" = Mrs., lady.
Frederick, Friedrich; Frederick II., Friedrich der Zweite.
French, franzöſiſch, von Frankreich; French Academy, die franzöſiſche Akademie.
Frenchman, der Franzoſe (*gen.* –n, *pl.* –n).
frequently, oft, häufig.
friend, der Freund (*pl.* –e), die Freundin (*pl.* –nen).
friendly (*Ger. cogn.*, freundlich), freundlich.
from, von (*dat.*), aus (*dat.*), von . . . aus (*dat.*); from (von) to (bis).
front, die Vorderſeite; in front of, vor (*dat.*, *accus.*).
fruit (*Ger. cogn.*, frucht), die Frucht (*pl.* ¨e), das Obſt (*collect.*).
full (*Ger. cogn.*, voll), voll; full-moon, der Vollmond.
fully (*Ger. cogn.*, völlig), völlig.

G.

garden, der Garten (*pl.* ¨).
gave (*Ger. cogn.*, gab), gab, gaben.
gay-colored, bunt.
general, der General' (*pl.* ¨e).
gentleman, der Herr (*gen.* –n, *pl.* –en); gentlemen! meine Herren! ladies and gentlemen! meine Herrſchaften!
German (*adj.*), deutſch; the German, der (die) Deutſche; the Germans, die Deutſchen; a German, ein Deutſcher, eine Deutſche; Germans, Deutſche.
Germany, Deutſchland, *n.* (*gen.* –s).
get into (to), gehen (ging, gegangen), ſteigen (ſtieg, geſtiegen) in, *accus.*
Gettysburg, *see* Gettysburg.
ghost (*Ger. cogn.*, geist), der Geiſt (*pl.* –er).
gipsy, der Zigeu'ner (*pl.* —), gipsy-boy, der Zigeunerbube.
give (to), geben (gab, gegeben).
glad, froh; I am glad, ich freue mich, „es" freut mich.
go (to), gehen (ging, gegangen), fahren (fuhr, gefahren); I am going, ich gehe, ich fahre; to go to, gehen nach (*dat.*); to go away, weg'gehen, fort'gehen.
Goethe (Augustus), the only son of the poet, born at Weimar, Dec. 25, 1789, died at Rome (Italy), Oct. 27, 1830.
Goethe (Joh. Wolfgang von), *see* Goethe.

gold, das Gold.
good, gut; to do one good, Einem gut thun (that, gethan), Einem gut bekommen (bekam, bekommen).
govern (to), regie'ren (*w.*).
government-position, die Regierungsanſtellung (*pl.* –en).
graduate (to) from, abſolvie'ren (*w.*), *accus.*
grammar, das Sprachbuch (*pl.* ¨er), die Gramma'tik (*pl.* –en); "GERMAN GRAMMAR AND READER," „Deutſches Sprach- und Leſebuch."
grandson, der Enkel (*pl.* —).
grape-vine, der Wein (*pl.* –e), der Weinſtock (*pl.* ¨e), die Weinrebe (*pl.* –n).
Gravelot'te, *see* Gravelotte.
great (*Ger. cogn.*, gross), groß; the Great, der Große.
greatly, ſehr, ungemein, in hohem Grade; to oblige greatly, zu großem Dank verpflichten.
Greek, der Grieche (–n, *pl.* –n).
green (*Ger. cogn.*, grün), grün.
greet (to), grüßen (*w.*), begrüßen (*w.*).
Grillparzer, 1791–1872, the greatest dramatist of Austria.
grove, das Gehölz, der Hain.
grow (to), wachſen (wuchs, gewachſen), ſtehen (ſtand, geſtanden).
grudging, neidiſch.
guest, der Gaſt (*pl.* ¨e).

H.

had (*Ger. cogn.*, hatte), hatte, hatten.
hand, die Hand (*pl.* ¨e).
handkerchief, das Taſchentuch (*pl.* ¨er).
happy, glücklich.
Harrison (Wm. Henry), the ninth President of the U. S. (1841).
has (*Ger. cogn.*, hat), hat.
hasty, eilig; hastily, flüchtig, oberflächlich, in Eile.
hat, der Hut (*pl.* ¨e).
have (to) (*Ger. cogn.*, haben), haben (hatte, gehabt); to have to . . ., müſſen (mußte, gemußt).
he, er.
headquarters, das Hauptquartier, *sing.* (*pl.* –e); at the headquarters, im Hauptquartier.
health, die Geſundheit.
healthy, geſund.
hear (to), hören (*w.*).
heard [I] (*Ger. cogn.*, ich hörte), ich hörte.
heart, das Herz (*gen.* –ens, *dat.* –en, *pl.* –en).
hearty (-ily), herzlich.
heat (to), heizen (*w.*).
heath, die Heide (*pl.* –n); "THE ROSE ON THE HEATH," „Heidenröslein."
heaven, der Himmel (*pl.* —); the Father in Heaven, der liebe Gott.

heavy, ſchwer.
help (to) (*Ger. cogn.*, helfen), helfen (half, geholfen).
Henry, Heinrich (*gen.* –s).
her, *possess.*: ihr, ihre, ihr (*pl.* ihre); *pers.*: (*accus.*), ſie; (*dat.*), ihr.
here, hier.
hide (*Ger. cogn.*, haut), die Haut (*pl.* ¨e).
high (*Ger. cogn.*, hoch), hoch.
hill, der Berg (*pl.* –e), der Hügel (*pl.* —).
him (*accus.*), ihn; (*dat.*), ihm.
himself (*nom.*), [er] ſelbſt; (*accus.*), ſich (ſelbſt).
his, ſein, ſeine, ſein (*pl.* ſeine).
history, die Geſchichte (*pl.* –n).
hog, das Schwein (*pl.* –e).
holiday, der Feiertag (*pl.* –e), der Feſttag (*pl.* –e).
home, die Heimat, das Haus (*pl.* ¨er); home (*adv.*), nach Hauſe; at home, zu Hauſe; at your home, bei Ihnen zu Hauſe; from home, von Hauſe.
homeward, heimwärts; "to fly homeward," „heimwärts ziehen."
honor, die Ehre (*pl.* –n); highest honors, die größte Auszeichnung; "summa cum laude."
hook (*Ger. cogn.*, haken), der Haken (*pl.* —).
hop (to) (*Ger. cogn.*, hüpfen), hüpfen (*w.*).
hope (to), hoffen (*w.*).
horn, das Horn (*pl.* ¨er); to sound the horn, in das Horn ſtoßen (ſtieß, geſtoßen).
horrify (to), erſchrecken (*w.*), *transit.*; to be horrified, erſchrecken (erſchrak, erſchrocken), *intrans.*
horse, das Roß (*pl.* –e), das Pferd (*pl.* –e), der Gaul (*pl.* ¨e); black horse, der Rappe (*pl.* –n); "To horse!" „Zu Roß!" *or* „Aufgeſeſſen!"
hostile, feindlich.
hotel, der Gaſthof (*pl.* ¨e), das Hotel (*pl.* –s).
hour, die Stunde (*pl.* –n).
house, das Haus (*pl.* ¨er); house of a peasant, das Bauernhaus; House of Representatives, das Abgeordnetenhaus, das Unterhaus.
how? wie? how many? wie viele? how are you? wie geht es Ihnen? wie befinden Sie ſich?
however, jedoch.
Humboldt (Alex. von), *see* Humboldt.
hundred, hundert.
hurry (to), eilen (*w.*); to hurry-up, ſich beeilen (*w.*), ſchnell machen (*w.*).

I.

I, ich.
i.e. = das heißt, das iſt.
idea, die Idee (*pl.* –en); idea of Fate, die Schickſalsidee.
if, wenn.
ill-humored, ärgerlich.
immediately, unmittelbar; immediately after, ſobald als.

immigrant, der Einwanderer (*pl.* —).
important, wichtig, bedeutend, groß.
in, in (*dat.*); in 1830, im Jahre 1830, *or simply*, 1830.
independence, die Unabhängigkeit; "Declaration of Independence," die Unabhängigkeits-Erklärung; war of independence, der Unabhängigkeitskrieg, der Freiheitskrieg.
Indian, der India'ner (*pl.* —).
Indian (*adj.*), indiſch; Indian Ocean, der Indiſche Ozean.
inhabitant, der Ein'wohner (*pl.* —).
ink, die Tinte.
inn, das Gaſtha.us (*pl.* ¨er), das Wirtshaus (*pl.* ¨er), der Gaſthof (*pl.* ¨e).
intention, die Abſicht (*pl.* –en).
interest, das Intereſſe (*gen.* –s, *pl.* –n).
into, in (*accus.*).
introduce (to), vor'ſtellen (*w.*), *dat.*; bekannt machen mit, *dat.*
invalid, der Krüppel (*pl.* —).
is, iſt; how much is (= costs)? wie viel koſtet?
island, die Inſel (*pl.* –n).
it, *nominat.*, es (er, ſie); *accus.* es (ihn, ſie).
Italy, Ita'lien (*gen.* –s): to Italy, nach Italien.

J.

January, (der) Januar' (*gen.* –s).
jealous, neidiſch.
Jew, der Jude (*pl.* –n).
John, Johann.
July, (der) Ju'li (*gen.* –s).
jump (to), ſpringen (ſprang, geſprungen).
June, (der) Ju'ni (*gen.* –s).
just (*adv.*), eben, gerade; just like, ebenſo wie; just so, gerade ſo; just now, ſoeben.
justly, mit Recht.

K.

kind (*adj.*), freundlich.
kind (the), die Art (*pl.* –en), die Sorte (*pl.* –n); what kind of . . ., was für . . .; all kinds of, allerlei; many kinds of, vielerlei.
king (*Ger. cogn.*, könig), der König (*pl.* –e).
knight, der Ritter (*pl.* —).
know (to), kennen (kannte, gekannt), *of persons and things;* wiſſen (wußte, gewußt), *of facts.*

L.

labor, die Arbeit (*pl.* –en).
lady, die Dame (*pl.* –n); ladies! meine Damen! ladies and gentlemen! meine Herrſchaften!
Lafayette (Marquis de), 1757–1834, a French general, and friend of George Washington.
laid (*Ger. cogn.*, legte), legte, legten.
lake, der See (*gen.* –es, *pl.* –en), der Landſee.
lame, lahm; a lame man, ein Lahmer.
land, das Land (*pl.* ¨er).
language, die Sprache (*pl.* –n).
language-study, das Sprach'ſtudium (*gen.* –s, *pl.* –ſtudien).
large, groß, weit, geräumig.
last, (der) letzte; last (night) evening, geſtern Abend.
last (*adv.*), zuletzt; at last, endlich, ſchließlich.
last (to), dauern (*w.*), ſich halten (hielt, gehalten).
late, ſpät.
laugh (to), lachen (*w.*).
lead (to), führen (*w.*).
leaf, das Blatt (*pl.* ¨er).
leap-year, das Schaltjahr (*pl.* –e).
learn (to), lernen (*w.*); to learn by heart, auswendig lernen, memorieren (*w.*).
leave (to), ab'fahren (fuhr, gefahren), gehen (ging, gegangen), ſich entfernen (*w.*).
left, *adj.*, (der) linke.
leg, das Bein (*pl.* –e), der Fuß (*pl.* ¨e); wooden leg, der Stelzfuß.
Leipzig (Leipsic), a city and important commercial town in the kingdom of Saxony; *the battle of Leipzig*, Oct. 16–19, 1813, the terrible *battle of the nations*, in which Napoleon was routed.
lemon, die Citro'ne (*pl.* –n).
less (*adv.*), weniger.
Lessing, *see* Leſſing.
letter, der Brief (*pl.* –e).
library, die Bibliothek' (*pl.* –en); at (in) the library, auf der Bibliothek.
lie (to), liegen (lag, gelegen); to lie down, ſich hin'legen (*w.*), ſich nie'derlegen (*w.*).
lieutenant, der Lieu'tenant (*pl.* –s).
lieutenant-general, der General'lieu'tenant (*pl.* –s).
lift (to), heben (hob, gehoben).
light, *of weight* (*Ger. cogn.*, leicht), leicht; *of color* (*Ger. cogn.*, licht), hell.
lighten (to), blitzen (*w.*), *impers.*
like (to), gern haben; to like better, lieber haben, vor'ziehen (zog, gezogen); to like best, am liebſten haben.
lily, die Lilie (*pl.* –n).
limp (to), hinken (*w.*).
Lincoln (Abraham), *see* Lincoln.
little, klein.
little bit (*Ger. cogn.*, bisschen), das Bißchen.

live (to), leben (*w.*) = to dwell, wohnen (*w.*).
long (*Ger. cogn.*, lang), lang; (*adv.*), lange, a long time.
look up (to), auf'blicken (*w.*).
lord, der Herr (*gen.* –n, *pl.* –en); lord of the castle, der Burgherr, der Schloßherr.
lose (to), verlieren (verlor, verloren).
loud, laut.
love-letter, der Liebesbrief (*pl.* –e), das Liebesbriefchen (*pl.* —).
lower (to), herab'laſſen (ließ, gelaſſen); *pass.*, herab'ſinken (ſank, geſunken), herabgelaſſen werden.

M.

make (to) (*Ger. cogn.*, machen), machen (*w.*), fabrizieren (*w.*).
man (*Ger. cogn.*, mann), der Mann (*pl.* ¨er).
many, viele; how many? wie viele? many a, manch ein (eine, ein).
March, (der) März (*gen.* –es).
marshal, der Marſchall (*pl.* ¨e).
Mary, Mari'e (*gen.* Mariens).
may, möge, mögen!
May, (der) Mai (*gen.* –es).
me (*accus.*), mich; (*dat.*), mir.
meadow, die Wieſe (*pl.* –n), die Aue (*pl.* –n).
meat, das Fleiſch.
Mediterranean Sea, das Mittelländiſche Meer.
meet (to), treffen (traf, getroffen).
member, das Mitglied (*pl.* –er).
memorize (to), auswendig lernen (*w.*), memorie'ren (*w.*).
memory, das Gedächt'nis (*gen.* –ſes), das Erinnerungsvermögen.
Mendelssohn (Moses), *see* Mendelsſohn.
Mendelssohn-Bartholdy (Felix), 1809–1847, one of the greatest musical composers of the XIX century.
merry(-ily), luſtig, vergnügt.
Messi'na, a town and sea-port in Sicily.
midday, der Mittag; at midday, um Mittag, mittags; zu Mittag, at (for) dinner.
midday-meal (*Ger. cogn.*, mittagsmahl), das Mittagseſſen.
middle, die Mitte.
midnight, die Mitternacht (*pl.* ¨e); at midnight, um Mitternacht.
mighty, mächtig; mighty rich, ſteinreich.
mild, mild.
milk, die Milch.
minute, die Minu'te (*pl.* –n); at 20 minutes after . . ., 20 Minuten nach . . .
Miss, (das) Fräulein (*pl.* —).
Monday, (der) Montag.
money, das Geld (*pl.* –er); all my money, all mein Geld, mein ganzes Geld.
month, der Monat (*pl.* –e).

moon, der Mond (*pl.* –e); full-moon, der Vollmond.
more (*Ger. cogn.*, mehr), mehr; *or to be expressed by comparat. inflection.*
morning, der Morgen; in the morning, am Morgen, des Morgens, morgens; this morning, heute Morgen.
Moselle, der Mo'ſelwein (*pl.* –e).
moss-rose, die Mooſroſe (*pl.* –n).
most, meiſt, am meiſten; *abs. superl.*, höchſt, äußerſt; *or by sup. inflection.*
mount (to), beſteigen (beſtieg, beſtiegen), ſich ſchwingen (ſchwang, geſchwungen) auf, *accus.*
mountain, der Berg (*pl.* –e); mountains, das Gebirge (*collect.*); air of the mountains, die Gebirgsluft, die Bergluft.
mountain-range, der Bergzug (*pl.* ¨e), der Bergrücken (*pl.* —).
mouth, der Mund.
Mr., (der) Herr (*gen.*, *dat.*, *accus.* –n, *pl.* –en).
Mrs., (die) Frau (*pl.* –en).
much (*adv.*), viel.
muddy, ſchmutzig, ſchlammig, trübe.
Müllner, 1774–1829, a German critic and dramatic poet.
musician, der Mu'ſiker (*pl.* —).
must (= to have to), müſſen (mußte, gemußt), *mod. aux.*
my, mein, meine, mein (*pl.* meine).
myself (*nom.*), [ich] ſelbſt; (*accus.*), mich (*reflex.*).

N.

name (the), der Name[n] (*gen.* Namens, *pl.* Namen).
name (to), nennen (nannte, genannt).
national, national'; national capital, die Bundeshauptſtadt (*pl.* ¨e).
native, heimiſch; native town, die Vaterſtadt (*pl.* ¨e).
natural, naturgemäß.
near, bei, nahe bei (*dat.*), in der Nähe von (*dat.*).
nearly, faſt, beinahe.
neck, der Hals (*pl.* ¨e).
negro, der Neger (*pl.* —).
neigh (to), wiehern (*w.*).
neither, weder; neither . . . nor, weder . . . noch.
nest, das Neſt (*pl.* –er).
new, neu; New Year, Neujahr; New Year's Day, der Neujahrstag.
next, (der) nächſte.
night, die Nacht (*pl.* ¨e); at night, bei Nacht, nachts; last night, geſtern Abend.
nine, neun.
nineteenth, (der) neunzehnte.
ninth, (der) neunte.
no (*adv.*), nein; (*adj.*), kein, keine, kein (*pl.* keine); no one, niemand, keiner.

noble, edel (*attrib.*, edler, edle, edles).
nobody, niemand, keiner.
nominate (to), ernennen (ernannte, ernannt).
noon, der Mittag (*pl.* –e).
Normandy, die Normandie'.
North, der Norden.
North America, Nord-Amerika (*gen.* –s).
North Sea, die Nordsee.
northern, nördlich.
Northmen, die Norman'nen (*pl.*).
northwestern, nordwestlich.
not, nicht; not as . . . as, nicht so . . . wie; not only, nicht nur, nicht allein (but also, sondern auch).
nothing, nichts; nothing at all, gar nichts; nothing better than, nichts besseres als.
November, (der) November (*gen.* –s); Nov. 10, den (am) zehnten November.
now, jetzt; just now, soeben.
nut (*Ger. cogn.*, nuss), die Nuß (*pl.* ¨e).

O.

oak (*Ger. cogn.*, eiche), die Eiche (*pl.* –n).
oblige (to), verpflichten (*w.*); to oblige greatly, zu großem Dank verpflichten.
ocean, der Ozean' (–s, *pl.* –e), das Meer (*pl.* –e).
October, (der) Oktober (*gen.* –s).
"**Oedipus**," the title of a Sophoclean tragedy.
of, von (*dat.*), aus (*dat.*), *or by the genit. case;* battle of . . ., die Schlacht bei . . .; of the, vom (*date*).
often, oft, häufig.
oil, das Öl.
old, alt; the old man, der Alte (*pl.* –n); the old woman, die Alte (*pl.* –n); old people, Alte, *pl.*
on (*place*), auf, *dat., accus.;* (*time*), on (*dat.*); on that train, mit diesem Zuge.
once, ein'mal; at once, sofort, sogleich, umgehend; all at once, auf einmal, plötzlich; once upon a time, einmal'.
one, ein, eine, ein; einer, eine, eines; one and the same, ein (eine, ein) und der- (= die-, das-) selbe; not one, nicht ein = kein, nicht einer (eine, eines) = keiner, etc.; one another, einander.
only, nur; not only, nicht nur, nicht allein (but also, sondern auch).
open (*adj.*), offen, geöffnet.
open (to), *transit.:* öffnen (*w.*), auf'machen (*w.*); *intrans.:* sich öffnen.
opened [I] (*Ger. cogn.*, ich öffnete), ich öffnete.

opera, die Oper (*pl.* –n).
or, oder.
order (the), die Ordnung, der Befehl; in order to, um . . . zu, *infinit.*
order (to), befehlen (befahl, befohlen), bestellen (*w.*).
ordinary, mittelmäßig.
Osceola, *see* Osceola.
other, (der) andere (*pl.* –n).
our (*Ger. cogn.*, unser), (*adj.*), unser, unsere, unser (*pl.* unsere); (*pron.*), der (die, das), unsere *or* unsrige, unserer.
oven (*Ger. cogn.*, ofen), der Backofen (*pl.* ¨e).
over (*Ger. cogn.*, über), über, *dat.*, *accus.*
overgrown (*perf. partic.*), überwach'sen, bewachsen, bedeckt.
overlook (to), übersé'hen (übersah, übersehen), überblick'en (*w.*).

P.

paint, die Farbe.
Palm-Sunday, (der) Palmsonntag (*gen.* –s).
paper, das Papier' (*pl.* –e).
Paradise, das Paradies' (*gen.* –es).
paralyze (to), lähmen (*w.*).
parents, die Eltern, *pl.*
part, der Teil (*pl.* –e); part of the country, der Landesteil.
pass by (to), vorü'bergehen (ging, gegangen).
patent, das Patent' (*pl.* –e); patent-office, das Patent-Amt (*gen.* Amtes, *pl.* Ämter).
pay (to), bezahlen (*w.*).
peach, der Pfirsich (*pl.* –e); die Pfirsiche (*pl.* –n).
peach-tree, der Pfirsichbaum (*pl.* ¨e).
peasant, der Bauer (*gen.* –s, *pl.* –n).
peevish, mürrisch.
pen, die Feder (*pl.* –n).
pencil (*Ger. cogn.*, pinsel), der Pinsel (*pl.* —), der Bleistift (*pl.* –e).
peninsula, die Halbinsel (*pl.* –n).
people, Leute (*pl.*), Menschen (*pl.*).
perhaps, vielleicht.
permit (to), erlauben (*w.*), gestatten (*w.*).
philosopher, der Philosoph' (*gen.* –en, *pl.* –en).
physician, der Arzt (*pl.* ¨e).
pick-axe, die Hacke (*pl.* –n).
piece, das Stück (*pl.* –e).
pigeon, die Taube (*pl.* –n).
pine, die Tanne (*pl.* –n), die Edeltanne (*pl.* –n).
pine-wood, das Tannenholz.
play (to), spielen (*w.*).
please! bitte! gefälligst (*adv.*); please show! zeigen Sie gefälligst . . . vor!
pleasing, angenehm.
pocket, die Tasche (*pl.* –n).
poem, das Gedicht (*pl.* –e).
poet, der Dichter (*pl.* —).
point, der Punkt (*pl.* –e).
police, die Polizei'.

political, politiſch.
politician, der Poli'tiker (*pl.* —).
pond, der Teich (*pl.* –e).
poor, arm, ſchlecht, mangelhaft; the poor, der Arme (*pl.* –n).
post, die Poſt (*pl.* –en); at the post, auf der Poſt.
post-office, das Poſt-Amt (*pl.* Ämter); at the post-office, auf dem Poſtamte.
pot, der Topf (*pl.* ¨e).
potato, die Kartof'fel (*pl.* –n).
pound, das Pfund (*pl.* –e); how many pounds? wie viel Pfund? wie viele Pfund?
praise (to), loben (*w.*), preiſen (pries, geprieſen).
prepare (to), vor'bereiten (*w.*); to be prepared, ſich vor'bereiten.
president, der Präſident' (*gen.* –en, *pl.* –en).
prince, der Prinz (*gen.* –en, *pl.* –en), der Fürſt (*gen.* –en, *pl.* –en); Prince Henry, Prinz Heinrich von Wales.
princess, die Prinzeſſin (*pl.* –nen), die Fürſtin (*pl.* –nen).
prisoner, der Gefangene (*gen.* –n, *pl.* –n); to take prisoners, Gefangene machen.
private, privat'; private secretary, der Privat'ſekretär (*pl.* –e).
professor, der Profeſ'ſor (*pl.* Profeſſo'ren); "Professor!" „Herr Profeſſor!"
promise (to), verſprechen (verſprach, verſprochen); promising, vielverſprechend.
proud, ſtolz.
Provence (the), die Proven'ce.
province, die Provinz' (*pl.* –en).
Prussia, Preußen (*gen.* –s).
publish (to), veröffentlichen (*w.*).
pull (to), reißen (riß, geriſſen), ziehen (zog, gezogen).
pupil, der Schüler (*pl.* —).
put (to), legen (*w.*), nehmen (nahm, genommen), ſtecken (*w.*), thun (that, gethan), into = in, *accus.*; to put on, an'legen (*w.*).
Pyrenees, die Pyrenä'en (*pl.*).

Q.

queen, die Königin (*pl.* –nen).
question, die Frage (*pl.* –n).

R.

race, die Raſſe (*pl.* –n).
railroad, die Eiſenbahn (*pl.* –en), die Bahn (*pl.* –en).
railroad-car, der Eiſenbahnwagen (*pl.* —), der Waggon' (French).
railroad-employe, der Eiſenbahnbeamte, ein Eiſenbahnbeamter (*gen.* –en, *pl.* –en).
railroad-station, der Bahnhof (*pl.* ¨e).

rain (to), regnen (*w.*), *impers.*
rain (the), der Regen.
raisin (*Ger. cogn.*, rosine), die Rosi'ne (*pl.* –n).
rare, selten.
reach (to), kommen (kam, gekommen) nach, *dat.*
read (to), lesen (las, gelesen); to read aloud, vor'lesen.
reader, das Lesebuch (*pl.* ¨er); "GERMAN GRAMMAR AND READER," „Deutsches Sprach- und Lesebuch."
ready, fertig, bereit.
receive (to), erhal'ten (erhielt, erhalten), empfangen (empfing, empfangen).
red (*Ger. cogn.*, rot), rot.
redbreast, das Rotkehlchen (*pl.* —).
reddish (*Ger. cogn.*, rötlich), rötlich.
re-elect (to), wie'derwählen (*w.*).
register (to), ein'schreiben (schrieb, geschrieben).
remain (to), bleiben (blieb, geblieben), verweilen (*w.*).
remove (to) = to change residence, ziehen (zog, gezogen), *intrans.*
reply (to), entgegnen (*w.*), erwidern (*w.*).
represent (to), dar'stellen (*w.*), ab'bilden (*w.*).
reproach, der Vorwurf (*pl.* ¨e); just reproach, der berechtigte Vorwurf.
Republic, die Republik' (*pl.* –en).
residence, der Wohnort (*pl.* –e).
restore (to), wieder her'stellen (*w.*).
return (to), zurück'kehren (*w.*); to return home, heim'kehren (*w.*).
Rhenish, rheinisch; Rhenish wine, der Rheinwein (*pl.* –e).
ribbon, das Band (*pl.* ¨er).
rich (*Ger. cogn.*, reich), reich; the rich man, der Reiche (*pl.* –n); a rich man, ein Reicher (*pl.* Reiche); the rich woman, die Reiche (*pl.* –n); a rich woman, eine Reiche (*pl.* Reiche); rich people (*pl.*), Reiche; mighty rich, steinreich.
right (*adj.*), recht; to *be* right, recht haben.
rise (to), auf'gehen (ging, gegangen), auf'stehen (stand, gestanden).
roast-meat, der Braten.
rôle, die Rolle (*pl.* –n).
rose, die Rose (*pl.* –n); "THE ROSE ON THE HEATH," „Heidenröslein."
round (*Ger. cogn.*, rund), rund.
row (*Ger. cogn.*, reihe), die Reihe (*pl.* –n).

S.

said (*Ger. cogn.*, sagte), ſagte, ſagten.
salubrious, geſund, kräftigend.
same (the), derſelbe, dieſelbe, dasſelbe (*pl.* dieſelben).
Sanssouci, *see* Sansſouci.
sat (*Ger. cogn.*, sass), ſaß, ſaßen.
satin (*Ger. cogn.*, seiden), ſeiden.
Saturday, (der) Samſtag, (der) Sonnabend.
say (to), ſagen (*w.*); to say to, ſagen zu (*dat.*).
says (*Ger. cogn.*, sagt), ſagt.
Scandinavia, Skandinavien (*gen.* –s).
scholar, der Gelehrte (ein –er), *pl.* –en.
school, die Schule (*pl.* –n).
school-library, die Schul'bibliothek (*pl.* –en).
sea, die See.
seat, der Sitz (*pl.* –e), der Platz (*pl.* ¨e).
second, (der) zweite; second-class, zweiter Klaſſe.
secretary, der Sekretär' (*gen.* –s, *pl.* –e); Secretary of State, der Staatsſekretär; private secretary, der Privat'ſekretär.
see (to), ſehen (ſah, geſehen), erblicken (*w.*).
select (to), wählen (*w.*).
sell (to), verkaufen (*w.*).
Seminoles, *see* Semino'len.
Senate, der Senat' (*gen.* –[e]s).
send (to), ſenden (ſandte, geſandt), ſchicken (*w.*).
separate (to), trennen (*w.*), ſcheiden (ſchied, geſchieden).
September, (der) September (*gen.* –s).
seven (*Ger. cogn.*, sieben), ſieben.
seventh, (der) ſiebente.
several, mehrere, verſchiedene.
shame, die Scham.
sharp (*Ger. cogn.*, scharf), ſcharf.
she, ſie.
ship (*Ger. cogn.*, schiff), das Schiff (*pl.* –e).
shoe, der Schuh (*pl.* –e).
should (*Ger. cogn.*, sollte), ſollte, ſollten.
shout (to), rufen (rief, gerufen).
show (to), vor'zeigen (*w.*).
Sicily, Sizi'lien (*gen.* –s).
sick, krank; the sick man, der Kranke; the sick woman, die Kranke.
side, die Seite (*pl.* –n); (*of mountains*), der Abhang (*pl.* ¨e); on this side of . . ., diesſeit *or* diesſeits (*genit.*); on the other (that) side of . . ., jenſeit *or* jenſeits (*genit.*).
sign-board, das Schild (*pl.* –er).
signal, das Signal' (*pl.* –e), das Zeichen (*pl.* —).
silk (*adj.*), ſeiden.
silver (*Ger. cogn.*, silber[n]), das Silber, ſilbern (*adj.*).
sing (to), ſingen (ſang, geſungen).
single (= unmarried), ledig, unverheiratet.

sister (*Ger. cogn.*, schwester), die Schweſter (*pl.* –n).
sit (to), ſitzen (ſaß, geſeſſen); to sit down (= to seat one's self), ſich ſetzen (*w.*).
Sitting Bull, *see* Sitting Bull.
skin, die Haut (*pl.* ¨e).
sleep (to), ſchlafen (ſchlief, geſchlafen).
sleeper, der Schlafwagen (*pl.* —).
slice, der Schnitt (*pl.* –e), das Stück (*pl.* –e).
slime (*Ger. cogn.*, schlamm), der Schlamm.
slip (to), ſchlüpfen (*w.*); to slip away, entſchlüpfen.
slipped [I] (*Ger. cogn.*, ich schlüpfte), ich ſchlüpfte.
small, klein.
smoke (to), rauchen (*w.*); those who do not smoke, Nichtraucher, *pl.*
so, ſo.
soldier, der Soldat' (*pl.* –en).
something, etwas.
son, der Sohn (*pl.* ¨e).
soon, bald; as soon as, ſobald als.
Sophocles, 496–406 B.C., the greatest tragedian of the Greeks. *Antigone* and *Oedipus* are two of his best-known dramas.
sorry, bekümmert; I am sorry, es thut mir leid.
sound (to), blaſen (blies, geblaſen); to sound the horn, in das Horn ſtoßen (ſtieß, geſtoßen).
South, der Süden (*gen.* –s).
South America, Süd-Amerika (*gen.* –s).
southern, ſüdlich.
southwestern, ſüdweſtlich.
spade (*Ger. cogn.*, spaten), der Spaten (*pl.* —).
spake (*Ger. cogn.*, sprach), ſprach, ſprachen.
Spaniard, der Spa'nier (*pl.* —).
spend (to), zu'bringen (brachte, gebracht).
spirit, der Geiſt (*pl.* –er).
spirited, feurig, mutig.
spur, der Sporn (*gen.* –[e]s, *pl.* –en).
squire, der Knappe (*gen.* –n, *pl.* –n).
St. Helena, Sankt He'lena.
stable, der Stall (*pl.* ¨e).
stamp (to), ſtampfen (*w.*).
stand (to), ſtehen (ſtand, geſtanden).
start (to), ab'gehen (ging, gegangen), ab'fahren (fuhr, gefahren).
state, der Staat (*gen.* –es, *pl.* –en), das Land (*pl.* ¨er); United States, die Vereinigten Staaten.
statesman, der Staatsmann (*pl.* ¨er).
stay (to) = to remain, bleiben (blieb, geblieben).
steel (*Ger. cogn.*, stahl), der Stahl.
still (*adv.*), noch.
stood (*Ger. cogn.*, stand), ſtand, ſtanden.
stool (*Ger. cogn.*, stuhl), der Seſſel (*pl.* —), der Schemel (*pl.* —).
story, die Geſchichte (*pl.* –n), die Erzählung (*pl.* –en).
stove, der Ofen (*pl.* ¨).
street, die Straße (*pl.* –n).
strike (to), **stroke** (to) (*Ger. cogn.*, streichen), ſtreichen (ſtrich, geſtrichen).

strong, ſtark, kräftig.
study, das Stu'dium (*gen.* –s, *pl.* Studien).
suburb, die Vorſtadt (*pl.* ¨e).
succeed (to), gelingen (gelang, gelungen); I succeed, „es" gelingt mir.
summer, der Sommer (*pl.* —).
sun, die Sonne.
Sunday, (der) Sonntag.
sunlight, der Sonnenſchein.
sunset, der Sonnenuntergang (*pl.* ¨e), der Untergang der Sonne.
surface, die Oberfläche; flat surface, die Fläche (*pl.* –n).
surprise, das Erſtaunen, die Überraſchung.
swallow, die Schwalbe (*pl.* –n).
swart, swarthy (*Ger. cogn.*, ſchwarz), ſchwarz.
swine (*Ger. cogn.*, ſchwein), das Schwein (*pl.* –e).

T.

table (*Ger. cogn.*, tafel), der Tiſch (*pl.* –e).
tablet, das Täfelchen (*pl.* —).
take (to), nehmen (nahm, genommen), ein'nehmen, in Beſitz nehmen; to take off, ab'nehmen; to take prisoners, Gefangene machen, gefangen nehmen.
tea-rose, die Theeroſe (*pl.* –n).
teach (to), lehren (*w.*); teaching, lehrend.
teacher, der Lehrer (*pl.* —), die Lehrerin (*pl.* –nen); teacher of languages, der Sprachlehrer.
Tecumseh, *see* Tecumſeh.
tell (to), erzählen (*w.*).
ten, zehn.
tenacious, gut, treu, ſtark.
term, der Termin' (*pl.* –e), die Amts'periode (*pl.* –n); for a term of four years, auf vier Jahre.
text, der Text (*gen.* –es, *pl.* –e).
than, als.
thank (to), danken (*w.*), *with dat.*
thanked (*Ger. cogn.*, dankte), dankte, dankten.
thanks, der Dank (*sing.*).
thanksgiving, die Dankſagung (*pl.* –en).
Thanksgiving Day, das Dankfeſt (*gen.* –es).
that (*pron.*), jener, jene, jenes (*pl.* jene); *if followed by a genit. or relat. clause:* der, die, das (*emphatic.*) *or* derjenige, diejenige, dasjenige (*pl.* die *or* diejenigen).
that (*conjunct.*), daß; so that, ſo daß.
the, der, die, das (*pl.* die).
thee (*accus.*), dich; (*dat.*), dir.
their, ihr, ihre, ihr (*pl.* ihre).
them (*accus.*), ſie; (*dat.*), ihnen; of them, von ihnen (davon).
then, dann, darauf.
there, da, dort; there is (are), es giebt, es befindet (befinden) ſich.

thereby (*Ger. cogn.*, da[r]bei), dabei.
therefore, daher, darum, deswegen.
these, dieſe.
they, ſie; *indef.*, man.
thick (*Ger. cogn.*, dick), dick.
think (to), denken (dachte, gedacht).
third (*Ger. cogn.*, dritte), dritte.
thirtieth, (der) dreißigſte.
this, dieſer, dieſe, dieſes (dies), *pl.* dieſe; this morning, heute Morgen.
thistle (*Ger. cogn.*, distel), die Diſtel (*pl.* –n).
thistle-finch, der Diſtelfinke (*pl.* –en).
those (*see* that, *pron.*), jene, die (*emphat.*), diejenigen, ſolche.
thought [I] (*Ger. cogn.*, ich dachte), ich dachte.
three (*Ger. cogn.*, drei), drei.
three hundred and sixty-seven, dreihundert und ſieben=und=ſech=zig.
through (*Ger. cogn.*, durch), durch (*accus.*).
thunder (to), donnern (*w.*), *impers.*
Thursday, (der) Donnerſtag (*gen.* –s).
thy, dein, deine, dein (*pl.* deine).
ticket, das Billet' (*gen.* –s, *pl.* –s *or* –e); a second-class ticket, ein Billet zweiter Klaſſe.
ticket-window, der Schalter (*pl.* —).
till, bis.
time, die Zeit (*pl.* –en); at what time? um wie viel Uhr? wann?
to, zu; (*place*), nach (*dat.*), an, auf, bis (*accus.*); *or by dat. case; before infin.*, zu, um . . . zu; from . . . to, von . . . bis.
to-day, heute.
to-morrow, morgen; the day after to-morrow, übermorgen.
top, der Gipfel (*pl.* —), der höchſte Punkt (*pl.* –e).
town, das Städt'chen (*pl.* —).
(town-)king (*Ger. cogn.*, zaunkönig), der Zaunkönig.
tragedy, die Tragö'die (*pl.* –n), das Trauerſpiel (*pl.* –e).
train, der Zug, der Bahnzug (*pl.* ¨e); the train for . . ., der Zug nach . . .
translate (to), überſet'zen (*w.*).
tree, der Baum (*pl.* ¨e).
troop, die Schar (*pl.* –en), der Haufen (*pl.* —).
troubadours, *see* Trou'badours.
true, wahr.
truly, aufrichtig; Yours truly, aufrichtig der Ihrige (die Ihrige), Ihr ergebener (Ihre ergebene).
trunk, der Koffer (*pl.* —).
Tuesday, (der) Dienſtag.
tulip, die Tulpe (*pl.* –n).
Turkish, das Türkiſch[e].
turn (to), *transit.*, wenden (wandte, gewandt); to turn around, ſich um'wenden; *intrans.*, werden (wurde [ward], geworden).
twelve, zwölf.
twice, zweimal.
twig (*Ger. cogn.*, zweig), der Zweig (*pl.* –e).
two, zwei.

U.

U. S., die Vereinigten Staaten; U. S. Senate, der Senat der Ver. Staaten.
understand (to), verſtehen (verſtand, verſtanden); to be understood, ſich von ſelbſt verſtehen.
unfortunate, unglücklich; the unfortunate man, der Unglückliche; the unfortunate woman, die Unglückliche; unfortunate people, Unglückliche.
unhappy, unglücklich.
unite (to), vereinigen (*w.*); **united**, vereinigt; United States, die Vereinigten Staaten.
university, die Univerſität' (*pl.* –en).
unjust, unberechtigt.
unnatural, unnatürlich.
upright, aufrecht.
us (*accus.*), uns; to us (*dat.*), uns.
use (to), benutzen (*w.*), gebrauchen (*w.*).
useful, nützlich.

V.

vacate (to), frei'machen (*w.*), auf'geben (gab, gegeben).
vacation, die Ferien, *pl.*; the long vacation, die langen Ferien, die Sommerferien.
valuable, wert, wertvoll; much more valuable, viel mehr wert, viel wertvoller.
vegetables, das Gemüſe (*collect.*).
Venice, Vene'dig (*gen.* –s).
very, ſehr.
victorious, ſiegreich.
view, die Ausſicht (*pl.* –en).
village, das Dorf (*pl.* ¨er).
village-school, die Dorfſchule (*pl.* –n).
volume, der Band (*pl.* ¨e).
Vosges, die Voge'ſen, *pl.*
voyage, die Reiſe (*pl.* –n).

W.

waiting-room, der Warteſaal (*pl.* Warteſäle).
walk (to), gehen (ging, gegangen).
wall, die Mauer (*pl.* –n).
want (to), wollen (*mod. aux.*), mögen (*mod. aux.*), Luſt haben.
war, der Krieg (*pl.* –e).
warder, der Wächter (*pl.* —); warder on the tower, der Turmwart.
warm, warm.
was (*Ger. cogn.*, war), war, wurde.
watch (to), betrachten (*w.*), beobachten (*w.*).
water (*Ger. cogn.*, wasser), das Waſſer.

Waterloo, *see* Waterloo.
way, der Weg (*pl.* –e); all the way, den ganzen Weg (her), die ganze Strecke (her).
we, wir.
Wednesday, (die, der) Mittwoch.
week, die Woche (*pl.* –n).
weigh (to), wiegen (wog, gewogen).
Weimar, *see* Weimar.
well (*adj.*), wohl, gesund; I am well, ich bin gesund, ich befinde mich wohl.
were (*Ger. cogn.*, waren), waren.
West, der Westen (*gen.* –s).
western, westlich.
what? (*adj.*), welcher? was für ein? (*pron.*), was.
when (*Ger. cogn.*, wenn, wann), wenn, als, wann?
whenever, wenn, wenn immer, wenn auch immer.
where (*interr.*, *relat.*), wo.
whether, ob (*conjunct.*).
which (*interr.*), welcher? welche? welches? (*relat.*), welcher, welche, welches *or* der, die, das.
while (*conjunct.*), während.
whined (*Ger. cogn.*, weinte), wimmerte, winselte.
white (*Ger. cogn.*, weiss), weiß.
Whitsunday, Pfingsten (*sing.*), die Pfingsten (*pl.*).
who (*interr.*), wer? (*relat.*), welcher, der.
whose (*relat.*), *sing.*, dessen, deren (*pl.* deren).
why? warum? why! (*interj.*), ei, ja; why! that's . . ., das ist ja . . .
wife, die Frau (*pl.* –en); (*obsol.* das Weib, *pl.* –er).
will (= to be willing), wollen (wollte, gewollt), *mod. aux.*
William II., Wilhelm der Zweite, Kaiser von Deutschland, 1888–.
window, das Fenster (*pl.* —); by the window, am Fenster, beim Fenster.
Windsor, a town near London (England).
wine, der Wein (*pl.* –e).
wing, der Flügel (*pl.* —).
wish, der Wunsch (*gen.* –es, *pl.* ¨e).
with, mit (*dat.*) = in the house of, bei (*dat.*).
woman, die Frau (*pl.* –en), das Frauenzimmer (*pl.* —).
wonderful, erstaunlich, bewunderungswürdig.
wood, das Holz (*pl.* ¨er).
woodcutter, der Holzhauer (*pl.* —).
wooden, hölzern; wooden leg, der Stelzfuß.
word, das Wort (*pl.* ¨er, *single words*; *pl.* –e, *connected words*).
work (*Ger. cogn.*, werk), das Werk (*pl.* –e), die Arbeit (*pl.* –en).
world, die Welt (*pl.* –en); in the world, auf der Welt.
worse, schlimmer.
would (*Ger. cogn.*, wollte), wollte, wollten; (*condit.*), würde, würden.
wren, der Zaunkönig (*pl.* –e).
write (to), schreiben (schrieb, geschrieben); were written, standen, standen . . . geschrieben.
wrongly, mit Unrecht.

Y.

year (*Ger. cogn.*, jahr), das Jahr (*pl.* –e); leap-year, das Schaltjahr.

yellow (*Ger. cogn.*, gelb), gelb.

yes, ja.

yesterday, geſtern; yesterday evening, geſtern Abend; the day before yesterday, vorgeſtern.

yet, doch, dennoch, trotzdem.

you (*nominat.*), ihr, Sie; (*accus.*), euch, Sie; (*dat.*), euch, Ihnen.

young (*Ger. cogn.*, jung), jung.

your, Ihr, Ihre, Ihr (*pl.* Ihre), euer, eu[*e*]re, euer (*pl.* eure).

youth, der Jüngling (*pl.* –e).

S0-GLI-295